叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 宗教与道德的辩护，(religion & Morality Vindicated,) 000001

2. 宗教与道德的辩护，(religion & Morality Vindicated,) 000002

3. 宗教与道德的辩护，(religion & Morality Vindicated,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宗教与道德的辩护，(Religion & Morality Vindicated,)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] [ɑːr] . [bel] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **[** **1813** **]** **R** **.** **Bell** **second** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 [-] 拉 . 钟 第二 版 经过 大卫 价格 ,

由大卫·普莱斯根据[1813年]R.贝尔第二版转录

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔd'liːən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['laɪbreri] [fɔːr; fər]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **Many** **thanks** **to** **the** **Bodleian** **and** **British** **Library** **for**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 许多 谢谢 到 这 博德利图书馆 和 英国 图书馆 为了
[ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːpiz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltid] .
allowing **their** **copies** **to** **be** **consulted** **.**
允许 他们的 副本 到 是 咨询 .

电子邮件 ccx074@pglaf.org 非常感谢博德利图书馆和大英图书馆允许查阅他们的藏本。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[rɪ'lɪdʒən] & [mə'rælәti]
RELIGION **&** **MORALITY**
宗教 & 道德

宗教与道德

['vɪndɪˌkeɪtid] ,
VINDICATED **,**
证明无罪 ,

证明无罪，

[ə'genst]
AGAINST
反对

反对

[hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] [pə'luːʃ(ə)n] ;
Hypocrisy **and** **Pollution** **;**
虚伪 和 污染 ;

虚伪与污染；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
AN **ACCOUNT** **OF** **THE**
一个 帐户 的 这

一份关于

[laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər]
LIFE **AND** **CHARACTER**
生活 和 特点

生活与性格

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒɑ:n] [tʃɜ:rtʃ]
John **Church**
约翰 教会

约翰·丘奇

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ['pri:tʃər] ,
OBELISK **PREACHER** **,**
方尖碑 牧师 ,

方尖碑传道者，

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv]
WHO **WAS** **FORMERLY** **A** **FREQUENTER** **OF**
WHO 曾是 以前 一个 常客 的

他以前是……的常客

['vɪr] - [stri:t] ,
VERE **-** **STREET** **,**
真实 - 街道 ,

维尔街

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]
AND **WHO** **HAS** **BEEN** **CHARGED** **WITH**
和 WHO 有 到过 带电 和

谁被指控犯有以下罪行

[ʌn'nætʃrəl] ['præktɪsɪz]
UNNATURAL **PRACTICES**
不自然 实践

非自然行为

[ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .
IN **VARIOUS** **PLACES** **.**
在 各种各样的 地方 .

在多处。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst] ,
TO **WHICH** **IS** **ANNEXED** **,**
到 哪个 是 附件 ,

附于其后，

[ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,
A **Fac** **-** **simile** **of** **a** **Letter** **,**
一个 脸 - 明喻 的 一个 信 ,

信件的传真件

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒeɪmz] [kʊk] , [hu:] [kept] [ðə; ði]
WRITTEN **BY** **HIM** **TO** **JAMES** **COOK** **,** **WHO** **KEPT** **THE**
书面 经过 他 到 詹姆斯 厨师 , WHO 保留 这

他写给詹姆斯·库克的信，库克保存了这封信。

['ɪnfəməs] [haʊs] [ɪn] ['vɪr] - [stri:t] .
INFAMOUS **HOUSE** **IN** **VERE** **-** **STREET** **.**
臭名昭著的 房子 在 真实 - 街道 .

维尔街上臭名昭著的房子。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɑːr] . [bel] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [dɪ'spætʃ] ,

Printed	by	and	for	R	.	Bell	,	Proprietor	of	the	Sunday	Dispatch	,
打印	经过	和	为了	拉	.	钟	,	业主	的	这	星期日	派遣	,

由《星期日快讯》的所有者R·贝尔印刷并供其使用，

[braɪd] [leɪn] , [fliːt] [striːt] .

Bride	Lane	,	Fleet	Street	.
新娘	车道	,	舰队	街道	.

布莱德巷，舰队街。

[soʊld][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]

Sold	by	all	the	Booksellers	and	Newsvenders	in	Town	and	Country
卖	经过	全部	这	书店	和	报摊	在	镇	和	国家

城乡所有书店和报刊亭均有售

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

TO	THE	PUBLIC	.
到	这	民众	.

致公众。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənts] [wɪl] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['edɪtər][tuː; tə]

THE	following	statements	will	fully	explain	the	motives	which	induced	the	Editor	to
这	下列的	声明	将要	完全	解释	这	动机	哪个	诱导	这	编辑	到

[ɪk'spoʊz][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

expose	the	crimes	of	the	individual	who	is	the	subject	of	them	.
暴露	这	犯罪	的	这	个人	WHO	是	这	主题	的	他们	.

以下陈述将充分解释促使编辑揭露被揭露者罪行的动机。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ,

The	demand	for	those	numbers	of	the	WEEKLY	DISPATCH	in	which	they	appeared	,
这	要求	为了	那些	数字	的	这	每周	派遣	在	哪个	他们	出现	,

他们刊登这些文章的《每周快讯》的那些期数的需求量，

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði]

was	so	great	,	that	many	hundreds	of	persons	were	unable	to	procure	the
曾是	所以	伟大的	,	那	许多	数百	的	人	是	无法	到	采购	这

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

数量如此之多，以至于数百人都无法获得文件。

[æz; əz][noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪntɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði]

as	no	more	could	be	printed	than	those	which	were	called	for	on	the
作为	不	更多的	可以	是	打印	比	那些	哪个	是	称为	为了	在	这

[deɪz] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

days	of	publication	.
天	的	发布	.

因为印刷数量只能满足出版当日的需求。

[ðə; ði]['edɪtər] , ['ðerfɔːr] ,

The	Editor	,	therefore	,
这	编辑	,	所以	,

因此，编辑

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [æz; əz] ['waɪdlɪ]

wishing	to	extend	his	efforts	in	defence	of	religion	and	morality	as	widely
祝	到	延长	他的	努力	在	防御	的	宗教	和	道德	作为	广泛

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

他希望尽可能广泛地扩大自己捍卫宗教和道德的努力范围，

[baɪ]['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæsfəməs] ['hɪpəkrɪt] [huː] [ɪz]

by	holding	up	to	all	mankind	a	true	picture	of	a	blasphemous	hypocrite	who	is
经过	保持	向上	到	全部	人类	一个	真的	图片	的	一个	亵渎神明	伪君子	WHO	是

[ə; eɪ] [kən'tɛmnər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪəleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	contemner	of	the	one	and	a	violator	of	the	other	,
一个	藐视法庭者	的	这	一	和	一个	违规者	的	这	其他	,

通过向全人类展现一个亵渎神明、虚伪至极的人的真实面目，这个人既蔑视前者，又违背后者。

[hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [ænd; ənd]

has	thought	it	advisable	to	publish	the	whole	of	his	narratives	and
有	想法	它	建议	到	发布	这	所有的	的	他的	叙事	和

[riˈmaːks][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['pæmflət] ;

remarks	in	a	separate	pamphlet	;
评论	在	一个	分离	小册子	;

他认为最好将他的全部叙述和评论发表在单独的小册子中；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌsʌb'dʒɔɪnd] ['menɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

to	which	are	subjoined	many	additional	facts	that	could	not	appear	in	a	Sunday
到	哪个	是	并列	许多	额外的	事实	那	可以	不是	出现	在	一个	星期日

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

此外，还有许多无法在周日报纸上刊登的补充事实。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [wʌz; wəz] ,

The	reason	this	publication	has	been	so	long	delayed	was	,
这	原因	这	发布	有	到过	所以	长的	延迟	曾是	,

本书出版一再延迟的原因是：

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

in	expectation	that	John	Church	would	have	been	brought	to	trial	in	the	beginning
在	期待	那	约翰	教会	会	有	到过	带来	到	审判	在	这	开始

[ʌv; əv][dʒuːn] ,

of	June	,
的	六月	,

预计约翰·丘奇将于六月初受审。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[fɔːr; fər][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ə'fens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][stændz] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ,

for	an	abominable	offence	with	which	he	stands	charged	and	committed	,
为了	一个	可恶	罪行	和	哪个	他	站立	带电	和	坚定的	,

他被指控并被判犯有令人发指的罪行，

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['traɪəl] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [ɔːf]['iːv(ə)n]

but	as	there	is	some	reason	to	suspect	that	this	trial	will	be	put	off	even
但	作为	那里	是	一些	原因	到	怀疑	那	这	审判	将要	是	放	离开	甚至

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['seʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ,

at	the	ensuing	Sessions	for	the	County	of	Middlesex	,
在	这	随后	会议	为了	这	县	的	米德尔塞克斯	,

但由于有理由怀疑，即使在接下来的米德尔塞克斯郡法庭上，这次审判也会被推迟，

[ðə; ði]['pʌblɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti]['kænɑːt][biː; bi][kept]['eni][lɔːŋgər][ʌn'sætɪsfaɪd] .

the	public	curiosity	cannot	be	kept	any	longer	unsatisfied	.
这	民众	好奇心	不能	是	保留	任何	更长	不满意	.

公众的好奇心再也不能被压抑下去了。

[dʒuːn] - , - .

June	30	,	1813	.
六月	-	,	-	.

1813年6月30日。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ,

JOHN	CHURCH	,
约翰	教会	,

约翰·丘奇

[ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] ['priːtʃər] .

THE	OBELISK	PREACHER	.
这	方尖碑	牧师	.

方尖碑传道者。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - .

Extract	from	the	Weekly	Dispatch	of	April	18	.
提炼	从	这	每周	派遣	的	四月	-	.

摘自4月18日周报。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['edɪtər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːrdʒuəs][ɪz] ,

Among	the	various	duties	of	a	newspaper	editor	,	one	of	the	most	arduous	is	,
之中	这	各种各样的	职责	的	一个	报纸	编辑	,	一	的	这	最多	艰巨	是	,

报纸编辑的诸多职责中，最艰巨的职责之一是:

[ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['kʌvər]

that	of	determining	what	sort	of	domestic	events	it	may	be	useful	to	cover
那	的	确定	什么	种类	的	国内的	活动	它	可能	是	有用	到	覆盖

['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv]['saɪləns] ,

over	with	a	veil	of	silence	,
超过	和	一个	面纱	的	沉默	,

也就是说，要确定哪些类型的家庭事件适合用沉默掩盖起来。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [wʊd] ['ɑːpəreɪt][æz; əz][æn; ən]

and	what	sort	are	they	,	of	which	the	concealment	would	operate	as	an
和	什么	种类	是	他们	,	的	哪个	这	隐蔽	会	操作	作为	一个

['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

injury	to	the	public	.
受伤	到	这	民众	.

以及它们属于哪一类，隐瞒这些隐瞒行为会对公众造成损害。

[ə'kʌrənsɪz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [wɪtʃ] , [ɑːn] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mɔːrəl]

Occurrences	will	often	take	place	in	private	life	,	which	,	on	every	principle	of	moral
发生	将要	经常	拿	地方	在	私人的	生活	,	哪个	,	在	每一个	原则	的	道德

[ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

expediency	and	justice	,
权宜之计	和	正义	,

此类事件往往发生在私人生活中，而根据所有道德权宜和正义原则，

[ɔːt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrtiz]
ought never to be born beyond the threshold of the place where the parties
应该 绝不 到 是 出生 超过 这 临界点 的 这 地方 在哪里 这 各方
[rɪ'zaɪd] .
reside .
居住 .

绝不应出生在当事人居住地之外的地方。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ækts] , [wɪtʃ] ,
And , on the other hand , there are certain acts , which ,
和 , 在 这 其他 手 , 那里 是 肯定 行为 , 哪个 ,

另一方面，也存在某些行为，

[ɪf] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs][baɪ]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [ɔːr] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
if passed over without notice by civil authority , or animadversion on the part of
如果 通过了 超过 没有 注意 经过 民用 权威 , 或者 animadversion 在 这 部分 的
[ðə; ði] [pres] ,
the press ,
这 按 ,

如果民事当局未予通知，或媒体未予关注，

[meɪ] [prə'duːs] ['iːvəlz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
may produce evils destructive to society .
可能 生产 罪恶 破坏性的 到 社会 .

可能产生对社会有害的恶果。

[ə'nʌðər] [lə'bɔːriəs] [tæsk][ɪm'poʊzd][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][ɪz][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['duːti]
Another laborious task imposed on a journalist is the dilemma in which his duty
其他 费力的 任务 强加 在 一个 记者 是 这 困境 在 哪个 他的 责任
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
to the public and his fear of offending the delicacy of individuals ,
到 这 民众 和 他的 害怕 的 犯罪 这 美味 的 个人 ,

记者面临的另一项艰巨任务是，如何在对公众的责任和害怕冒犯某些人的敏感神经之间做出抉择。

['friːkwəntli] ['pleɪsɪz][hɪm; ɪm] ,
frequently places him ,
频繁地 地方 他 ,

经常把他放在.....

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [sə'prest] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]
when he is about to record events which cannot be suppressed without doing
什么时候 他 是 关于 到 记录 活动 哪个 不能 是 被抑制 没有 正在做
[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] .
a serious injury to public morals .
一个 严肃的 受伤 到 民众 德 .

当他即将记录一些如果不加以压制就会严重损害公共道德的事件时。

[[faɪv]] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [θɪŋz]
[5] I am well aware that things
[5] 我 是 出色地 意识到的 那 事物

[5] 我很清楚事情

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['neɪkɪd] ['groʊsnəs] [ʌv; əv] [truːθ] ,
must not be related in all that naked grossness of truth ,
必须 不是 是 有关的 在 全部 那 裸 恶心 的 真相 ,

绝不能以赤裸裸的、粗俗不堪的真相来描述这一切。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][traɪ'bjuːnl] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

which	**a**	**legal**	**tribunal**	**requires**	**for**	**promoting**	**the**	**ends**	**of**	**justice**	**;**
哪个	一个	合法的	法庭	需要	为了	推广	这	结束	的	正义	;

这是司法机关为促进司法公正所要求的;

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	**that**	**as**	**much**	**delicacy**	**as**	**is**	**consistent**	**with**	**correctness**	**of**	**information**	**,**
和	那	作为	很多	美味	作为	是	持续的	和	正确性	的	信息	,

而且要尽可能做到既准确又不失严谨。

[ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [nə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] .

is	**necessary**	**in**	**narrations**	**of**	**the**	**sort**	**to**	**which**	**I**	**allude**	**.**
是	必要的	在	叙述	的	这	种类	到	哪个	我	暗示	.

在像我所提到的那种叙述中，这是必要的。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['juːnɪfɔːrmli]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt]

This	**has**	**been**	**the**	**principle**	**on**	**which**	**I**	**have**	**uniformly**	**acted**	**in**	**the**	**conduct**
这	有	到过	这	原则	在	哪个	我	有	均匀地	行动	在	这	执行

[ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

of	**this**	**paper**	**.**
的	这	纸	.

这是我在撰写本文时始终遵循的原则。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pres] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [miːts] [ðə; ði]

But	**to**	**suppress**	**in**	**a**	**newspaper**	**the**	**publication**	**of**	**a**	**fact**	**which**	**meets**	**the**
但	到	压制	在	一个	报纸	这	发布	的	一个	事实	哪个	满足	这

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .

eyes	**and**	**ears**	**of**	**all**	**people**	**would**	**be**	**at**	**once**	**absurd**	**and**	**mischievous**	**.**
眼睛	和	耳朵	的	全部	人们	会	是	在	一次	荒诞	和	恶作剧	.

但是，在报纸上压制所有人都能看到和听到的事实的发表，既荒谬又有害处。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ,

For	**instance**	**,**	**in**	**the**	**month**	**of**	**October**	**,**	**1810**	**,**
为了	实例	,	在	这	月	的	十月	,	-	,

例如，在1810年10月，

[sɪks][ɔːr]['sɛvən] ['mɪskriːənts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni]

6	**or**	**7**	**miscreants**	**were**	**placed**	**in**	**the**	**pillory**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**many**
6	或者	7	恶棍	是	放置	在	这	示众台	在	这	在场	的	许多

['θaʊz(ə)nd] [spek'teɪtəs] ;

thousand	**spectators**	**;**
千	观众	;

六七个罪犯被押上示众台，在数千名观众面前示众;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [kən'veid] [θruː] [ðə; ði][moʊst]['pʌblɪk] [striːts] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][kɑːrt] ,

they	**were**	**then**	**conveyed**	**through**	**the**	**most**	**public**	**streets**	**in**	**an**	**open**	**cart**	**,**
他们	是	然后	传递	通过	这	最多	民众	街道	在	一个	打开	大车	,

然后，他们被放在敞篷马车上，穿过人来人往的街道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peltid] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt][baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]

during	**which**	**time**	**they**	**were**	**pelted**	**with**	**mud**	**and**	**dirt**	**by**	**an**	**indignant**
期间	哪个	时间	他们	是	被毛皮覆盖	和	泥	和	污垢	经过	一个	愤怒

['pɑːpjələs] :

populace	**:**
民众	:

在此期间，他们遭到愤怒的民众用泥土和灰尘袭击:

[ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [vju:d] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər]
all **the** **inhabitants** **of** **the** **streets** **viewed** **this** **disgusting** **exhibition** **from** **their**
全部 这 居民 的 这 街道 已查看 这 令人作呕 展览 从 他们的
['wɪndoʊz] ;
windows **;**
视窗 ;

街上的所有居民都从各自的窗户看到了这场令人作呕的展览;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] — [neɪ] ,
and **could** **it** **have** **been** **possible** **—** **nay** **,**
和 可以 它 有 到过 可能的 — 不 ,

有可能吗? ——不,

[mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstʃɪvəs] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm]['eni]['bɑ:di][ðə; ði][kraɪm]
must **it** **not** **have** **been** **mischievous** **to** **conceal** **from** **any** **body** **the** **crime**
必须 它 不是 有 到过 恶作剧 到 隐藏 从 任何 身体 这 犯罪
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ði:z] ['kʌlprɪts][wɜ:r; wər] [ðen] ['pʌnɪʃt] ?
for **which** **these** **culprits** **were** **then** **punished** **?**
为了 哪个 这些 罪魁祸首 是 然后 受到惩罚 ?

向任何人隐瞒这些罪犯所犯的罪行,难道不是一种恶意吗?

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [ðen] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər]['eni] ['ri:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə]
How **foolish** **then** **would** **it** **have** **been** **for** **any** **reader** **of** **a** **newspaper** **to**
如何 愚蠢 然后 会 它 有 到过 为了 任何 读者 的 一个 报纸 到
[bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][prɪnt] ?
be **offended** **at** **seeing** **it** **mentioned** **in** **print** **?**
是 被冒犯了 在 看到 它 提及 在 打印 ?

那么,任何报纸读者如果因为在报纸上看到这件事而被冒犯,那该是多么愚蠢啊!

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] ['prefəs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ri'ma:ks] ,
I **have** **thought** **it** **necessary** **to** **preface** **with** **these** **remarks** **,**
我 有 想法 它 必要的 到 前言 和 这些 评论 ,

我认为有必要先说明以下几点:

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ;
the **narrative** **of** **facts** **which** **I** **am** **now** **about** **to** **relate** **;**
这 叙述 的 事实 哪个 我 是 现在 关于 到 涉及 ;

接下来我要叙述的事实经过;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['prez(ə)nt][əb'steɪn][frʌm; frəm]['noʊtɪsɪŋ][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l]
and **which** **I** **should** **at** **present** **abstain** **from** **noticing** **were** **it** **possible**
和 哪个 我 应该 在 展示 弃权 从 注意到 是 它 可能的
[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [pʌb'lɪsəti] [θru:] [ðə; ði]['mi:diəm][ʌv; əv]['eni] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
to **give** **them** **publicity** **through** **the** **medium** **of** **any** **court** **of** **justice** **.**
到 给 他们 宣传 通过 这 中等的 的 任何 法庭 的 正义 .

如果可以通过任何法院的媒介将这些事情公之于众,我现在本应选择不予理会。

[bʌt; bət][æz; əz] [tu:] ['emɪnənt] ['kaʊnsələz] [[sɪks]] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən][ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði]
But **as** **two** **eminent** **counsellors** **[** **6** **]** **have** **given** **an** **opinion** **against** **the**
作为 二 杰出 咨询师 [6] 有 给定 一个 观点 反对 这
['li:g(ə)l][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dʒər] ,
legal **practicability** **of** **such** **a** **procedure** **,**
合法的 实用性 的 这样的 一个 程序 ,

但是,由于两位著名律师[6]已发表意见,认为这种程序在法律上不可行,

[fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntlɪ] [steɪt] ;
for **reasons** **which** **I** **shall** **presently** **state** **;**
为了 原因 哪个 我 将 目前 状态 ;

原因我稍后会说明;

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] [meɪ] ['sʌfər] ;

and	as	in	the	mean	time	the	public	morals	may	suffer	;
和	作为	在	这	意思是	时间	这	民众	德	可能	遭受	;

与此同时，公共道德可能会受到损害；

— [ðə; ði] [pres] [mʌst; məst][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌɪntər'poʊz][æz; əz][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] .

—	the	press	must	on	this	occasion	interpose	as	their	guardian	.
—	这	按	必须	在	这	场合	插入	作为	他们的	监护人	.

——在这件事上，新闻界必须挺身而出，扮演他们的守护者的角色。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [wɪl] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn][læst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [dɪ'spætʃ] ,

The	readers	will	recollect	having	seen	in	last	Sunday's	Dispatch	,
这	读者	将要	追忆	拥有	已见	在	最后的	星期天	派遣	,

读者们应该还记得上周日《快讯》上刊登的内容：

[ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [æt; ət]['juːniən][hɔːl] ,

a	report	of	the	proceedings	before	the	magistrates	at	Union	Hall	,
一个	报告	的	这	诉讼程序	前	这	地方法官	在	联盟	大厅	,

一份关于在联合大厅地方法官面前进行的诉讼程序的报告，

[wen] [ə; eɪ] [kən'ventɪkəl] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪətəs]

when	a	conventicle	preacher	of	the	name	of	Church	complained	of	a	riotous
什么时候	一个	秘密集会	牧师	的	这	姓名	的	教会	抱怨	的	一个	暴乱的

[mɑːb] ['hævɪŋ] [ə'sembli] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][ɪn]

mob	having	assembly	near	the	entrance	of	his	Chapel	at	the	Obelisk	in
暴民	拥有	集会	靠近	这	入口	的	他的	教堂	在	这	方尖碑	在

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːldz] ,

St	.	George's	fields	,
英石	.	乔治的	字段	,

当一位名叫丘奇的秘密传教士抱怨说，一群暴徒聚集在他位于圣乔治田野方尖碑旁的教堂入口附近时，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['vaɪələns][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	attempted	to	commit	violence	upon	him	and	his	congregation	.
和	尝试过	到	犯罪	暴力	之上	他	和	他的	会众	.

并企图对他及其信众实施暴力。

[ðæt] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz]['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

That	report	was	copied	from	a
那	报告	曾是	复制	从	一个

那份报告是从.....复制的

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['deɪli]['peɪpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['steɪtɪd] .

daily	paper	,	and	was	very	imperfectly	stated	.
日常的	纸	,	和	曾是	非常	不完美地	声明	.

日报，而且表述非常不完善。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ðen] , [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ;

I	have	since	then	,	made	a	full	enquiry	into	all	the	circumstances	of	this	case	;
我	有	自从	然后	,	制成	一个	满的	询问	进入	全部	这	情况	的	这	案件	;

此后，我对本案的所有情况进行了全面调查；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['briːfli] [steɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['dɑːkjuments] ,

and	I	shall	now	briefly	state	them	from	authentic	documents	,
和	我	将	现在	简要地	状态	他们	从	真正的	文件	,

现在我将根据真实文件简要陈述这些内容，

[ðæt] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [ɪf] ['nesəseri] .

that	are	ready	to	be	produced	if	necessary	.
那	是	准备好	到	是	生产	如果	必要的	.

如有需要，可随时投入生产。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][pæst] ,

For	a	considerable	time	past	,
为了	一个	大量	时间	过去的	,

在相当长的一段时间里，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][dʒʌst] [neɪmd] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər]

the	person	just	named	has	been	getting	a	living	by	preaching	as	a	Minister
这	人	只是	命名	有	到过	获得	一个	活的	经过	布道	作为	一个	部长

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [kən'ventɪkəl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːri] ['θiːətər] .

of	the	Gospel	in	an	obscure	conventicle	close	to	the	Surrey	Theatre	.
的	这	福音	在	一个	朦胧	秘密集会	关闭	到	这	萨里	剧院	.

刚才提到的那个人一直在萨里剧院附近一个不起眼的小教堂里以传福音为生。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [rɪ'pɔːrts][hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

In	the	mean	time	,	reports	had	gone	abroad	that	he	was	addicted	to	certain
在	这	意思是	时间	,	报告	有	已消失	国外	那	他	曾是	上瘾	到	肯定

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [prə'pensɪtiːz] ,

abominable	propensities	,
可恶	倾向	,

与此同时，有报道称他沉迷于某些令人发指的恶习。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	certain	gentlemen	in	the	neighbourhood	,
和	肯定	先生们	在	这	邻里	,

以及附近某些绅士，

[nɑːt]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['eni] ['dʒeləsi] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] “ ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

not	actuated	by	any	jealousy	towards	a	successful	“	rival	in	the	vineyard	,
不是	驱动	经过	任何	妒忌	向	一个	成功的	“	竞争对手	在	这	葡萄园	,

并非出于对葡萄园中成功的“竞争对手”的任何嫉妒，

” [æz; əz][ðə; ði]['juːniən] - [hɔːl] [rɪ'pɔːrt] ['fɔːlsli] ['steɪtɪd] ,

”	as	the	Union	-	hall	report	falsely	stated	,
”	作为	这	联盟	-	大厅	报告	错误地	声明	,

正如工会大厅报告错误地声称的那样，

[bʌt; bət] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [pə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [maɪt] ['sʌfər] [frʌm; frəm]

but	dreading	the	disgrace	and	pollution	which	Christianity	might	suffer	from
但	恐惧	这	耻辱	和	污染	哪个	基督教	可能	遭受	从

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['tiːtʃərz] ,

the	immoral	character	of	any	of	its	teachers	,
这	不道德	特点	的	任何	的	它是	教师	,

但他们害怕基督教会因其任何一位教师的不道德品行而蒙受耻辱和玷污，

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðiːz] ['ruːmər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

investigated	these	rumours	;	and	the	facts	I	shall	now	relate	came	to	light	.
调查	这些	谣言	;	和	这	事实	我	将	现在	涉及	来了	到	光	.

我调查了这些传言；现在我将讲述的事实也随之浮出水面。

[dʒeɪmz] [kʊk] , [huː] [kept] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [haʊs] [ɪn] ['vɪr] [striːt] ,

James	Cook	,	who	kept	the	infamous	house	in	Vere	Street	,
詹姆斯	厨师	,	WHO	保留	这	臭名昭著的	房子	在	维尔	街道	,

詹姆斯·库克，他拥有位于维尔街的那座臭名昭著的房子，

[wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tu:] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['njʊget] , [ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv]
was **released** **from** **his** **two** **years** **imprisonment** **in** **Newgate** **,** **on** **the** **21st** **of**
曾是 发布 从 他的 二 年 监禁 在 纽盖特 , 在 这 21st 的
[sep'tembər] [læst] .
September **last** **.**
九月 最后的 .

他于去年9月21日从纽盖特监狱服刑两年后获释。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [hi:; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [dʒɑ:n]
In **the** **course** **of** **a** **few** **days** **after** **,** **I** **understand** **,** **he** **accidentally** **met** **John**
在 这 课程 的 一个 很少 天 后 , 我 理解 , 他 偶然 遇见 约翰
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

据我了解，几天后，他偶然遇到了约翰·丘奇。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [geɪ] ['pɑ:rsn] ,
and **recognized** **him** **as** **the** **gay** **parson** **,**
和 认可 他 作为 这 同性恋 牧师 ,

并认出他是那位同性恋牧师。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] ,
whom **he** **had** **formerly** **seen** **at** **a** **certain** **house** **in** **the** **London** **Road** **,**
谁 他 有 以前 已见 在 一个 肯定 房子 在 这 伦敦 路 ,

他以前在伦敦路的某所房子里见过这个人。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn] ['vɪr] [stri:t] .
and **at** **his** **own** **house** **in** **Vere** **Street** **.**
和 在 他的 自己的 房子 在 维尔 街道 .

以及他在维尔街的家中。

[ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .
A **friendly** **correspondence** **then** **took** **place** **between** **these** **two** **old** **acquaintances** **.**
一个 友好的 一致 然后 采取 地方 之间 这些 二 老的 熟人 .

随后，这两位老相识开始了友好的通信往来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [kʊk] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] ,
About **the** **13th** **of** **October** **,** **Cook** **received** **a** **letter** **,**
关于 这 13th 的 十月 , 厨师 已收到 一个 信 ,

大约在10月13日，库克收到了一封信，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fæk]['sɪməli][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fi:ldz] ,
of **which** **a** **fac** **simile** **has** **been** **published** **in** **St** **.** **George's** **fields** **,**
的 哪个 一个 脸 明喻 有 到过 已发布 在 英石 . 乔治的 字段 ,

其中一幅摹本已在圣乔治广场出版。

[['sɛvən]] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['tʃɝ:tʃəz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,
[**7** **]** **and** **of** **which** **I** **have** **seen** **the** **original** **in** **Church's** **own** **handwriting** **,**
[7] 和 的 哪个 我 有 已见 这 原来的 在 教会的 自己的 手写 ,

[7] 我曾亲眼见过丘奇亲笔书写的原件，

(['hævɪŋ] [kəm'perd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]) .
(**having** **compared** **it** **with** **other** **writings** **of** **his** **)** **.**
(拥有 比较的 它 和 其他 著作 的 他的) .

（在将其与他的其他作品进行比较之后）。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['vɪr] [stri:t]
In **this** **the** **Minister** **of** **the** **Gospel** **offers** **his** **assistance** **to** **the** **“** **Vere** **Street**
在 这 这 部长 的 这 福音 优惠 他的 协助 到 这 “ 维尔 街道
['kʌlprɪt] ,
Culprit **,**
罪魁祸首 ,

在此，福音传道者向“维尔街罪犯”提供了帮助。

" [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ʌp] [əˈnʌðər] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

"	to	enable	him	to	set	up	another	public	house	,
"	到	使能够	他	到	放	向上	其他	民众	房子	,

使他能够再开一家酒馆

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [frʌm; frəm] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] : —

as	the	reader	will	perceive	from	perusing	the	letter	itself	:	—
作为	这	读者	将要	感知	从	仔细阅读	这	信	本身	:	—

读者从阅读信件本身就能看出：——

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][ɔːr] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]

Lest	I	should	not	have	time	to	call	on	you	or	converse	with	you	as	I	shall
免得	我	应该	不是	有	时间	到	称呼	在	你	或者	交谈	和	你	作为	我	将

[nɑːt][biː; bi][əˈloʊn][tuː; tə] [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

not	be	alone	to	Day	I	thought	it
不是	是	独自的	到	天	我	想法	它

我担心今天我没有时间拜访你或与你交谈，因为我不会独自一人。

[bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə][drɑːp][juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn]

But	Right	to	Drop	you	a	Line
但	正确的	到	降低	你	一个	线

但我很想给你发条信息

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [səkˈses] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪˈzaɪər][ɪn]

I	wish	you	all	the	success	you	can	desire	in
我	希望	你	全部	这	成功	你	能	欲望	在

祝你一切顺利，心想事成

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

['getɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪn] [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd]

getting	a	house	fit	for	the	Business	in	the	public	Line	and	as	you	had
获得	一个	房子	合身	为了	这	商业	在	这	民众	线	和	作为	你	有

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əˈkweɪntəns] ,

a	great	many	acquaintance	,
一个	伟大的	许多	熟人	,

在公共领域找到一处适合商务用途的房子，而且你有很多熟人，

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][feɪl][juː; jʊ] [ɪf] ['iːvi] [wʌn]['æktɪd] [raɪt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈbɪləti][aɪ]

they	ought	not	to	fail	you	if	evey	one	acted	right	according	to	there	ability	I
他们	应该	不是	到	失败	你	如果	每一个	一	行动	正确的	根据	到	那里	能力	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

am	sure	you	would	soon	accomplish	it	.
是	当然	你	会	很快	完成	它	.

如果每个人都能尽其所能，他们就不会让你失望，我相信你很快就能成功。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət]['ræðər]

As	I	am	By	no	means	Rich	,	But	rather
作为	我	是	经过	不	方法	富有的	,	但	相当

我绝非富有，而是

[ɪm] [bɛrəst] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [əˈsɛpt][maɪ][maɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] 1l .

em	barrassed	I	hope	you	will	acept	my	mite	towards	it	1l	.
呃	巴拉姆斯	我	希望	你	将要	接受	我的	螨虫	向	它	1l	.

我很抱歉，希望您能接受我微薄之力。

1s .

1s .

1s .

1秒。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [æz; əz] [kən'vi:niənt] ['wɪʃɪŋ] [ɔ:l][prɑ:'sperəti] ,

and	**you**	**shall**	**have**	**another**	**as**	**convenient**	**wishing**	**all**	**prosperity**	**,**
和	你	将	有	其他	作为	方便的	祝	全部	繁荣	,

你还会收到另一份同样方便的祝福，祝你一切顺利。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [jʊrz] , [sɪn'sɪrli] ,

I	**Remain**	**Your's**	**,**	**sincerely**	**,**
我	保持	你的	,	真挚地	,

我永远是你的，真诚的，

[dʒeɪ] . [tʃɜ:rtʃ] .

J	**.**	**Church**	**.**
J	.	教会	.

J. Church。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [kʊk] , [æt; ət]['mɪstər] . [hælədeɪz] ['rɪtʃmənd] - [di:n] [ˌes 'ti:] .

for	**Mr**	**.**	**Cook**	**,**	**at**	**mr**	**.**	**halladays**	**Richmond**	**Budgs**	**Dean**	**St**	**.**
为了	先生	.	厨师	,	在	先生	.	霍拉迪斯	里士满	-	院长	英石	.

致库克先生，在哈拉迪斯先生里士满巴格斯迪恩街。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['letər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - ['peni] [poʊst][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]

There	**is**	**another**	**letter**	**bearing**	**the**	**two**	**-**	**penny**	**post**	**mark**	**of**	**the**	**20th**	**of**
那里	是	其他	信	轴承	这	二	-	一分钱	邮政	标记	的	这	20th	的

[ɑ:k'toʊbər] ,

October	**,**
十月	,

还有一封信，邮戳日期为10月20日，面值两便士。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [si:n] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

which	**I**	**have**	**also**	**seen**	**.**	**—**	**It**	**is**	**as**	**follows**	**:**	**—**
哪个	我	有	还	已见	.	—	它	是	作为	跟随	:	—

我也见过这种情况。——内容如下：——

[dɪr] [sɜ:r] ,

Dear	**Sir**	**,**
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər][noʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][bed] ,

I	**received**	**your**	**note**	**this**	**morning**	**in**	**Bed**	**,**
我	已收到	你的	笔记	这	早晨	在	床	,

我今天早上在床上收到了你的留言。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kən'træktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [koʊld] ['biːɪŋ] [wet] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]

as	I	have	contracted	such	a	Dreadful	cold	Being	wet	on	tuesday	I	am	very
作为	我	有	合同	这样的	一个	可怕	寒冷的	存在	湿的	在	周二	我	是	非常

[mʌtʃ] - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [kən'sɜːrnɪŋ]

much	grievd	i	have	not	been	able	to	comply	with	the	request	concerning
很多	-	我	有	不是	到过	有能力的	到	遵守	和	这	要求	有关

['mɪstər] . [siː] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm][ɔːl]

Mr	.	C	—	But	I	shall	certainly	keep	my	eye	upon	him	and	Do	him	all
先生	.	C	—	但	我	将	当然	保持	我的	眼睛	之上	他	和	做	他	全部

[ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [wer] ['evər][hiː; hi][ɪz][hiː; hi] [noʊz] [maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː] [wel]

the	Good	it	lays	in	my	power	where	ever	he	is	he	knows	my	Disposition	too	well
这	好的	它	躺下	在	我的	力量	在哪里	曾经	他	是	他	知道	我的	处置	也	出色地

[tuː; tə][ɪm'pjuːt] ['eni] [ri'misnis] [tuː; tə][maɪ][kən'dʌkt]

to	impute	any	remissness	to	my	conduct
到	归因	任何	疏忽	到	我的	执行

由于我得了重感冒，加上周二淋了雨，我非常遗憾未能满足您关于C先生的请求。但我一定会继续关注他，尽我所能帮助他。无论他在哪里，他都非常了解我的为人，不会认为我有任何疏忽。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][duː] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ]

But	I	cannot	Do	impossibilities	as	I	have	Lately	had	and	have	now
但	我	不能	做	不可能的事	作为	我	有	最近	有	和	有	现在

[gɑːt][soʊ] ['meni] [dɪ'stresɪŋ] ['keɪsɪz][ɪn][hænd] [bɪ'saɪd] ,

Got	so	many	Distressing	cases	in	hand	Beside	,
得到	所以	许多	令人痛心	案例	在	手	旁	,

但我不能做不可能的事，因为我最近遇到了很多棘手的案件，现在手头上还有很多其他令人烦恼的事情。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l]

I	will	Be	sure	to	call	on	you	as	soon	as	I	can	—	But	am	not	able
我	将要	是	当然	到	称呼	在	你	作为	很快	作为	我	能	—	但	是	不是	有能力的

[tuː; tə] [deɪ]

to	day
到	天

我一定会尽快拜访您——但今天不行。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔːrz] [dʒeɪ] [tʃɜːrtʃ]

I	remain	Yours	J	CHURCH
我	保持	此致	J	教会

我依然是你的 J CHURCH

- ['həːkjuliːz] ['bɪldɪŋz]

32	hercules	Buildings
-	赫拉克勒斯	建筑物

32座大力神大厦

['bædli] [də'rektɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] , [ɔːr] (['hɑːloʊˌweɪ]) [noʊ] . [sɪks] , ['rɪtʃməndz] ['bɪldɪŋz] , [diːn]

Badly	directed	to	Mr	.	Oliver	,	or	(	Holloway	)	No	.	6	,	Richmond's	buildings	,	Dean
糟糕	指导	到	先生	.	奥利弗	,	或者	(	霍洛威	)	不	.	6	,	里士满的	建筑物	,	院长

[striːt] , ['soʊhoʊ] .

Street	,	Soho	.
街道	,	苏豪区	.

错误地指向了 Oliver 先生，或（Holloway）6 号，里士满大厦，迪恩街，苏豪区。

[ðə; ði][nekst]['dɑːkjumənt][ɪz][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] ['sɛvən] , - , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət]

The	next	document	is	a	letter	dated	March	7	,	1810	,	from	a	person	at
这	下一个	文档	是	一个	信	日期	行进	7	,	-	,	从	一个	人	在

['bænbəri] [neɪmd] [hɔːl] ,

Banbury	named	Hall	,
班伯里	命名	大厅	,

下一份文件是1810年3月7日班伯里一位名叫霍尔的人写给他的信。

[huː] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðer; ðər] [əˈgenst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskændələs]
who **says** **that** **there** **was** **a** **report** **there** **against** **Church** **of** **a** **very** **scandalous**
WHO 说道 那 那里 曾是 一个 报告 那里 反对 教会 的 一个 非常 丑闻
[ˈneɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

据称，那里有一份针对教会的性质非常恶劣的报告。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænədʒɝz, ˈmænɪdʒɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəriz] [ˈɪntuː]
And **that** **the** **managers** **of** **the** **chapel** **,** **after** **making** **enquiries** **into**
和 那 这 经理 的 这 教堂 , 后 制作 查询 进入
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

教堂管理人员在对此事进行调查后，

[sent] [hɪm; ɪm] [ˈpɑːzətɪv] [ˈɔːrdərz] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈbænbəri] [əˈgen] .
sent **him** **positive** **orders** **never** **to** **return** **to** **Banbury** **again** **.**
发送 他 积极的 订单 绝不 到 返回 到 班伯里 再次 .

向他发出明确命令，让他永远不要再返回班伯里。

[ðen] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
Then **follows** **a** **letter** **from** **Wm** **.**
然后 跟随 一个 信 从 威廉 .

接下来是威廉的一封信。

[ˈklɑːrk] [ʌv; əv] [ˈipswɪtʃ] ,
Clarke **of** **Ipswich** **,**
克拉克 的 伊普斯维奇 ,

伊普斯维奇的克拉克

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[piː] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

第9页

[jʌŋ] [mæn] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
young **man** **between** **19** **and** **20** **years** **of** **age** **,**
年轻的 男人 之间 - 和 - 年 的 年龄 ,

一名年龄在19至20岁之间的年轻男子

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [əˈtempts] [tuː] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
which **contains** **an** **account** **of** **attempts** **too** **horrid** **to** **be** **published** **in** **this** **paper** **.**
哪个 包含 一个 帐户 的 尝试 也 可怕的 到 是 已发布 在 这 纸 .

其中描述了一些过于骇人听闻的企图，不便在此刊登。

[aɪ] [hæv; həv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [deɪz] [siːn] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [kənˈfeʃ(ə)n] ([ˈfraɪtf(ə)l] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
I **have** **within** **the** **last** **four** **days** **seen** **the** **written** **confession** **(** **frightful** **indeed** **it** **is**
我 有 之内 这 最后的 四 天 已见 这 书面 忏悔 (可怕 的确 它 是
) [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈsɪmp(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
) **of** **this** **poor** **simple** **young** **man** **,**
) 的 这 贫穷的 简单的 年轻的 男人 ,

在过去的四天里，我看到了这个可怜的、淳朴的年轻人的书面供词（内容确实令人毛骨悚然）。

[huːz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæntɪŋ] [ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ;
whose **mind** **was** **bewildered** **by** **the** **canting** **exhortations** **of** **Church** **;**
谁 头脑 曾是 困惑 经过 这 倾斜 劝勉 的 教会 ;

他的心智被教会空洞的劝诫所迷惑；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrəl]
and **I** **have** **heard** **the** **whole** **of** **his** **statements** **corroborated** **by** **the** **oral**
和 我 有 听到 这 所有的 的 他的 声明 证实 经过 这 口服
['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['waɪər] [huː] [riˈzaidz] [æt; ət] ['kɔltʃɛstəˎ] ,
testimony **of** **a** **Mr** **.** **Wire** **who** **resides** **at** **Colchester** **,**
见证 的 一个 先生 . 金属丝 WHO 居住地 在 科尔切斯特 ,

我听取了他的全部陈述，科尔切斯特居民怀尔先生的口头证词也证实了这些陈述。

[ænd; ənd] [noʊz] ['klɑːrk] ['veri] [wel] .
and **knows** **Clarke** **very** **well** **.**
和 知道 克拉克 非常 出色地 .

而且他非常了解克拉克。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['klɑːrk] ,
The **circumstances** **related** **by** **Clarke** **,**
这 情况 有关的 经过 克拉克 ,

克拉克所描述的情况，

[wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən]['æmp(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd]
would **have** **furnished** **an** **ample** **ground** **for** **a** **criminal** **prosecution** **had**
会 有 提供 一个 充足 地面 为了 一个 刑事 起诉 有
[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] :
he **made** **his** **complaint** **immediately** **after** **the** **assault** **was** **committed** **:**
他 制成 他的 抱怨 立即地 后 这 突击 曾是 坚定的 :

如果他事发后立即提出控诉，那么就足以构成刑事起诉的理由：

— [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [fɪr] , [hiː; hi][kept][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
— **but** **suffering** **under** **the** **influence** **of** **ignorance** **and** **fear** **,** **he** **kept** **it** **a**
— 但 痛苦 在下面 这 影响 的 无知 和 害怕 , 他 保留 它 一个
['siːkrət] [tuː] [lɔːŋ] ,
secret **too** **long** **,**
秘密 也 长的 ,

——但由于无知和恐惧的影响，他把这个秘密保守了太久。

[ænd; ənd]['æftərwərdz] [ək'septɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [noʊt][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
and **afterwards** **accepted** **of** **a** **pound** **note** **from** **Church** **.**
和 然后 公认 的 一个 磅 笔记 从 教会 .

随后接受了教堂赠送的一英镑纸币。

[ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['emɪnənt] ['bærɪstərz] ,
A **case** **was** **laid** **before** **two** **eminent** **barristers** **,**
一个 案件 曾是 铺设 前 二 杰出 大律师 ,

案件提交给了两位著名大律师审理。

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ə'pɪnjən] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn]
to **have** **their** **opinion** **whether** **such** **a** **prosecution** **could** **be** **carried** **on**
到 有 他们的 观点 无论 这样的 一个 起诉 可以 是 携带 在
[wɪð; wɪθ]['eni]['prɑːspekt][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
with **any** **prospect** **of** **conviction** **.**
和 任何 前景 的 定罪 .

征求他们的意见，看这样的起诉是否有可能定罪。

[ðer; ðər][ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][oʊn][hænd] ['raɪtɪŋ] ,
Their **opinion** **,** **which** **I** **now** **have** **before** **me** **in** **their** **own** **hand** **writing** **,**
他们的 观点 , 哪个 我 现在 有 前 我 在 他们的 自己的 手 写作 ,

他们的意见，我现在手写在手稿上，就在我眼前。

[ɪz] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
is **,** **that** **after** **the** **long** **concealment** **of** **a** **Charge** **,**
是 , 那 后 这 长的 隐蔽 的 一个 收费 ,

也就是说，在长期隐瞒指控之后，

[ə; eɪ]['dʒʊri] [wʊd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ,

a	Jury	would	pay	no	attention	to	his	evidence	,
一个	陪审团	会	支付	不	注意力	到	他的	证据	,

陪审团不会理会他的证词。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][baɪ] ['ʌðər] ['evɪdəns] .

unless	he	was	confirmed	in	his	story	by	other	evidence	.
除非	他	曾是	确认的	在	他的	故事	经过	其他	证据	.

除非他的说法能得到其他证据的证实。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [lædz] [maɪnd] [haʊ'evər] [ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ,

The	peace	of	this	poor	lad's	mind	however	is	completely	destroyed	,
这	和平	的	这	贫穷的	小伙子的	头脑	然而	是	完全地	损毁	,

然而，这个可怜的孩子内心的平静却彻底被打破了。

[soʊ] ['feɪtəli] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'vent] [preid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :

so	fatally	has	the	event	preyed	upon	him	:
所以	致命的	有	这	事件	被捕食	之上	他	:

这件事对他造成了极其致命的影响：

— [soʊ][fɑːr][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt]

—	so	far	so	as	to	fill	the	bosom	of	his	aged	father	with	such	a	spirit
—	所以	远的	所以	作为	到	充满	这	怀	的	他的	老年人	父亲	和	这样的	一个	精神

[ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

of	indignation	and	revenge	,
的	愤慨	和	复仇	,

——以至于令他年迈的父亲心中充满了如此强烈的愤慨和复仇之情，

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

that	he	actually	came	up	to	London	with	a	full	determination	to	be	the
那	他	实际上	来了	向上	到	伦敦	和	一个	满的	决心	到	是	这

[deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

death	of	him	who	had	thus	ruined	the	peace	of	his	beloved	son	,
死亡	的	他	WHO	有	因此	毁坏	这	和平	的	他的	心爱	儿子	,

他来到伦敦，决心要杀死那个破坏了他心爱儿子安宁的人。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [dɪ'stræktɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] .

while	the	mother's	mind	was	not	less	distracted	than	that	of	the	father	.
尽管	这	母亲的	头脑	曾是	不是	较少的	愣	比	那	的	这	父亲	.

而母亲的心思也丝毫不亚于父亲。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['fɑːðər] ['entərd] [dʒeɪ] . ['tʃɜːːtʃəz] ['miːtɪŋ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

In	consequence	of	this	,	the	father	entered	J	.	Church's	meeting	house	,	with	two
在	结果	的	这	,	这	父亲	进入	J	.	教会的	会议	房子	,	和	二

['loʊdɪd] ['pistlz] ,

loaded	pistols	,
已加载	手枪	,

因此，这位父亲带着两把上了膛的手枪进入了J. Church的聚会场所。

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

one	in	each	pocket	,	but	under	the	excess	of	agitation	,	he	fainted	away	,
一	在	每个	口袋	,	但	在下面	这	过量的	的	搅动	,	他	昏厥	离开	,

每个口袋里都装着一个，但由于过度激动，他昏了过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	was	carried	out	of	the	place	.
和	曾是	携带	出去	的	这	地方	.

然后被抬出了现场。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['ʌðər] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [və'luːmɪnəs] [tuː; tə]['noʊtɪs][æt; ət]

There	are	various	other	documents	which	are	too	voluminous	to	notice	at
那里	是	各种各样的	其他	文件	哪个	是	也	大量的	到	注意	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

还有其他一些文件，数量太多，目前无法一一列举。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ,

The	point	to	which	I	now	wish	to	direct	the	attention	of	the	public	is	,
这	观点	到	哪个	我	现在	希望	到	直接的	这	注意力	的	这	民众	是	,

我现在想提请公众注意的一点是：

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz]

the	extraordinary	circumstance	of	a	man	continuing	to	exercise	the	functions
这	非凡的	环境	的	一个	男人	继续	到	锻炼	这	函数

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pæstər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hevi] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz][æz; əz] [ðiːz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

of	a	christian	pastor	with	such	heavy	imputations	as	these	hanging	over	his
的	一个	基督教	牧师	和	这样的	重的	推断	作为	这些	绞刑	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

一个男人在背负如此沉重的指控的情况下，仍然继续履行基督教牧师的职责，这实属罕见。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌækjuː'zeɪʃənz] ;

He	knows	that	the	whole	neighbourhood	rings	with	accusations	;
他	知道	那	这	所有的	邻里	戒指	和	指控	;

他知道整个街区都充斥着指责的声音；

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [kən'teɪnɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz][soʊ]

he	knows	that	some	hundreds	of	publications	containing	charges	so
他	知道	那	一些	数百	的	出版物	包含	收费	所以

他知道有数百份出版物包含此类指控。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[sɪ'vɪr] , [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənts] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðen] , [ɑːr; ər] “ ['lenəti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

severe	,	that	my	statements	compared	to	then	,	are	“	lenity	and	compassion	,
严重	,	那	我的	声明	比较的	到	然后	,	是	“	宽容	和	同情	,

当时的言论与现在相比，简直是“宽容和同情”。

” [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [fiːldz] ;

”	have	been	sold	in	St	.	George's	-	fields	;
”	有	到过	卖	在	英石	.	乔治的	-	字段	;

“已在圣乔治球场售出；

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪntər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let]

and	why	has	he	not	brought	his	action	against	the	printer	in	order	to	let
和	为什么	有	他	不是	带来	他的	行动	反对	这	打印机	在	命令	到	让

[ðə; ði][wɜːrld] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] .

the	world	see	that	they	are	false	.
这	世界	看	那	他们	是	错误的	.

为什么他没有对印刷商提起诉讼，让世人看到这些谎言？

[ðə; ði] ['prɪntər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [haʊs] - ['hoʊldər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	printer	is	a	respectable	and	responsible	house	-	holder	residing	in	the
这	打印机	是	一个	可敬	和	负责任的	房子	-	持有者	居住	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

这位印刷工是一位住在附近的体面且负责任的房主。

[hiː; hi][hæz; həz][sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pres] ['meni] ['hʌndrəd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [fɪld]

He	has	sent	forth	from	his	press	many	hundred	sheets	of	paper	filled
他	有	发送	前进	从	他的	按	许多	百	纸张	的	纸	已填

[wɪð; wɪθ][də'rekt] [ælɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ə'genst] [tʃɜːrtʃ] :

with	direct	allegations	of	criminality	against	Church	:
和	直接的	指控	的	犯罪	反对	教会	:

他通过印刷厂印发了数百张纸，上面满是对教会犯罪行为的直接指控：

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [æsk] ,

and	I	again	ask	,
和	我	再次	问	,

我再次问道：

[waɪ] [dʌz] [nɑːt] [tʃɜːrtʃ] [teɪk] [ðæt] [step] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [wʊd] [teɪk] [ɪn]

why	does	not	Church	take	that	step	which	an	honest	innocent	man	would	take	in
为什么	做	不是	教会	拿	那	步	哪个	一个	诚实的	清白的	男人	会	拿	在

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

vindication	of	his	character	,
平反	的	他的	特点	,

为什么丘奇不采取一个诚实无辜的人为了维护自身名誉而会采取的行动呢?

['neɪmli] — [ðæt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] ,

namely	—	that	of	bringing	an	action	for	damages	,
即	—	那	的	带来	一个	行动	为了	损害	,

具体而言，就是提起损害赔偿诉讼。

[wer'ɪn] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [meɪ] [biː; bi] ['liːgəli] [əd'mɪtɪd] ?

wherein	evidence	to	their	truth	or	falsehood	may	be	legally	admitted	?
其中	证据	到	他们的	真相	或者	谬误	可能	是	合法地	承认	?

哪些证据可以合法地被采纳，以证明其真伪?

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə]['juːniən] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

Why	has	he	gone	to	Union	Hall	with	a	counsel	at	his	elbow	,
为什么	有	他	已消失	到	联盟	大厅	和	一个	法律顾问	在	他的	弯头	,

他为什么带着律师去工会大厅?

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['prɪntər] [tuː; tə]

and	called	on	the	magistrates	to	do	no	more	than	require	the	printer	to
和	称为	在	这	地方法官	到	做	不	更多的	比	要求	这	打印机	到

[sə'pres] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪntɪd] ['pepərz] ,

suppress	the	publication	of	these	printed	papers	,
压制	这	发布	的	这些	打印	文件	,

并呼吁地方法官只需责令印刷商停止出版这些印刷品即可。

[wɪtʃ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

which	request	the	magistrates	have	complied	with	,
哪个	要求	这	地方法官	有	遵命	和	,

地方法官已遵照该请求行事。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [prbli'keiʃnz] [tendid] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ?

on	the	ground	that	such	publications	tended	to	a	breach	of	the	peace	?
在	这	地面	那	这样的	出版物	倾向于	到	一个	违反	的	这	和平	?

理由是此类出版物有扰乱治安的可能?

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli]

I	hope	that	no	person	—	and	I	am	confident	that	no	reader	of	the	Weekly
我	希望	那	不	人	—	和	我	是	自信的	那	不	读者	的	这	每周

[dɪ'spætʃ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] ['raɪətəs] [prə'siːdɪŋz] .

Dispatch	will	be	so	foolish	as	to	join	in	any	riotous	proceedings	.
派遣	将要	是	所以	愚蠢	作为	到	加入	在	任何	暴乱的	诉讼程序	.

我希望没有人——而且我相信《每周快讯》的读者也不会愚蠢到参与任何骚乱活动。

[bʌt; bət][ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

But	is	Christianity	,	in	the	mean	time	,
但	是	基督教	,	在	这	意思是	时间	,

但与此同时，基督教呢?

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['slændər][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ][ə; eɪ]

to	continue	suffering	under	such	a	slander	as	that	of	being	promulgated	by	a
到	继续	痛苦	在下面	这样的	一个	诽谤	作为	那	的	存在	颁布	经过	一个

[mæn] [huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] ?

man	who	is	even	suspected	?
男人	WHO	是	甚至	怀疑	?

继续忍受这种诽谤，而散布这种诽谤的竟然是一个甚至连嫌疑人都没有的人?

[ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

A	Clergyman	of	the	Church	of	England	,	under	similar	circumstances	,
一个	牧师	的	这	教会	的	英格兰	,	在下面	相似的	情况	,

一位英国国教牧师，在类似情况下，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .

would	be	immediately	suspended	by	the	Bishop	of	his	diocese	.
会	是	立即地	暂停	经过	这	主教	的	他的	教区	.

将被其教区主教立即停职。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [kæn; kən][ɪm'poʊz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['saɪləns][ɑːn]

And	is	there	no	power	in	the	state	that	can	impose	a	temporary	silence	on
和	是	那里	不	力量	在	这	状态	那	能	强加	一个	暂时的	沉默	在

[ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] ,

a	dissenting	minister	,
一个	持不同意见	部长	,

国家权力机构难道没有办法暂时制止持不同意见的部长吗?

[ʌn'tɪl][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['pʌblɪkli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'genst]

until	an	investigation	shall	take	place	respecting	accusation	publicly	exhibited	against
直到	一个	调查	将	拿	地方	尊重	指控	公开	展出	反对

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

直到对他公开提出的指控进行调查为止?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

Is	not	the	ruling	power	of	the	state	as	interested	in	preserving
是	不是	这	裁决	力量	的	这	状态	作为	感兴趣的	在	保存

[ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [dɪ'sentəz] [æz; əz][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ?

the	morals	of	dissenters	as	of	any	other	class	of	subjects	?
这	德	的	异议者	作为	的	任何	其他	班级	的	主题	?

国家统治政权难道不也同样关心维护异议人士的道德风尚，就像关心维护其他任何阶层臣民的道德风尚一样吗?

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	reader	may	probably	have	some	curiosity	to	know	what	sort	of	a
这	读者	可能	大概	有	一些	好奇心	到	知道	什么	种类	的	一个

['priːtʃər] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] .

preacher	this	person	is	.
牧师	这	人	是	.

读者或许会好奇，这个人究竟是一位怎样的传教士。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ]['pɪti][hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪ'luːdɪd] ['fɔːləuəz] .

I	have	gone	to	hear	him	;	and	I	pity	his	poor	deluded	followers	.
我	有	已消失	到	听到	他	;	和	我	遗憾	他的	贫穷的	妄想	追随者	.

我去听了他的演讲；我同情他那些可怜的、受蒙蔽的追随者。

[hiː; hi] [dʌz] [ɪn'diːd] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , [klɪr] , [ɑːr'tɪkjuleɪt][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ;

He	does	indeed	deliver	himself	in	a	full	,	clear	,	articulate	tone	of	voice	;
他	做	的确	递送	他自己	在	一个	满的	,	清除	,	能言善辩	语气	的	嗓音	;

他的确以饱满、清晰、流畅的语调进行表达；

[bʌt; bət][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [staɪl] , [ɔːr]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [wʊd] [biː; bi]

but	to	criticise	style	,	or	analyse	the	substance	of	his	discourse	,	would	be
但	到	批评	风格	,	或者	分析	这	物质	的	他的	话语	,	会	是

[ə; eɪ] ['fruːtləs] ['leɪbər] :

a	fruitless	labour	:
一个	徒劳无功	劳动	:

但是，批评他的文风或分析他的论述内容，都是徒劳的：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [di'sektiŋ] [ə; eɪ]['kɑːbweb] .

it	would	be	like	dissecting	a	cobweb	.
它	会	是	喜欢	解剖	一个	蛛网	.

这就像解剖蜘蛛网一样。

[ʌn'mɪnɪŋ] ['ræpsədiːz] , [ænd; ənd] [ˌʌnkə'nektɪd] ['sentənsɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst]

Unmeaning	rhapsodies	,	and	unconnected	sentences	,	through	which	the	faintest
无意义的	狂想曲	,	和	未连接	句子	,	通过	哪个	这	最微弱

[gliːm] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] ,

gleam	of	morality	is	not	to	be	traced	,
闪耀	的	道德	是	不是	到	是	追踪	,

无意义的狂想曲和不连贯的句子，从中丝毫找不到道德的痕迹。

[mʌst; məst] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌevə'nes(ə)nt]

must	,	from	their	evanescent
必须	,	从	他们的	转瞬即逝

必须从他们转瞬即逝的

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

['neɪtʃər] , [set][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] : [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

nature	,	set	the	powers	of	recollection	at	defiance	:	they	even	escape	from
自然	,	放	这	权力	的	回忆	在	蔑视	:	他们	甚至	逃脱	从

[ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [wʌnz] [kən'tempt] . [-]

the	lash	of	one's	contempt	.	[	11	]
这	睫毛	的	一个人的	鄙视	.	[	-	]

自然界对记忆力表现出蔑视的态度：它们甚至能逃脱人们的蔑视。[11]

[ɪn][hɪz; ɪz]

In	his
在	他的

在他的

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

['kaʊntənəns] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] ['maɪldnəs] ,

countenance	there	is	none	of	that	dignified	mildness	,
面容	那里	是	没有任何	的	那	凝重	温和	,

脸上丝毫没有那种高贵的温和。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [səb'du:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paɪətɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['ɔ:f(ə)n] [əb'zə:vz] [ɪn] ['krɪstʃən]

none	of	that	subdued	expression	of	piety	which	one	often	observes	in	Christian
没有任何	的	那	低沉的	表达	的	虔诚	哪个	一	经常	观察	在	基督教

['pri:tʃəz] [hu:z] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:r; ər] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['pri:ˌsɛpts] .

preachers	whose	habits	of	life	are	conformable	to	their	precepts	.
传道者	谁	习惯	的	生活	是	符合	到	他们的	戒律	.

他丝毫没有那种在基督教传教士身上经常看到的、言行举止与其教义相符的内敛虔诚之情。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ;

His	manner	is	forward	and	imposing	;
他的	方式	是	向前	和	气势磅礴	;

他举止张扬，气势逼人；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'mʌŋ]

and	his	eyes	are	continually	employed	in	staring	at	some	person	among
和	他的	眼睛	是	持续	受雇	在	凝视	在	一些	人	之中

[hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] .

his	auditors	.
他的	审计员	.

他的目光总是不由自主地盯着听讲员中的某个人。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['bi:ɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɔ:l]

But	these	being	people	of	the	very	lowest	description	,	and	,	to	all
但	这些	存在	人们	的	这	非常	最低	描述	,	和	,	到	全部

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

但这些人都是社会最底层的人，而且，从表面上看，

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['stu:pər] , ['skersli] ['evər] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi]

wrapt	in	a	cloud	of	superstitious	stupor	,	scarcely	ever	examine	the	physiognomy
包裹	在	一个	云	的	迷信的	昏迷	,	几乎	曾经	检查	这	面相学

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['aɪdl] .

of	their	idol	.
的	他们的	偶像	.

他们沉浸在迷信的麻木之中，几乎从不仔细观察偶像的相貌。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] , [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['raɪətəs] [prə'si:dɪŋz] .

I	have	a	word	or	two	,	to	add	on	the	subject	of	riotous	proceedings	.
我	有	一个	单词	或者	二	,	到	添加	在	这	主题	的	暴乱的	诉讼程序	.

关于骚乱事件，我还有几句话要补充。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'sembld] [nɪr] [ðə; ði]

On	Sunday	evening	last	there	was	a	large	crowd	of	people	assembled	near	the
在	星期日	晚上	最后的	那里	曾是	一个	大的	人群	的	人们	组装	靠近	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:bəlɪsk] ['oʊbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] .

entrance	of	the	Obelisk	Chapel	.
入口	的	这	方尖碑	教堂	.

上周日晚上，方尖碑教堂入口附近聚集了一大群人。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ['hoʊldɪŋ] ['ɑ:rgju:mənts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]

There	were	several	groupes	of	persons	holding	arguments	on	the	merits	of
那里	是	一些	团体	的	人	保持	论点	在	这	优点	的

[ðə; ði] ['pri:tʃər] ,

the	preacher	,
这	牧师	,

有好几拨人在就这位传教士的功绩展开争论。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪət] .

but	not	the	slightest	indication	of	riot	.
但	不是	这	丝毫	指示	的	暴动	.

但丝毫没有骚乱的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [nɔɪz] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,

And	the	only	noise	or	disturbance	that	I	observed	,
和	这	仅有的	噪音	或者	干扰	那	我	观察到	,

我观察到的唯一噪音或干扰是：

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]

was	created	by	a	gang	of	fellows	who	rushed	through	the	crowd	in	the
曾是	创建	经过	一个	帮派	的	伙伴们	WHO	匆忙	通过	这	人群	在	这

['kærəktər] [ʌv; əv] [piːs] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['kʌtlәs] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

character	of	peace	officers	with	drawn	cutlasses	in	their	hands	.
特点	的	和平	警官	和	绘制	弯刀	在	他们的	双手	.

这是由一群人扮演的治安官，手持拔出的弯刀，冲进人群中制造出来的。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , - .

Extract	from	the	Weekly	Dispatch	of	April	25	,	1813	.
提炼	从	这	每周	派遣	的	四月	-	,	-	.

摘自 1813 年 4 月 25 日的《每周快讯》。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]['mænsfiːld] ['prɔməl,geɪtid] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] “ [ðæt] [truːθ] [wʌz; wəz]

When	the	late	Lord	Chief	Justice	Mansfield	promulgated	his	doctrine	“	that	truth	was
什么时候	这	晚的	主	首席	正义	曼斯菲尔德	颁布	他的	教义	“	那	真相	曾是

[ə; eɪ]['laɪb(ə)l] ,

a	libel	,
一个	诽谤	,

已故首席大法官曼斯菲尔德颁布了他的“真理是一种诽谤”的理论，

” [hiː; hi] [went] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

”	he	went	upon	this	principle	,
”	他	去	之上	这	原则	,

他遵循这一原则，

— [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɔːr]

—	that	no	man	could	be	justified	in	publishing	any	thing	respecting	the	character	or
—	那	不	男人	可以	是	合理的	在	出版	任何	事物	尊重	这	特点	或者

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

conduct	of	another	,
执行	的	其他	,

——任何人都没有理由发表任何有关他人品格或行为的内容，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] , ['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][soʊ]

which	should	appear	,	whether	true	or	false	,	to	be	of	so
哪个	应该	出现	,	无论	真的	或者	错误的	,	到	是	的	所以

无论真假，它都应该看起来像是这样。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ə'bjuːsɪv][ænd; ənd] [dɪ'fæmətɔːri] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]

abusive	and	defamatory	a	nature	as	to	provoke	him	to	commit	a
虐待	和	诽谤	一个	自然	作为	到	惹	他	到	犯罪	一个

[briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ;

breach	of	the	peace	;
违反	的	这	和平	;

具有辱骂和诽谤性质，足以激怒他实施扰乱治安的行为；

— [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [dɪ'feɪmd] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,

—	that	if	the	person	so	defamed	had	committed	any	offence	against	the	law	,
—	那	如果	这	人	所以	诽谤	有	坚定的	任何	罪行	反对	这	法律	,

——如果被诽谤的人犯有任何违法行为，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ;

he	should	be	dealt	with	according	to	law	;
他	应该	是	已处理	和	根据	到	法律	;

应该依法处置他;

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] .

and	that	no	unauthorized	individual	had	a	right	to	become	his	judge	.
和	那	不	未经授权	个人	有	一个	正确的	到	变得	他的	法官	.

任何未经授权的人都无权成为他的法官。

[bʌt; bət][lɔːrd][ˈmænsfiːld][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [æt; ət][ðæt] [taɪm] , [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti][ɔːr][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz]

But	Lord	Mansfield	little	thought	at	that	time	,	that	about	thirty	or	forty	years
但	主	曼斯菲尔德	小的	想法	在	那	时间	,	那	关于	三十	或者	四十	年

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

但曼斯菲尔德勋爵当时几乎没有想到，大约三四十年后，

[ə; eɪ] [keɪs] [wʊd] [əˈkɜːr] , [werˈɪn] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] “ [əˈfens] [wʌz; wəz][ræŋk][ænd; ənd] [smelt] [tuː; tə]

a	case	would	occur	,	wherein	,	although	the	“	offence	was	rank	and	smelt	to
一个	案件	会	发生	,	其中	,	虽然	这	“	罪行	曾是	秩	和	冶炼	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

例如，虽然"罪行极其恶劣，令人作呕"，

” [ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] ;

”	the	arm	of	the	law	was	powerless	;
”	这	手臂	的	这	法律	曾是	无力	;

法律的铁腕无能为力;

[ænd; ənd] [werˈɪn] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈpʌblɪk][əˈpɪnjən] [bɪˈkeɪm] [ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] [tɔːrdz] [əˈrestɪŋ]

and	wherein	an	appeal	to	public	opinion	became	indispensible	towards	arresting
和	其中	一个	上诉	到	民众	观点	成为	不可或缺	向	逮捕

[ðə; ðɪ][ˈhævək] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən][ɪgˈzɪst][ɪn][səˈsaɪəti]

the	havoc	which	the	most	destructive	of	all	vices	that	can	exist	in	society
这	混乱	哪个	这	最多	破坏性的	的	全部	恶习	那	能	存在	在	社会

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈmɔrəlz] .

was	making	upon	the	public	morals	.
曾是	制作	之上	这	民众	德	.

因此，诉诸公众舆论对于阻止社会上最具破坏性的恶习对公共道德造成的破坏至关重要。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [keɪs] [prɪˈsaɪsli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] .

We	have	now	before	us	a	case	precisely	of	this	nature	.
我们	有	现在	前	我们	一个	案件	恰恰	的	这	自然	.

我们现在遇到的正是这样一个案件。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɪnfəməs] [ˈkærəktər] — [ə; eɪ][mæn] [noʊˈtɔːriəsli] [əˈdɪktɪd]

Here	is	a	man	of	the	most	infamous	character	—	a	man	notoriously	addicted
这里	是	一个	男人	的	这	最多	臭名昭著的	特点	—	一个	男人	臭名昭著	上瘾

[tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]

to	the	most	horrible	of	all	vices	—	a	man	who	has	been	in	the
到	这	最多	可怕	的	全部	恶习	—	一个	男人	WHO	有	到过	在	这

[ˈkɑːnstənt][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kəˈrʌptɪŋ] [juːθ] ,

constant	habit	of	corrupting	youth	,
持续的	习惯	的	腐败	青年	,

这是一个臭名昭著的人——一个沉迷于最可怕恶习的人——一个不断腐蚀青少年的人。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [ðɪs] [mæn][ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ]

by	the	instrumentality	and	under	the	mask	of	religion	—	this	man	is	exercising
经过	这	工具性	和	在下面	这	面具	的	宗教	—	这	男人	是	锻炼

[ɔ:l][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['ri:dɪŋ]

all	the	functions	of	a	Christian	minister	of	the	Gospel	—	such	as	reading
全部	这	函数	的	一个	基督教	部长	的	这	福音	—	这样的	作为	阅读

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

这个人以宗教为工具，披着宗教的外衣，履行着基督教福音传道者的所有职责，例如诵读祷文。

['pri:tʃɪŋ] ['sə:mənz] , [bæp'taɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt] ; — [ə; eɪ][mæn]

preaching	sermons	,	baptizing	,	and	administering	the	holy	sacrament	;	—	a	man
布道	布道	,	洗礼	,	和	管理	这	圣	圣餐	;	—	一个	男人

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [hu:z] [gɪlt] ,

at	the	very	idea	of	whose	guilt	,
在	这	非常	主意	的	谁	有罪	,

布道、施洗、主持圣餐礼；——一个一想到自己有罪的人，

['evri] ['bɑ:di] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [dɪ'lu:dɪd] [ɔ:r] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔ:dɪtəz] , [ʃriŋks] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz]

every	body	,	except	his	deluded	or	sympathetic	auditors	,	shrinks	back	with	feelings
每一个	身体	,	除了	他的	妄想	或者	交感神经	审计员	,	收缩	后退	和	情怀

[ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['ægəni] ;

of	disgust	and	agony	;
的	厌恶	和	痛苦	;

除了那些被蒙蔽或同情他的听众之外，所有人都感到厌恶和痛苦，并退缩了；

— [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] ['paʊər] ['i:ðər] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ɔ:r]['sɪv(ə)l][tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz]

—	and	yet	there	exists	no	power	either	ecclesiastical	or	civil	to	arrest	his
—	和	然而	那里	存在	不	力量	任何一个	教会的	或者	民用	到	逮捕	他的

[kə'rɪr] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [gɪlt] !

career	of	blasphemy	and	guilt	!
职业	的	亵渎神明	和	有罪	!

——然而，无论是教会还是世俗权力，都无法阻止他亵渎神明和犯下罪行！

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə'flɪktɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪz][ðə; ði] [pres] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['saɪlənt] ,

Under	such	afflicting	circumstances	,	is	the	press	to	continue	silent	,
在下面	这样的	折磨	情况	,	是	这	按	到	继续	沉默的	,

在如此令人痛心的情况下，媒体难道要继续保持沉默吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [lɔ:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [rɪ'proʊtʃfəli] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

because	the	law	tells	me	that	I	am	not	to	speak	reproachfully	of	another	,
因为	这	法律	讲述	我	那	我	是	不是	到	说话	责备地	的	其他	,

因为法律告诉我，我不可辱骂他人。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ?

although	I	should	speak	the	truth	?
虽然	我	应该	说话	这	真相	?

虽然我应该说出真相?

[ɪf] [aɪ] [si:] [maɪ] ['neɪbɜ-z] [haʊs] [ɑ:n]['faɪər] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][koʊld] - ['blʌdɪd]

If	I	see	my	neighbour's	house	on	fire	,	am	I	to	look	on	with	cold	-	blooded
如果	我	看	我的	邻居	房子	在	火	,	是	我	到	看	在	和	寒冷的	-	血腥

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

如果我看到邻居的房子着火了，难道我应该冷漠地袖手旁观吗?

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [fleɪmz] ,

without	trying	to	save	the	whole	street	from	being	involved	in	flames	,
没有	尝试	到	节省	这	所有的	街道	从	存在	涉及	在	火焰	,

没有试图阻止整条街被火焰吞噬，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [lɔː] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə][stɜːr] ,

because	a	law	may	have	declared	it	a	crime	for	any	man	to	stir	,
因为	一个	法律	可能	有	声明	它	一个	犯罪	为了	任何	男人	到	搅拌	,

因为法律可能规定任何人煽动骚乱都是犯罪行为。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ɔːr][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði]

until	the	beat	of	a	drum	or	the	ringing	of	a	bell	shall	have	called	the
直到	这	打	的	一个	鼓	或者	这	铃声	的	一个	钟	将	有	称为	这

['piːp(ə)l] [tə'geðər] ?

people	together	?
人们	一起	?

直到鼓声或钟声将人们召集起来?

[ɪf] [aɪ] [siː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl][kən'teɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] ,

If	I	see	that	sort	of	moral	contagion	that	has	been	the	ruin	of	Empires	,
如果	我	看	那	种类	的	道德	传染	那	有	到过	这	废墟	的	帝国	,

如果我看到那种导致帝国覆灭的道德沦丧现象,

['spredɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['endʒɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [sə'preʃ(ə)n] ,

spreading	around	me	while	all	the	engines	that	were	intended	for	its	suppression	,
传播	大约	我	尽管	全部	这	发动机	那	是	故意的	为了	它是	抑制	,

病毒在我周围蔓延，而所有原本用于压制它的引擎,

[rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['reɪzɪŋ] [maɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

remain	motionless	,	am	I	to	refrain	from	raising	my	feeble	voice	against	it	,
保持	静止不动	,	是	我	到	避免	从	提高	我的	微弱	嗓音	反对	它	,

保持静止，难道我就不能发出微弱的声音反抗吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?

because	I	run	a	risk	of	offending	against	the	letter	of	the	law	?
因为	我	跑步	一个	风险	的	犯罪	反对	这	信	的	这	法律	?

因为我这样做有触犯法律条文的风险吗?

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] ,

The	law	in	this	case	is	,	in	some	manner	at	a	stand	,
这	法律	在	这	案件	是	,	在	一些	方式	在	一个	站立	,

本案的法律在某种程度上处于停滞状态。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [aɪ] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [prə'siːdɪŋz]

as	will	appear	from	the	report	I	give	of	the	recent	proceedings
作为	将要	出现	从	这	报告	我	给	的	这	最近的	诉讼程序

正如我在近期诉讼程序报告中所述。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːɹi] ['mædʒɪstrɪts] .

before	the	Surry	magistrates	.
前	这	萨里	地方法官	.

在萨里郡地方法官面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] [hɪr] ,

It	is	supposed	be	unable	to	act	here	,
它	是	据称	是	无法	到	行为	这里	,

它应该无法在这里发挥作用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][kraɪm] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

because	it	was	not	called	into	action	when	the	crime	,	that	has	been
因为	它	曾是	不是	称为	进入	行动	什么时候	这	犯罪	,	那	有	到过

[swɔ:rn][tu:; tə] , [wʌz; wəz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] .

sworn	to	,	was	perpetrated	.
宣誓	到	,	曾是	实施	.

因为在犯下已宣誓的罪行时，它没有被要求采取行动。

[jet] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'toʊnd]

Yet	the	enormity	of	the	crime	not	only	remains	undiminished	and	unatoned
然而	这	巨大	的	这	犯罪	不是	仅有的	遗迹	未减损	和	未赎罪的

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

然而，罪行的严重性不仅没有减轻，也没有得到弥补，

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ]['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪr] ,

but	the	criminal	is	going	forward	in	the	same	career	,
但	这	刑事	是	去	向前	在	这	相同的	职业	,

但罪犯仍将继续从事同样的职业。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] , [ðæt] [geɪv] [skoʊp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkrɪmɪ'nælətɪ]

and	is	in	possession	of	the	same	influence	,	that	gave	scope	to	his	criminality
和	是	在	拥有	的	这	相同的	影响	,	那	给予	范围	到	他的	犯罪

:

:
:

并且他拥有同样的影响力，正是这种影响力为他的犯罪活动提供了空间：

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [wɜ:rs] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]

and	what	is	still	worse	,	the	Christian	religion	is	suffering	under	disgrace	and
和	什么	是	仍然	更糟	,	这	基督教	宗教	是	痛苦	在下面	耻辱	和

[pə'lu:ʃ(ə)n] !

pollution	!
污染	!

更糟糕的是，基督教正遭受耻辱和玷污！

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðen] , [ðə; ði] [pres] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [ðæt] [kæn; kən][ækt] :

In	such	a	case	then	,	the	press	is	the	only	power	that	can	act	:
在	这样的	一个	案件	然后	,	这	按	是	这	仅有的	力量	那	能	行为	:

在这种情况下，新闻媒体是唯一能够采取行动的力量：

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['paʊər] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spendɪd] [baɪ][koʊld]['kælkjuleɪtɪŋ] [tɪ'mɪdətɪ] ?

and	is	that	power	to	be	suspended	by	cold	calculating	timidity	?
和	是	那	力量	到	是	暂停	经过	寒冷的	计算	胆怯	?

难道这种权力要因为冷酷的算计和怯懦而被剥夺吗？

[ðə; ði] [tʃi:f] ['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst][ɪz][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['eni] ['pʌblɪk][ɪ:v(ə)l] ,

The	chief	duty	of	a	Journalist	is	to	check	the	progress	of	any	public	evil	,
这	首席	责任	的	一个	记者	是	到	查看	这	进步	的	任何	民众	邪恶的	,

新闻工作者的首要职责是监督任何公共弊端的进展。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [æk'tɪvətɪ][ænd; ənd] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

by	giving	activity	and	force	to	the	LAW	OF	OPINION	,
经过	给予	活动	和	力量	到	这	法律	的	观点	,

通过赋予舆论法则以活力和力量，

[wen] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [lɔ:] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

when	the	municipal	law	cannot	reach	the	same	.
什么时候	这	市政	法律	不能	抵达	这	相同的	.

当市政法律无法达到同样的效果时。

[ðɪs] ['duːti][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eksəsaɪzɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

This	duty	I	am	now	exercising	;	and	I	do	it	without	fear	,
这	责任	我	是	现在	锻炼	;	和	我	做	它	没有	害怕	,

我现在正在履行这项职责；我毫无畏惧地履行这项职责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;

because	I	feel	conscious	that	I	am	serving	the	public	;
因为	我	感觉	有意识的	那	我	是	服务	这	民众	;

因为我意识到自己是在为公众服务；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

and	because	I	may	be	instrumental	in	saving	a	large	portion	of	the	rising
和	因为	我	可能	是	乐器演奏	在	保存	一个	大的	部分	的	这	上升

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

generation	from	ignominy	and	ruin	.
一代	从	耻辱	和	废墟	.

因为我或许能够帮助很大一部分年轻一代免于蒙羞和毁灭。

[ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz]['evɪdənt] ,

That	the	public	feel	an	uncommon	share	of	interest	in	this	question	is	evident	,
那	这	民众	感觉	一个	罕见	分享	的	兴趣	在	这	问题	是	明显	,

公众对这个问题表现出异乎寻常的关注，这一点显而易见。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [seɪl] [wɪtʃ] [ðɪs] ['peɪpər] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [læst] ;

from	the	great	increase	of	sale	which	this	paper	experienced	on	Sunday	last	;
从	这	伟大的	增加	的	销售	哪个	这	纸	经验丰富的	在	星期日	最后的	;

源于该报上周日销量的大幅增长；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

and	their	continued	demand	for	it	ever	since	.
和	他们的	持续	要求	为了	它	曾经	自从	.

此后他们一直持续需要这种产品。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [kən'siːv] [ðæt] [maɪ] ['riːdɚz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [mɔːr]

I	therefore	conceive	that	my	readers	would	not	be	satisfied	without	some	more
我	所以	构想	那	我的	读者	会	不是	是	使满意	没有	一些	更多的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ə'luːd] ;

information	respecting	the	person	to	whom	I	allude	;
信息	尊重	这	人	到	谁	我	暗示	;

因此，我认为，如果不想了解更多关于我所指人物的信息，我的读者就不会满意；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['prez(ə)nt] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	I	now	present	then	,	with	the	chief	incidents	of	his	life	,
和	我	现在	展示	然后	,	和	这	首席	事件	的	他的	生活	,

现在，我将为大家介绍他一生中的主要事件：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

as	well	as	some	additional	traits	of	his	character	,
作为	出色地	作为	一些	额外的	特征	的	他的	特点	,

以及他性格中的其他一些特点，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [sɪns] [læst] ['sʌndeɪ] .

most	of	which	have	come	to	my	knowledge	since	last	Sunday	.
最多	的	哪个	有	来	到	我的	知识	自从	最后的	星期日	.

其中大部分信息都是我上周日之后才了解到的。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn]

The	sketch	of	his	life	has	been	furnished	me	by	a	respectable	Gentleman	on
这	草图	的	他的	生活	有	到过	提供	我	经过	一个	可敬	绅士	在

[huːz] [və'ræsəti][aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ] .

whose	veracity	I	can	rely	.
谁	真实性	我	能	依靠	.

他的生平简介是一位德高望重的绅士提供的，其真实性值得信赖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	is	as	follows	:	—
它	是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ædvər'sərɪə] , ['veri] ['dʒʌstli] [ri'maːks] , [ðæt] “ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz]

Dr	.	Jortin	,	in	his	Adversaria	,	very	justly	remarks	,	that	“	a	sudden	rise
博士	.	-	,	在	他的	敌对者	,	非常	公正地	评论	,	那	“	一个	突然	上升

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,

from	a	low	station	,
从	一个	低的	车站	,

约尔廷博士在他的《对手》一书中非常恰当地指出，“从低处突然崛起，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] ,

as	it	sometimes	shews	to	advantage	the	virtuous	and	amiable	qualities	,
作为	它	有时	展示	到	优势	这	有德行的	和	可亲	品质	,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] ,

which	could	not	exert	themselves	before	,
哪个	可以	不是	发挥	他们自己	前	,

因为它有时会展现出以前无法发挥的美德和友善品质，并使其发挥优势。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['friːkwəntli] [kɔːlz] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ik'spəuziz][tuː; tə] [vjuː] ,

so	it	more	frequently	calls	forth	and	exposes	to	view	,
所以	它	更多的	频繁地	呼叫	前进	和	揭露	到	看法	,

因此，它更频繁地被唤起和展示出来。

[ðoʊz] [spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [leɪ] ['ləːkiŋ] [ɪn]['siːkrət] , [kræmpt] [baɪ]['penjəri] , [ænd; ənd]

those	spots	of	the	soul	which	lay	lurking	in	secret	,	cramped	by	penury	,	and
那些	地点	的	这	灵魂	哪个	躺	潜伏	在	秘密	,	狭窄	经过	贫困	,	和

[veɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

veiled	with	dissimulation	.
含蓄	和	伪装	.

灵魂深处那些隐秘的角落，被贫困所禁锢，被虚伪所掩盖。

” [ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] ['pɑːrsn] , [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] , [wen] [æn; ən]['ɪnfənt] , [ɑːn][ðə; ði]

”	The	Obelisk	Parson	,	John	Church	,	was	found	,	when	an	infant	,	on	the
”	这	方尖碑	牧师	,	约翰	教会	,	曾是	成立	,	什么时候	一个	婴儿	,	在	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

“方尖碑牧师约翰·丘奇还是婴儿时就被发现躺在台阶上，

[ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , ([sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

or	near	the	porch	,	of	a	church	,	(	some	say	that	of	St	.	Andrew	,
或者	靠近	这	门廊	,	的	一个	教会	,	(	一些	说	那	的	英石	.	安德鲁	,

或者在教堂的门廊附近（有人说是圣安德鲁教堂的门廊附近），

[ɪn]['hoʊlbərn]) : [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz]

in	Holborn	)	:	and	the	overseers
在	霍尔本	)	:	和	这	监督者

在霍尔本）：以及监工们

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

of	the	parish	not	being	able	to	discover	who	were	his	parents	,
的	这	教区	不是	存在	有能力的	到	发现	WHO	是	他的	父母	,

教区无法查明他的父母是谁，

[ɔːr][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈbændənd] , [hæd; həd][hɪm; ɪm][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ]
or **by** **whom** **he** **was** **thus** **abandoned** **,** **had** **him** **sent** **to** **the** **Foundling**
或者 经过 谁 他 曾是 因此 弃 , 有 他 发送 到 这 弃儿
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Hospital **,**
医院 ,

或者，把他遗弃的人把他送到了弃婴医院。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [neɪm] ,
where **he** **received** **that** **name** **,**
在哪里 他 已收到 那 姓名 ,

他在那里获得了这个名字。

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈnælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] .
which **bears** **the** **nearest** **analogy** **to** **the** **place** **near** **which** **he** **was** **found** **.**
哪个 熊 这 最近的 类比 到 这 地方 靠近 哪个 他 曾是 成立 .

与他被发现的地方最相似的地方。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Here **he** **remained** **until** **he** **was** **nine** **years** **old** **,**
这里 他 剩余 直到 他 曾是 九 年 老的 ,

他一直待在这里直到九岁。

[wen] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
when **a** **complaint** **to** **the** **Governors** **having** **been** **made** **against** **him** **by** **the**
什么时候 一个 抱怨 到 这 州长们 拥有 到过 制成 反对 他 经过 这
[ˈnɜːrsɪz] ,
nurses **,**
护士 ,

当护士们向校董会投诉他时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ɪmˈprɑːpər][ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈpræktɪsɪz] ,
that **he** **was** **addicted** **to** **improper** **and** **disgusting** **practices** **,**
那 他 曾是 上瘾 到 不当 和 令人作呕 实践 ,

他沉迷于不正当和令人作呕的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [əˈprentɪs] [hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][ðæt] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] ,
it **was** **thought** **prudent** **to** **apprentice** **him** **out** **at** **that** **early** **age** **,**
它 曾是 想法 谨慎 到 学徒 他 出去 在 那 早期的 年龄 ,

人们认为在他那么小的年纪就让他去当学徒是明智之举。

[tuː; tə] [ˈɑːbvieɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈteɪdʒən] [ˈspredɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to **obviate** **the** **possibility** **of** **the** **contagion** **spreading** **among** **the** **rest** **of** **the**
到 避免 这 可能性 的 这 传染 传播 之中 这 休息 的 这
[bɔɪz] [huː] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbauntiz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃærəti] .
boys **who** **partook** **of** **the** **bounties** **of** **that** **charity** **.**
男孩们 WHO 参与 的 这 赏金 的 那 慈善机构 .

为了避免传染病在其他接受该慈善机构救济的男孩中传播。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈevɪdənt] [ɪˈlɪtərəsi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,
From **his** **evident** **illiteracy** **,** **and** **from** **the** **badness** **of** **his** **writing** **,**
从 他的 明显 文盲 , 和 从 这 坏 的 他的 写作 ,

从他明显的文盲状况和糟糕的写作水平来看，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrliər] [eɪdʒ]
it **is** **certain** **that** **he** **must** **have** **quitted** **the** **Hospital** **at** **an** **earlier** **age**
它 是 肯定 那 他 必须 有 辞职 这 医院 在 一个 早些时候 年龄
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than **usual** **,**
比 通常 ,

可以肯定的是，他离开医院的年龄一定比一般人要早。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [nʌn] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [sˈkɒləz] .

because	,	in	general	,	none	leave	it	who	are	not	good	scholars	.
因为	,	在	一般的	,	没有任何	离开	它	WHO	是	不是	好的	学者们	.

因为一般来说，没有一个不是优秀学者的人会离开那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [pleɪst] [aʊt][æz; əz][æn; ən] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɪldər] , [ɪn] [blæk] ['fraɪərz] - [roʊd] .

He	was	accordingly	placed	out	as	an	apprentice	to	a	gilder	,	in	Black	friars	'	Road	.
他	曾是	因此	放置	出去	作为	一个	学徒	到	一个	镀金者	,	在	黑色的	修士们	-	路	.

因此，他被安排到黑修士路的一家镀金作坊当学徒。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdentʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [waɪf] ,

Before	the	expiration	of	his	indenture	,	he	was	married	to	his	present	wife	,
前	这	到期日	的	他的	契约	,	他	曾是	已婚	到	他的	展示	妻子	,

在他的契约期满之前，他已经和现在的妻子结婚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

and	he	quitted	the	service	of	his	master	.
和	他	辞职	这	服务	的	他的	掌握	.

于是他辞去了主人的职务。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ˈɔːrnəmənt][ˈmeɪkər] , [ɪn] [ˈtɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .

Shortly	afterwards	,	he	worked	for	a	composition	ornament	maker	,	in	Tottenham	Court	Road	.
不久	然后	,	他	工作	为了	一个	作品	装饰品	制造商	,	在	托特纳姆热刺	法庭	路	.

不久之后，他在托特纳姆法院路的一家合成材料装饰品制造商工作。

[ðɪs] [ɪˈmækjələt] [ˈmɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [hɪr] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [kəˈrɪr] , [ænd; ənd] ,

This	immaculate	Minister	of	the	Gospel	here	commenced	his	religious	career	,	and	,
这	完美无瑕	部长	的	这	福音	这里	开始	他的	宗教	职业	,	和	,

这位品行端正的福音传道者在此开始了其宗教生涯，并且

[ˈʌndər][ðə; ði] [əˈsuːmd] [gɑːrb][ʌv; əv][ˈsæŋktəti] ,

under	the	assumed	garb	of	sanctity	,
在下面	这	假定	外衣	的	圣洁	,

在伪善的外衣下，

[tʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ,

took	upon	him	the	office	of	a	teacher	to	the	Sunday	School	,
采取	之上	他	这	办公室	的	一个	老师	到	这	星期日	学校	,

他担任了主日学校的教师，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] [ˈtɔtnəm] - [kɔːrt] [ˈtʃæp(ə)l] .

at	that	time	established	at	Tottenham	-	Court	Chapel	.
在	那	时间	已确立的	在	托特纳姆热刺	-	法庭	教堂	.

当时在托特纳姆法院教堂成立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['webstər]

It	was	here	too	,	that	he	first	became	acquainted	with	Mr	.	William	Webster
它	曾是	这里	也	,	那	他	第一的	成为	熟人	和	先生	.	威廉	韦伯斯特

,

,

,

也是在这里，他第一次结识了威廉·韦伯斯特先生。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][beɪl] ,

who	has	been	under	the	necessity	of	holding	him	to	bail	,
WHO	有	到过	在下面	这	必要性	的	保持	他	到	保释	,

谁一直被迫要求他缴纳保释金?

[tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mɪdlseks] ['seʃnz] ,

to	appear	at	the	next	Middlesex	Sessions	,
到	出现	在	这	下一个	米德尔塞克斯	会议	,

出席下一届米德尔塞克斯郡议会

[wer] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'tempts] [tuː] ['ʃɑːkɪŋ]

where	an	indictment	will	be	preferred	against	him	for	attempts	too	shocking
在哪里	一个	起诉书	将要	是	首选	反对	他	为了	尝试	也	令人震惊

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [prɪnt] .

to	be	related	in	print	.
到	是	有关的	在	打印	.

他将因一些令人震惊、不便在报纸上描述的罪行而被起诉。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [treɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Thinking	that	preaching	was	a	better	trade	than	that	which	he	was
思维	那	布道	曾是	一个	更好的	贸易	比	那	哪个	他	曾是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ,

employed	in	,
受雇	在	,

他认为传道比他之前从事的工作更好，

[ðɪs] ['preʃəs] ['tiːtʃər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['kændədets]

this	precious	teacher	,	together	with	two	other	young	men	,	who	were	candidates
这	宝贵的	老师	,	一起	和	二	其他	年轻的	男人	,	WHO	是	候选人

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gaʊn] ['ɔːlsoʊ] ,

for	the	gown	also	,
为了	这	袍	还	,

这位令人敬重的老师，连同另外两位同样是学位候选人的年轻人，

[haɪrd] [ə; eɪ] ['gærət] [ɪn]['soʊhoʊ] ,

hired	a	garret	in	Soho	,
雇用	一个	阁楼	在	苏豪区	,

在苏豪区租了一间阁楼，

[wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]

where	they	used	to	learn	the	method	of	addressing	themselves	to	a
在哪里	他们	用过的	到	学习	这	方法	的	解决	他们自己	到	一个

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

他们过去常常在那里学习如何向会众讲话。

[æn; ən][oʊld] [tʃer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .

An	old	chair	was	the	substitute	for	a	pulpit	.
一个	老的	椅子	曾是	这	代替	为了	一个	讲坛	.

一张旧椅子被当作讲坛使用。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] ([tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ，) “ [tuː; tə] ['gæmən] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] .

He	now	began	(	to	use	his	own	expression	，	)	“	to	gammon	the	old	women	.
他	现在	开始	(	到	使用	他的	自己的	表达	，	)	“	到	火腿	这	老的	女性	.

他现在开始（用他自己的话说）“和老妇人寻欢作乐。

” — [gʊd]

”	—	Good
”	—	好的

“-好的

['fɔːrtʃən] ['hæpənd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] ['bɑːr] ,

fortune	happened	at	length	to	procure	him	the	notice	of	Old	Mother	Barr	,
财富	发生	在	长度	到	采购	他	这	注意	的	老的	母亲	巴尔	，

最终，命运让他引起了老巴尔夫人的注意。

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [striːt] ， [huː] ， ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ， [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz]

of	Orange	-	street	,	who	,	being	interested	in	his	behalf	,	allowed	him	the	use
的	橙子	-	街道	，	WHO	，	存在	感兴趣的	在	他的	代表	，	允许	他	这	使用

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] ['hɝːz] ,

of	a	room	of	her's	,
的	一个	房间	的	她的	，

住在橙街的那位女士，出于对他的关心，让他使用自己的一间房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

in	which	he	treated	her	and	a	few	other	choice	labourers	in	the	field
在	哪个	他	治疗	她	和	一个	很少	其他	选择	劳工	在	这	场地

他在那里对待她和田里其他几名优秀的劳工。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ʌv; əv]['paɪəti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs] ['diskɔːsiz] .

of	piety	,	with	his	rapturous	discourses	.
的	虔诚	，	和	他的	欣喜若狂	论述	.

他虔诚的信仰，以及他热情洋溢的演讲。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [mɔːr] ['pʌblɪkli] .

From	this	he	used	to	hold	forth	more	publicly	.
从	这	他	用过的	到	抓住	前进	更多的	公开	.

他过去常常以此为契机，更公开地发表言论。

[hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'kwaɪərmənts] [naʊ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] ['gærət] [ʌv; əv]

His	virtues	and	acquirements	now	recommended	him	to	one	Garrett	of
他的	美德	和	收购	现在	受到推崇的	他	到	一	加勒特	的

[noʊ'tɔːriəs] ['meməri] ,

notorious	memory	,
臭名昭著	记忆	，

他的美德和才干如今让他赢得了臭名昭著的加勒特的赏识。

[huː] [əb'teɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['bænbəri] .

who	obtained	him	a	living	at	Banbury	.
WHO	获得	他	一个	活的	在	班伯里	.

有人帮他在班伯里谋得了一份工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [əb'nɑːkʃəs] .

It	was	at	this	place	that	he	first	became	obnoxious	.
它	曾是	在	这	地方	那	他	第一的	成为	令人讨厌的	.

正是在这里，他第一次变得令人讨厌。

['hævɪŋ] [meɪd] ['sevrəl] ['vaɪələnt] [ə'tempts] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [waɪl] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

Having	**made**	**several**	**violent**	**attempts**	**upon**	**some**	**young**	**men**	**while**	**at**	**that**	**place**	**,**
拥有	制成	一些	暴力	尝试	之上	一些	年轻的	男人	尽管	在	那	地方	,

他曾在此地多次对一些年轻人实施暴力袭击，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][frʌm; frəm] [ðens] , [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ]

he	**was**	**driven**	**out**	**from**	**thence**	**,**	**by**	**the**	**trustees**	**of**	**the**	**chapel**	**,**	**in**	**which**
他	曾是	驱动	出去	从	因此	,	经过	这	受托人	的	这	教堂	,	在	哪个

[hiː; hi] [priːtʃt] ,

he	**preached**	**,**
他	布道	,

他被他曾布道的教堂的理事会赶出了那里。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['nevər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [ə'gen] .

and	**ordered**	**never**	**to**	**shew**	**his**	**face**	**there**	**again**	**.**
和	订购	绝不	到	展示	他的	脸	那里	再次	.

并命令他永远不得再在那里露面。

[hiː; hi]['heɪstɪli] [dɪ'kæmpt] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

He	**hastily**	**decamped**	**,**	**leaving**	**behind**	**him**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**,**
他	草草	撤离	,	离开	在后面	他	他的	妻子	和	孩子们	,

他匆匆离去，留下妻子和孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['sɜːtʃɪz]

and	**the**	**police**	**officers**	**having**	**been**	**sent**	**in**	**pursuit**	**of**	**him**	**,**	**their**	**searches**
和	这	警察	警官	拥有	到过	发送	在	追逐	的	他	,	他们的	搜索

[pruːvd] ['fruːtləs] ,

proved	**fruitless**	**,**
已证实	徒劳无功	,

警方派出警员追捕他，但搜查一无所获。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

and	**it**	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**he**	**was**	**heard**	**of**	**.**
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	曾是	听到	的	.

过了很久才有人听到他的消息。

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	**once**	**more**	**retired**	**into**	**the**	**country**	**,**
他	一次	更多的	退休	进入	这	国家	,

他再次隐居乡下。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [taʊn] ,

but	**was**	**called**	**from**	**his**	**solitude**	**to**	**use**	**his**	**influence**	**in**	**town**	**,**
但	曾是	称为	从	他的	孤独	到	使用	他的	影响	在	镇	,

但他被从隐居生活中召回，去利用他在城里的影响力。

[baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'greɪsfl] [kaɪnd] [neɪmd] ['kɪti] ['kæmbrɪk] , [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [ɪn]

by	**a**	**man**	**of**	**his**	**own**	**disgraceful**	**kind**	**named**	**Kitty**	**Cambric**	**,**	**and**	**well**	**known**	**in**
经过	一个	男人	的	他的	自己的	可耻	种类	命名	猫咪	麻纱	,	和	出色地	已知	在

['vɪr] - [striːt] .

Vere	**-**	**street**	**.**
维尔	-	街道	.

出自一个名叫基蒂·坎布里克的、与他同属一个声名狼藉之人的恶棍之手，此人在维尔街一带颇有名气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪr] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [retʃiz] [ə'suːm] [ðə; ði] [neɪmz]

It	**is**	**proper**	**to**	**observe**	**here**	**,**	**that**	**some**	**of**	**these**	**wretches**	**assume**	**the**	**names**
它	是	恰当的	到	观察	这里	,	那	一些	的	这些	可怜虫	认为	这	姓名

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

of	**women**	**,**
的	女性	,

值得注意的是，这些恶棍中有些人竟然冒用女性的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] ['mærid] [təˈgeðər] ,

and	that	they	are	absolutely	married	together	,
和	那	他们	是	绝对地	已婚	一起	,

他们确实是夫妻关系。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəun] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] ['tʃɜːtʃəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [huː] [pərˈfɔːrmd]

as	will	be	shewn	presently	from	Church's	having	been	the	parson	who	performed
作为	将要	是	展示	目前	从	教会的	拥有	到过	这	牧师	WHO	执行

[ðə; ði] ['blæsfəməs] [mɑːk] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] “ ['hoʊli]

the	blasphemous	mock	ceremony	of	joining	them	in	the	ties	of	“	Holy
这	亵渎神明	嘲笑	仪式	的	加入	他们	在	这	领带	的	“	圣

['mætrɪmoʊni] .

Matrimony	.
婚姻	.

稍后将从教会的记载中看出，主持亵渎神明的“神圣婚姻”仪式的牧师正是为他们举行了这场虚假的仪式的人。

” [hiː; hi] [naʊ] ['setld] [hɪm'self] [æt; ət] ['tʃæp(ə)l] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

”	He	now	settled	himself	at	Chapel	Court	in	the	Borough	,
”	他	现在	定居	他自己	在	教堂	法庭	在	这	行政区	,

“他现在定居在自治区的教堂苑，

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['gærət] ['pʌblɪkli] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

when	his	old	Garrett	publicly	charged	him	with	a	wicked	and	diabolical
什么时候	他的	老的	加勒特	公开	带电	他	和	一个	邪恶	和	邪恶的

[əˈfens] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [sez] ,

offence	as	the	law	says	,
罪行	作为	这	法律	说道	,

当他的老朋友加勒特公开指控他犯有法律所规定的邪恶而卑鄙的罪行时，

“ [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] [əˈmʌŋst] ['kristʃənz] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn]

“	not	to	be	named	amongst	Christians	,	”	and	he	was	obliged	to	run
“	不是	到	是	命名	在	基督徒	,	”	和	他	曾是	有义务	到	跑步

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

away	from	this	accusation	.
离开	从	这	指控	.

“基督徒中都不能提及他的名字”，他被迫逃离这一指控。

[baɪ] [sʌm; səm] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ɪˈvent] [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [gɑːt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk]

By	some	fortuitous	event	he	at	length	got	possession	of	the	Obelisk
经过	一些	偶然	事件	他	在	长度	得到	拥有	的	这	方尖碑

['tʃæp(ə)l] ,

Chapel	,
教堂	,

由于某种偶然事件，他最终获得了方尖碑教堂的所有权。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

where	he	began	to	deliver	his	doctrines	to	those	who	were	foolish	and
在哪里	他	开始	到	递送	他的	教义	到	那些	WHO	是	愚蠢	和

['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

ignorant	enough	to	attend	to	his	fulsome	and	incoherent	exclamations	.
无知	足够的	到	出席	到	他的	饱满	和	语无伦次	感叹词	.

在那里，他开始向那些愚蠢无知到愿意倾听他滔滔不绝、语无伦次的叫喊的人宣讲他的教义。

['sevrəl] [jʌŋ] [men] , [huːz] [neɪmz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər]

Several	young	men	,	whose	names	we	are	in	possession	of	,	and	who	were
一些	年轻的	男人	,	谁	姓名	我们	是	在	拥有	的	,	和	WHO	是

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

accustomed	to	hear	him	,
习惯	到	听到	他	,

我们知道几位年轻人的名字，他们都经常听到他的声音。

[wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

were	obliged	to	leave	him	in	consequence	of	his	having	used	them	in	a
是	有义务	到	离开	他	在	结果	的	他的	拥有	用过的	他们	在	一个

[ˈmænər] [tuː] [ɪnˈdiːsnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɔːr][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] .

manner	too	indecent	to	be	mentioned	or	hinted	at	.
方式	也	不雅	到	是	提及	或者	暗示	在	.

由于他以极其不雅的方式对待她们，以至于她们都不愿提及或暗示，因此她们不得不离开他。

[ˈmɪstər] . [iː] — [biː] — [hæz; həz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

Mr	.	E	—	B	—	has	informed	the	writer	of	the	present	article	,
先生	.	E	—	B	—	有	知情的	这	作家	的	这	展示	文章	,

E—B—先生已告知本文作者，

[ðæt] [ðɪs] [ˈpɑːrsn] — [ɔːr] [ˈræðər] [ðɪs] [ˈmɑːnstər] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [priːʧ] ,

that	this	parson	—	or	rather	this	monster	—	when	he	was	about	to	preach	,
那	这	牧师	—	或者	相当	这	怪物	—	什么时候	他	曾是	关于	到	布道	,

[wʊd] [ˈfriːkwəntli] [seɪ] ,

would	frequently	say	,
会	频繁地	说	,

这位牧师——或者更确切地说，这个怪物——在即将布道时，经常会说：

— “ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɪp] - [ɪm] [ə; eɪ] [gæˈmənɪŋ] [ˈstɔːri] ,

—	“	Well	,	I	am	going	to	tip	'	em	a	gammoning	story	,
—	“	出色地	,	我	是	去	到	提示	-	呃	一个	赌博	故事	,

—“好吧，我要给他们讲个赌博的故事，

[maɪ][oʊld] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [ʧiːz] ,

my	old	women	would	believe	the	moon	to	be	made	of	green	cheese	,
我的	老的	女性	会	相信	这	月亮	到	是	制成	的	绿色的	奶酪	,

我的女人们会相信月亮是用绿奶酪做的。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] .

if	I	was	to	tell	them	so	;	and	I	must	tell	them	something	.
如果	我	曾是	到	告诉	他们	所以	;	和	我	必须	告诉	他们	某物	.

如果我要告诉他们；而我必须告诉他们一些事情。

” — [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] , [frʌm; frəm][ˈkredəb(ə)l] [əˈθɔːrəti] ,

”	—	The	writer	has	also	been	informed	,	from	credible	authority	,
”	—	这	作家	有	还	到过	知情的	,	从	可信的	权威	,

“——据可靠消息来源称，作者还了解到，

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [əˈtendənt] [ɪn] [ˈvɪr] - [striːt] ,

that	Church	was	a	constant	attendant	in	Vere	-	street	,
那	教会	曾是	一个	持续的	服务员	在	维尔	-	街道	,

那座教堂一直是维尔街上的常客，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪskriːənts] [huː] [met][æt; ət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ðer; ðər] ,

and	that	the	gang	of	miscreants	who	met	at	the	public	-	house	there	,
和	那	这	帮派	的	恶棍	WHO	遇见	在	这	民众	-	房子	那里	,

而那群聚集在当地酒馆里的恶棍，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlərɪ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] ,

some	of	whom	stood	in	the	pillory	about	two	years	and	a	half	since	,
一些	的	谁	站立	在	这	示众台	关于	二	年	和	一个	一半	自从	,

其中一些人至今已在示众柱上站了大约两年半的时间。

[hæd; həd] ['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['tʃæplɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn]

had	nominated	him	to	be	their	Chaplain	;	and	that	he	officiated	in
有	提名	他	到	是	他们的	牧师	;	和	那	他	裁判	在

[ðæt] [kə'pæsəti] .

that	capacity	.
那	容量	.

他们提名他担任他们的牧师；而且他以该身份主持了仪式。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] ,

By	virtue	of	his	functions	,
经过	美德	的	他的	函数	,

由于他的职能，

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] “

in	this	situation	he	was	often	employed	in	joining	these	monsters	in	the	“
在	这	情况	他	曾是	经常	受雇	在	加入	这些	怪物	在	这	“

[ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [taɪ][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ! ! !

indissoluble	tie	of	matrimony	!	!	!
不解	领带	的	婚姻	!	!	!

在这种情况下，他经常被安排去促成这些怪物之间“牢不可破的婚姻关系”！！！

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['wedɪd] [tə'geðər] .

”	They	were	absolutely	wedded	together	.
”	他们	是	绝对地	已婚	一起	.

“他们绝对是夫妻。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [tʃɜːrtʃ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ]

One	evening	,	when	Church	visited	this	infamous	place	of	resort	,	one	of	the	gang
一	晚上	,	什么时候	教会	到访	这	臭名昭著的	地方	的	采取	,	一	的	这	帮派

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

一天晚上，当丘奇造访这个臭名昭著的度假胜地时，团伙中的一人观察到：

“ [hɪr] [ɪz] ['pɑːrsn] [tʃɜːrtʃ] .

“	Here	is	Parson	Church	.
“	这里	是	牧师	教会	.

“这里是帕森教堂。”

[aɪ] , ['pɑːrsn] , [haʊ] [-] [duː] ?

Aye	,	Parson	,	how	d'ye	do	?
是的	,	牧师	,	如何	染料	做	?

哎，牧师，你好吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['tʃæp(ə)l] ? ” — [tʃɜːrtʃ] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Have	you	come	to	see	our	chapel	?	”	—	Church	replied	,	“	Yes	,	and	to
有	你	来	到	看	我们的	教堂	?	”	—	教会	回复	,	“	是的	,	和	到

[priːtʃ] [tuː] .

preach	too	.
布道	也	.

你是来看我们教堂的吗？——丘奇回答说：“是的，也是来布道的。”

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] ,

”	In	addition	to	the	above	account	,
”	在	添加	到	这	多于	帐户	,

除了上述情况外，

[aɪ][hæv; həv][nekst][tuː; tə]['menʃ(ə)n][sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid]

I	have	next	to	mention	some	circumstances	that	have	been	communicated
我	有	下一个	到	提到	一些	情况	那	有	到过	沟通

[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . [iː] — [biː] — ,

to	me	by	Mr	.	E	—	B	—	,
到	我	经过	先生	.	E	—	B	—	,

接下来，我要提及E—B—先生向我透露的一些情况，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɜːroʊ]

who	is	a	respectable	young	man	,	and	a	tradesman	,	residing	in	the	Borough
WHO	是	一个	可敬	年轻的	男人	,	和	一个	零售商	,	居住	在	这	行政区

[ʌv; əv] ['sʌðərk] .

of	Southwark	.
的	南华克	.

他是一位受人尊敬的年轻人，也是一名商人，居住在南华克区。

['mɪstər] . [biː] — ['hæpənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət] ['tʃɝːtʃəz] ['miːtɪŋ]

Mr	.	B	—	happened	,	unfortunately	,	to	be	an	attendant	at	Church's	meeting
先生	.	B	—	发生	,	很遗憾	,	到	是	一个	服务员	在	教会的	会议

[haʊs] ,

house	,
房子	,

不幸的是，B先生恰好是教堂聚会场所的一名工作人员。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

when	the	latter	took	notice	of	and	formed	an	acquaintance	with	him	,
什么时候	这	后者	采取	注意	的	和	形成	一个	熟人	和	他	,

当后者注意到他并与他相识后，

[kə'mensɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]['paɪəs] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ]

commencing	as	usual	with	pious	exhortations	,	and	then	followed	up	by
开始	作为	通常	和	虔诚的	劝勉	,	和	然后	随后	向上	经过

[dɪs'gʌstɪŋ] ['friːdəmz] .

disgusting	freedoms	.
令人作呕	自由	.

先是像往常一样发表虔诚的劝诫，然后是令人作呕的自由。

['mɪstər] . [biː] — , [haʊ'evər] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

Mr	.	B	—	,	however	,	struck	with	horror	at	such	conduct	,	abandoned	the	place	,
先生	.	B	—	,	然而	,	击	和	恐怖	在	这样的	执行	,	弃	这	地方	,

然而，B先生对这种行为感到震惊，随即离开了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər]

and	then	he	received	two	letters	from	Church	,	of	which	the	following	are
和	然后	他	已收到	二	信件	从	教会	,	的	哪个	这	下列的	是

['kɑːpiz] .

copies	.
副本	.

然后他收到了丘奇的两封信，以下是信件副本。

[hæd; həd] [ðɪs] [retʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Had	this	wretch	received	a	classical	education	,
有	这	可怜虫	已收到	一个	古典	教育	,

如果这个可怜虫接受过古典教育，

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɑːn]['vɜːrdʒɪlz] ['eklɔg] ,

one	might	suppose	he	had	been	writing	a	paraphrase	on	Virgil's	eclogue	,
一	可能	认为	他	有	到过	写作	一个	释义	在	维吉尔的	牧歌	,

人们可能会认为他是在改写维吉尔的田园诗，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] — - ['pæstər] ['kɔridən] - [æ'leksɪn] .

beginning	with	the	line	—	Formosum	Pastor	Corydon	Ardebat	Alexin	.
开始	和	这	线	—	-	牧师	科里登	-	亚历克辛	.

以这行文字开头——Formosum Pastor Corydon Ardebat Alexin。

[ðə; ði] [θɔ:ts] , [haʊ'evər] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'lu:tɪd] [maɪnd] .

The	thoughts	,	however	,	originated	in	his	own	polluted	mind	.
这	想法	,	然而	,	起源于	在	他的	自己的	受污染的	头脑	.

然而，这些想法都源于他自己污浊的心灵。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	letters	will	serve	to	gratify	curiosity	,	and	give	a	further	illustration	of
这	信件	将要	服务	到	满足	好奇心	,	和	给	一个	更远	插图	的

[hɪz; ɪz][staɪl][ænd; ənd] ['kærəktər] .

his	stile	and	character	.
他的	风格	和	特点	.

这些信件将满足人们的好奇心，并进一步展现他的风格和性格。

['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['ɑ:bəlɪskˌoʊbəlɪsk]

Copy	of	a	Letter	,	written	by	the	Rev	.	John	Church	,	Minister	of	Obelisk
复制	的	一个	信	,	书面	经过	这	牧师	.	约翰	教会	,	部长	的	方尖碑

['tʃæp(ə)l] ,

Chapel	,
教堂	,

约翰·丘奇牧师（方尖碑教堂牧师）所写信件副本

['blækˌfraɪərz] - - [roʊd] , [tu:; tə]['mɪstər] . [i:] — [bi:] — , ['rɔdni] - [stri:t] , [kent] - [stri:t] , ['bɜ:roʊ] ,

Blackfriars	'	-	road	,	to	Mr	.	E	—	B	—	,	Rodney	-	street	,	Kent	-	street	,	Borough	,
黑衣修士	-	-	路	,	到	先生	.	E	—	B	—	,	罗德尼	-	街道	,	肯特	-	街道	,	行政区	,

['deɪtɪd] 3d [mɑ:rtʃ] , - : —

dated	3d	March	,	1809	:	—
日期	3d	行进	,	-	:	—

黑衣修士路，致 E— B— 先生，罗德尼街，肯特街，自治市，日期：1809 年 3 月 3 日：—

[dɪr] [ned] ,

Dear	Ned	,
亲爱的	内德	,

亲爱的内德：

[meɪ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['blesɪŋz] [bi:; bi] [jɔ:rz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] ,

May	the	best	of	blessings	be	yours	in	life	and	in	death	,
可能	这	最好的	的	祝福	是	你的	在	生活	和	在	死亡	,

愿你生前死后都蒙受最美好的祝福。

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[waɪl] [ðə; ði] [swi:t] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv]['ri:əl]['dʒenjuɪn] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] [ru:lz] ['evri] ['paʊər]

while	the	sweet	sensations	of	real	genuine	disinterested	friendship	rules	every	power
尽管	这	甜的	感觉	的	真实的	真的	无私的	友谊	规则	每一个	力量

[ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]

of	your	mind	body	and	soul	I	can	only	say	I	wish	you	was	as	much
的	你的	头脑	身体	和	灵魂	我	能	仅有的	说	我	希望	你	曾是	作为	很多

['kæptɪveɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

captivated	with	sincere	friendship	as	I	am
着迷	和	真诚	友谊	作为	我	是

当真挚无私的友谊带给你身心灵魂的甜蜜感受时，我只能说，我希望你也能像我一样，深深地被真挚的友谊所吸引。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [best] ['frendʃɪp] [ðoʊz] [best] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

but	we	all	know	our	own	feelings	best	Friendship	those	best	of	names	,
但	我们	全部	知道	我们的	自己的	情怀	最好的	友谊	那些	最好的	的	姓名	,

但我们都最了解自己的感受，友谊，这些最美好的名字。

[ə'fekʃ(ə)n] [ðoʊz] [swi:təst] ['paʊər] [laɪk] [sʌm; səm]['paʊərf(ə)l] [tʃɑ:rm] [ðæt] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði][maɪnd] —

affection	those	sweetest	power	like	some	powerful	charm	that	overcomes	the	mind	—
感情	那些	最甜美的	力量	喜欢	一些	强大的	魅力	那	克服	这	头脑	—

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

I	could	write	much	on	this	subject
我	可以	写	很多	在	这	主题

喜爱那种最甜蜜的力量，就像某种强大的魔力，能征服人的心智——关于这个话题，我有很多话想说。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] —

but	I	dare	not	trust	you	with	what	I	could	say	much	as	I	esteem	you	—
但	我	敢	不是	相信	你	和	什么	我	可以	说	很多	作为	我	尊重	你	—

[ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ʌn'mænli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'femɪnət] ,

You	would	consider	it	as	unmanly	and	quite	effeminate	,
你	会	考虑	它	作为	不男子气概	和	相当	阴柔的	,

但我不敢把我想说的话告诉你，尽管我很尊敬你——你会觉得那样说既没男子气概又很娘娘腔。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [pru:vd] [wʌt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz][aɪ][mʌst; məst] [kən'si:l] ['i:v(ə)n] [ðoʊz]

and	having	already	proved	what	human	nature	is	I	must	conceal	even	those
和	拥有	已经	已证实	什么	人类	自然	是	我	必须	隐藏	甚至	那些

[i'məuʃənz][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] [baɪ][ju:; jʊ]

emotions	of	love	which	I	feel	I	wish	I	had	the	honor	of	being	loved	by	you
情绪	的	爱	哪个	我	感觉	我	希望	我	有	这	荣誉	的	存在	喜爱	经过	你

[æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz][aɪ][du:][ju:; jʊ] .

as	much	and	in	as	great	a	degree	as	I	do	you	.
作为	很多	和	在	作为	伟大的	一个	程度	作为	我	做	你	.

既然我已经证明了人性，我就必须隐藏我心中那些爱的情感，我多么希望自己能有幸被你像我爱你一样深爱。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ˌəʊvə'paʊəz] [ˌem 'i:] ,

Sometimes	the	painful	thought	of	a	separation	overpowers	me	,
有时	这	痛苦	想法	的	一个	分离	压倒性优势	我	,

有时，想到离别的痛苦就会让我难以承受。

['meni] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][læst] [naɪt] [aɪ][toʊld]['pɜ:sənz] [ðæt] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:]

many	are	now	trying	at	it	but	last	night	I	told	persons	that	called	on	me
许多	是	现在	尝试	在	它	但	最后的	夜晚	我	讲述	人	那	称为	在	我

[ðæt] [let][ðem; ðəm][ɪn'sɪnjueɪt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [aɪ] [wʊd] ['nevər]['sækrɪfaɪs][maɪ] [dɪr] [ned] [tu:; tə]

that	let	them	insinuate	what	they	would	I	would	never	sacrifice	my	dear	Ned	to
那	让	他们	暗示	什么	他们	会	我	会	绝不	牺牲	我的	亲爱的	内德	到

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [frend] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðem; ðəm] [hu:] [dɪd][nɑ:t][laɪk]

the	shrine	of	any	other	friend	upon	earth	—	and	that	them	who	did	not	like
这	神社	的	任何	其他	朋友	之上	地球	—	和	那	他们	WHO	做过	不是	喜欢

[hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔ:l][aɪ][faɪnd] [dɪr] [ned] ['meni] [ɑ:r; ər]

him	should	have	none	of	my	company	at	all	I	find	dear	Ned	many	are
他	应该	有	没有任何	的	我的	公司	在	全部	我	寻找	亲爱的	内德	许多	是

['ju:zɪŋ][ɔ:l][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə][pɑ:rt][ˌju: 'es]

using	all	their	power	to	part	us
使用	全部	他们的	力量	到	部分	我们

现在很多人都在尝试这么做，但昨晚我告诉那些来找我的人，让他们随便怎么暗示吧，我绝不会为了世上任何其他朋友而牺牲我亲爱的内德——那些不喜欢他的人最好永远别来烦我。我发现，亲爱的内德，很多人正动用一切手段想让我们分开。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [ɪn][veɪn][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] ,

but	I	hope	it	will	prove	in	vain	on	your	side	,
但	我	希望	它	将要	证明	在	徒劳	在	你的	边	,

但我希望这对你们来说会是徒劳的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [lʌv] [ju:; jʊ][ten] [taɪmz] [mɔ:r]

the	effect	that	all	this	has	upon	me	is	to	make	me	love	you	ten	times	more
这	影响	那	全部	这	有	之上	我	是	到	制作	我	爱	你	十	时代	更多的

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

这一切对我的影响是，让我比以往任何时候都更爱你十倍。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

I	wish	opposition	may	have	the	same	effect	upon	you	in	this	particular
我	希望	反对	可能	有	这	相同的	影响	之上	你	在	这	特别的

我希望反对意见也能对你产生同样的效果。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [nɑ:t] ,

but	I	fear	not	,
但	我	害怕	不是	,

但我并不担心。

[haʊ'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [naʊ] [ɔ:r][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl]

however	I	am	confident	if	you	love	me	now	or	at	any	other	time	my	heart	will
然而	我	是	自信的	如果	你	爱	我	现在	或者	在	任何	其他	时间	我的	心	将要

['evər][bi:; bi][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][nɔ:r][kæn; kən][aɪ]['evər] [fər'get] [ju:; jʊ] [tɪl] [deθ] .

ever	be	upon	you	nor	can	I	ever	forget	you	till	death	.
曾经	是	之上	你	也不	能	我	曾经	忘记	你	直到	死亡	.

但是我相信，无论你现在还是在任何时候爱我，我的心都会永远属于你，直到死亡将我铭记于心。

[jʊr; jər] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] ,

Your	leaving	of	me	will	break	my	heart	,
你的	离开	的	我	将要	休息	我的	心	,

你的离开会让我心碎。

[brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [pʊr] [maɪnd][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]

bring	down	my	poor	mind	with	sorrow	to	the	Grave	and	wring	from	my
带来	向下	我的	贫穷的	头脑	和	悲哀	到	这	严重	和	拧	从	我的

[aɪz] [ðə; ði]['braɪni] [terz] ,

eyes	the	briny	tears	,
眼睛	这	咸的	眼泪	,

让我的心灵因悲伤而沉沦至坟墓，让我的双眼流下咸涩的泪水。

[waɪl] [maɪ] ['bɪzi] ['medlɪŋ] ['meməri] [wɪl] [kɔ:l][tu:; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] [fju:] ['plez(ə)nt] ['aʊərz]

while	my	busy	meddling	memory	will	call	to	remembrance	the	few	pleasant	hours
尽管	我的	忙碌的	干预	记忆	将要	称呼	到	纪念	这	很少	令人愉快的	小时

[wi:; wi] [spent] [tə'geðər] .

we	spent	together	.
我们	花费	一起	.

而我那忙碌而爱管闲事的记忆，会唤起我们一起度过的那几个愉快的小时。

[aɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [si:n] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔ:t] ,

I	picture	to	my	imagination	the	affecting	scene	the	painful	thought	,
我	图片	到	我的	想像力	这	影响	场景	这	痛苦	想法	,

我脑海中浮现出那令人心痛的场景和痛苦的想法。

[aɪ][mʌst; məst][kloʊz][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['sʌbdʒekt] - [tɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

I	must	close	the	affecting	subject	'	tis	more	than	my	feelings	are	able	to
我	必须	关闭	这	影响	主题	-	的	更多的	比	我的	情怀	是	有能力的	到

[ber] — [maɪ] [hɑ:θs] [fʊl] ,

bear	—	My	hearths	full	,
熊	—	我的	壁炉	满的	,

我必须结束这个令人伤感的话题，我的感情实在承受不住——我的心已满溢，

[maɪ][maɪnd][ɪz] [sʌŋk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ventid] [aʊt][maɪ] [griːf] ,

my	mind	is	sunk	,	I	shall	be	better	when	I	have	vented	out	my	grief	,
我的	头脑	是	沉没	,	我	将	是	更好的	什么时候	我	有	通风	出去	我的	悲伤	,

我心情低落，等我把悲伤发泄出来后才会好些。

[stænd][fæst][maɪ] ['dɪrɪst] [ned] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Stand	fast	my	dearest	Ned	to	me
站立	快速地	我的	亲爱的	内德	到	我

亲爱的内德，请你坚定地站在我这边。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][noʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi]

I	shall	to	you	whether	you	do	to	me	or	no	,	and	may	we	be
我	将	到	你	无论	你	做	到	我	或者	不	,	和	可能	我们	是

['pɑːrd(ə)n] ,

pardoned	,
赦免	,

无论你是否对我好，我都会对你好，愿我们都能得到宽恕。

['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

justified	,	and	brought	more	to	the	knowledge	of	Christ	.
合理的	,	和	带来	更多的	到	这	知识	的	基督	.

称义，并使更多人认识基督。

[oʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] —

O	help	me	to	sing	—
哦	帮助	我	到	唱歌	—

请帮助我歌唱——

[wen] [ðaʊ] [maɪ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

When	thou	my	righteous	Judge	shall	come
什么时候	你	我的	正义	法官	将	来

我公义的审判者何时降临

[tuː; tə] [fetʃ] [ðaɪ] - ['piːp(ə)l] [hoʊm] ,

To	fetch	thy	ransom'd	people	home	,
到	拿来	你的	-	人们	家	,

为了将你被赎回的子民带回家，

[meɪ] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][stænd] ,

May	I	among	them	stand	,
可能	我	之中	他们	站立	,

愿我能与他们并肩而立，

[let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [wɜːrm][æz; əz][aɪ] ,

Let	such	a	worthless	worm	as	I	,
让	这样的	一个	毫无价值	蠕虫	作为	我	,

让我这样一条毫无价值的虫子，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] ,

That	sometimes	am	afraid	to	die	,
那	有时	是	害怕的	到	死	,

有时我会害怕死亡。

[biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] .

Be	found	at	thy	right	hand	.
是	成立	在	你的	正确的	手	.

愿你在你右边找到我。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [miːt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
I **love** **to** **meet** **amongst** **them** **now** **,**
我 爱 到 见面 在 他们 现在 ,

我现在很喜欢和他们见面。

[bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [ˈgreɪʃəs] [fiːt] [tuː; tə][baʊ; boʊ] ,
Before **thy** **gracious** **feet** **to** **bow** **,**
前 你的 亲切 脚 到 弓 ,

俯伏在你慈祥的脚前，

[ðoʊ] - [ˈvaɪlɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ;
Tho **'** **vilest** **of** **them** **all** **;**
虽然 - 最卑鄙的 的 他们 全部 ;

即使是其中最卑鄙的;

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [ber] [ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [θɔːt] ,
But **can** **I** **bear** **the** **piercing** **thought** **,**
但 能 我 熊 这 冲孔 想法 ,

但我能承受这刺痛的念头吗?

[wʌt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [aʊt] ,
What **if** **my** **name** **should** **be** **left** **out** **,**
什么 如果 我的 姓名 应该 是 左边 出去 ,

如果我的名字不应该被列入名单怎么办?

[wen] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] .
When **thou** **for** **them** **should** **call** **.**
什么时候 你 为了 他们 应该 称呼 .

当你为他们呼唤时。

[lɜːrn] [ðiːz] [tuː] [vəːsiz] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː] [mɔːr] ,
Learn **these** **two** **verses** **by** **heart** **and** **then** **I** **will** **write** **two** **more** **,**
学习 这些 二 诗句 经过 心 和 然后 我 将要 写 二 更多的 ,

请把这两节经文背下来，然后我再写两节。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][maɪnd] [fɪrz] [senˈseiʃənz] [ænd; ənd][dɪˈzaɪɚz] — [aɪ][mʌst; məst]
as **they** **are** **expressions** **of** **mind** **fears** **sensations** **and** **desires** **—** **I** **must**
作为 他们 是 表达式 的 头脑 恐惧 感觉 和 欲望 — 我 必须
[kloʊz] ,
close **,**
关闭 ,

因为它们都是心理、恐惧、感觉和欲望的表达——我必须结束了。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] [əˈgen] ,
I **long** **to** **see** **your** **dear** **face** **again** **,**
我 长的 到 看 你的 亲爱的 脸 再次 ,

我多么渴望再次见到你亲爱的脸庞。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [ðen] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
I **long** **for** **Sunday** **morning** **till** **then** **God** **bless** **you** **.**
我 长的 为了 星期日 早晨 直到 然后 上帝 保佑 你 .

我盼望着星期天的到来，在那之前，愿上帝保佑你。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] [əˈnɔltɚəbli] [ðaɪ] [dɪr] [ðaɪ] [ˈlʌvɪŋ] [frend] ,
I **remain** **unalterably** **thy** **dear** **thy** **loving** **friend** **,**
我 保持 不可更改地 你的 亲爱的 你的 爱 朋友 ,

我依然是你亲爱的、你挚爱的朋友，这一点永远不会改变。

[dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] .
J **.** **Church** **.**
J . 教会 .

J. Church。

[ðɪs] ['letər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪt] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [tʃɜ:rtʃ] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
This letter , without a date , was written by the Rev . J . Church , Minister of
这 信 , 没有 一个 日期 , 曾是 书面 经过 这 牧师 . J . 教会 , 部长 的
['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] ,
Obelisk Chapel ,
方尖碑 教堂 ,

这封信没有日期，是由方尖碑教堂的牧师·丘奇牧师写的。

[blækfri:ɜ-z] - [roʊd] , [tu:; tə] ['mɪstər] . [i:] — [bi:] — , [æt; ət] [θri:] , ['rɔdni] - [stri:t] , ['lenəks] - [stri:t] ,
Blackfriar's - road , to Mr . E — B — , at 3 , Rodney - street , Lenox - Street ,
黑修士 - 路 , 到 先生 . E — B — , 在 3 , 罗德尼 - 街道 , 莱诺克斯 - 街道 ,
['bɜ:roʊ] ;
Borough ;
行政区 ;

黑修士路，致 E— B— 先生，地址：罗德尼街 3 号，莱诺克斯街，自治市镇；

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði] 15th [deɪ] [mɑ:rtʃ] , - : —
and received by him on or about the 15th day March , 1809 : —
和 已收到 经过 他 在 或者 关于 这 15th 天 行进 , - : —

他于1809年3月15日左右收到：—

[dɪr] [sɜ:r] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ðaɪ] [wʌns] [prə'fest] [mʌtʃ] [lʌvd] [frend] , ['ʃʊrli] [aɪ] ['nevər] ,
Is this thy kindness to thy once professed much loved friend , surely I never ,
是 这 你的 仁慈 到 你的 一次 声称 很多 喜爱 朋友 , 一定 我 绝不 ,

这就是你对你曾经声称非常爱戴的朋友的仁慈吗？我绝无可能。

['nevər] [dɪd] [dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] ['kru:əl] ['tri:tmənt] [æt; ət] [ju:; jʊ] [hændz] ;
never did deserve such cruel treatment at you hands ;
绝不 做过 应得 这样的 残忍的 治疗 在 你 双手 ;

我绝不应该受到你们如此残酷的对待；

[waɪ] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [læst] [naɪt] [ɪn][dʒeɪmz] - [stri:t] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [kɔ:l] , [stɑ:p] !
why not speak to me last night in James - street when you heard me call , Stop !
为什么 不是 说话 到 我 最后的 夜晚 在 詹姆斯 - 街道 什么时候 你 听到 我 称呼 , 停止 !
[stɑ:p] !
stop !
停止 !

昨晚在詹姆斯街，你听到我喊"停！停！"的时候，为什么不跟我说话呢？

[ned] ! [du:] , [preɪ] [du:] ; [bʌt; bət] ['kru:əl] , ['kru:əl] [ned] ,
Ned ! do , pray do ; but cruel , cruel Ned ,
内德 ! 做 , 祈祷 做 ; 但 残忍的 , 残忍的 内德 ,

奈德！求你了，求你了；但是残酷的奈德，

[def] [tu:; tə] [ɔ:l] - — [oʊ] [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
deaf to all intreaties — O why was I permitted to pass the door of Mr .
聋 到 全部 - — 哦 为什么 曾是 我 允许 到 经过 这 门 的 先生 .
['gɪbənz] [wen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [west] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
Gibbons when you and West were coming out .
长臂猿 什么时候 你 和 西方 是 未来 出去 .

对我的所有恳求充耳不闻——为什么我被允许从吉本斯先生的门前经过，而你和韦斯特却要出来？

[waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [pə(:)'mju:tid] [tu:; tə] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nu:] [kʌt] ['æftər] [ju:; jʊ] ;
Why was I permuted to tramp up and down the New Cut after you ;
为什么 曾是 我 排列 到 流浪汉 向上 和 向下 这 新的 切 后 你 ;

为什么我注定要追随你，在新河道上来回奔波？

[aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [wʌn] ['bɪtər] [hɑːrt] ['breɪkɪŋ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'stresɪŋ] [wɜːrd] , [ˌfer'wel] ;

I	only	wanted	to	speak	one	bitter	heart	breaking	painful	distressing	word	,	farewell	;
我	仅有的	通缉	到	说话	一	苦的	心	打破	痛苦	令人痛心	单词	,	告别	;

我只想说出一个痛苦、令人心碎、悲伤的字眼：再见；

[aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pɔːr] [maɪ] ['sɔrəuz] ['ɪntuː][jʊr; jər]['bʊzəm] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I	only	wanted	to	pour	my	sorrows	into	your	bosom	,	to	shake	hands	with	you
我	仅有的	通缉	到	倒	我的	悲伤	进入	你的	怀	,	到	摇	双手	和	你

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

我只想将我的悲伤倾诉于你的怀抱，只想再次与你握手。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] .

but	I	was	denied	this	indulgence	.
但	我	曾是	否认	这	放纵	.

但我却被剥夺了这种特权。

[aɪ]['nevər] , ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] — [oʊ] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn][ˌeɪ 'em][aɪ]

I	never	,	never	thought	you	would	deceive	me	—	O	what	an	unhappy	man	am	I
我	绝不	,	绝不	想法	你	会	欺骗	我	—	哦	什么	一个	不开心	男人	是	我

;

;

;

我从未想过你会欺骗我——哦，我真是个不幸的人啊！

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][moʊst] [fɪrd] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [noʊ][ɪk'skjuːs][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ]

the	thing	that	I	most	feared	is	come	upon	me	,	no	excuse	can	justify	such
这	事物	那	我	最多	害怕	是	来	之上	我	,	不	原谅	能	证明合法	这样的

[ə'pærənt] [duː'plɪsəti] ;

apparent	duplicity	;
明显	表里不一	;

我最害怕的事情还是发生了，没有任何借口可以为这种明显的欺骗行为开脱；

[oʊ][maɪ] [dɪ'stres] [ɪz] [greɪt] [ɪn'diːd] .

O	my	distress	is	great	indeed	.
哦	我的	痛苦	是	伟大的	的确	.

我的痛苦真是难以承受。

[oʊ][maɪ][gɑːd] !

O	my	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办？

[oʊ] [kraɪst] !

O	Christ	!
哦	基督	!

哦，基督！

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊！

[sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['aʊər] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] ,

support	me	in	this	trying	hour	,	what	a	night	am	I	passing	through	,
支持	我	在	这	尝试	小时	,	什么	一个	夜晚	是	我	通过	通过	,

请在这个艰难的时刻支持我，我今晚过得真难熬。

[aɪ]['kænɑ:t] [sli:p] , [tɪz] [nɪr] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ; [ə'læs] !

I	cannot	sleep	,	tis	near	three	o'clock	;	alas	!
我	不能	睡觉	,	的	靠近	三	点钟	;	唉	!

我睡不着，快三点了；唉!

[sli:p] [ɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [haʊ] [greɪt] [maɪ] [gri:f] , [haʊ]

sleep	is	departed	,	how	great	my	grief	,	how
睡觉	是	已离开	,	如何	伟大的	我的	悲伤	,	如何

睡意已逝，我的悲伤何其深切，何其深切

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

['bɪtər] [maɪ] ['sɔrəuz] ,

bitter	my	sorrows	,
苦的	我的	悲伤	,

我的悲伤如此苦涩，

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] [-] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

the	loss	of	my	character	[	20	]	is	nothing	to	the	loss	of	one	dearer	to	me
这	损失	的	我的	特点	[	-	]	是	没有什么	到	这	损失	的	一	更贵	到	我

[ðæn; ðən][maɪ] [θɪŋ] [els] .

than	my	thing	else	.
比	我的	事物	别的	.

失去我的人格[20]与失去比我其他任何东西都更珍贵的人相比，根本算不了什么。

[oʊ][let][ˌem 'i:] [gɪv] [vent][tu:; tə] [terz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] , [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [tu:; tə][kraɪ] ,

O	let	me	give	vent	to	tears	,	but	I	am	too	,	too	much	distressed	to	cry	,
哦	让	我	给	发泄	到	眼泪	,	但	我	是	也	,	也	很多	苦恼	到	哭	,

哦，让我尽情流泪吧，但我太难过了，哭不出来。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .

O	that	I	could	.
哦	那	我	可以	.

但愿如此。

[aɪ] [fi:l] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['dægər] ; ['nevər] ,

I	feel	this	like	a	dagger	;	never	,
我	感觉	这	喜欢	一个	匕首	;	绝不	,

我感觉这就像一把匕首；永远，

['nevər][kæn; kən][aɪ] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stres] [ɪn] ['ʃɑ:rlət] - [stri:t] .

never	can	I	forgive	the	unhappy	instrument	of	my	distress	in	Charlotte	-	street	.
绝不	能	我	原谅	这	不开心	乐器	的	我的	痛苦	在	夏洛特	-	街道	.

我永远无法原谅夏洛特街上那个给我带来痛苦的不幸之人。

[waɪ] [dɪd][maɪ] [dɪr] [frend] ['edwərd] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ?

Why	did	my	dear	friend	Edward	deceive	me	?
为什么	做过	我的	亲爱的	朋友	爱德华	欺骗	我	?

为什么我亲爱的朋友爱德华要欺骗我?

[oʊ] [haʊ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [i:zd] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [naɪt] ; [ə'læs] , [haʊ] [dɪ'strest] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .

O	how	my	mind	was	eased	on	Wednesday	night	;	alas	,	how	distressed	on	Thursday	.
哦	如何	我的	头脑	曾是	缓解	在	周三	夜晚	;	唉	,	如何	苦恼	在	周四	.

周三晚上我心情舒畅，周四晚上却又忧心忡忡。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ]['oʊnli]['bʊzəm] [frend] , ['nɪrəst] ['dɪrɪst] [frend] , ['bʊzəm][frʌm; frəm]['bʊzəm]
I have lost my only bosom friend , nearest dearest friend , bosom from bosom
我 有 丢失的 我的 仅有的 怀 朋友 , 最近的 亲爱的 朋友 , 怀 从 怀
[tɔːrn] , [haʊ] ['hɔːrɪd] .
torn , how horrid .
撕裂 , 如何 可怕的 .

我失去了我唯一的知己，我最亲密的朋友，胸膛被撕破了，多么可怕。

[ɑː] , [dɪr] ['sʌfɔk] - [kɔːrt] , ['nevər] ['ʃʊrli] [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Ah , dear Suffolk - court , never surely can I see you again .
啊 , 亲爱的 萨福克 - 法庭 , 绝不 一定 能 我 看 你 再次 .

啊，亲爱的萨福克宫，我恐怕再也见不到你了。

[haʊ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɪl] ['traɪʌmf] ; [ðer; ðər] , [soʊ] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] - ,
How the Philistines will triumph ; there , so would we have it ; how Ebeir ,
如何 这 非利士人 将要 胜利 ; 那里 , 所以 会 我们 有 它 ; 如何 - ,

非利士人将如何得胜；在那里，我们也希望如此；埃贝尔，

['kælvɪn] , ['tɔmpsn] , ['edwərdz] , ['bridʒmən] , [ɔːl] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ]
Calvin , Thompson , Edwards , Bridgman , all will rejoice , and I have lost my
加尔文 , 汤普森 , 爱德华兹 , 布里奇曼 , 全部 将要 麾 , 和 我 有 丢失的 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

卡尔文、汤普森、爱德华兹、布里奇曼，他们都会欢欣鼓舞，而我却失去了我的朋友。

[maɪ][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [pʊr] ['beɪbz] ;
my all in this world , except the other part of myself , my wife and poor babes ;
我的 全部 在 这 世界 , 除了 这 其他 部分 的 我 , 我的 妻子 和 贫穷的 宝贝们 ;

除了我的另一半——我的妻子和可怜的孩子们——之外，这就是我的一切；

['nevər][dɪd][aɪ][ɪk'spekt] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [iː] — [biː] — . [oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːm][maɪnd] ,
never did I expect this from my dear E — B — . O for a calm mind ,
绝不 做过 我 预计 这 从 我的 亲爱的 E — B — . 哦 为了 一个 冷静的 头脑 ,

我从未想过我亲爱的E— B—会这样做。O，愿我心平静。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [sliːp] [tɪl] [deɪ] [laɪt] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ðɪs] [aɪ] [fɪr] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .
that I might sleep till day light ; but no , this I fear will be denied me .
那 我 可能 睡觉 直到 天 光 ; 但 不 , 这 我 害怕 将要 是 否认 我 .

我本想睡到天亮；但是，恐怕我无法如愿。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [θɔːt] , ['pɑːrtɪd] ; [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɜːrd] , [wɜːrst][ʌv; əv]
How can I bear the piercing thought , parted ; a dreadful word , worst of
如何 能 我 熊 这 冲孔 想法 , 分手了 ; 一个 可怕 单词 , 最差 的
[sen'seiʃənz] ,
sensations ,
感觉 ,

我怎能忍受这撕心裂肺的念头，离别；一个可怕的词，最痛苦的感受，

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'dʌldʒəns] , [ðə; ði]['oʊnli]['kɑːnfɪdənt] , [ðə; ði]['oʊnli]['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ænd; ənd]
the only indulgence , the only confident , the only faithful , the only kind and
这 仅有的 放纵 , 这 仅有的 自信的 , 这 仅有的 忠实 , 这 仅有的 种类 和
[ɪn'dʌldʒənt] ['sɪmpəθaɪz] [frend] ,
indulgent sympathising friend ,
放纵的 同情的 朋友 ,

唯一的宽容，唯一的知己，唯一的忠诚，唯一善良宽容、体贴的朋友

[tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
to lose you .
到 失去 你 .

失去你。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [stroʊk] , [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kʌt] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] ['mætər] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ;

O	what	a	stroke	,	O	what	a	cut	,	what	shall	I	do	for	matter	for	Sunday	;
哦	什么	一个	中风	,	哦	什么	一个	切	,	什么	将	我	做	为了	事情	为了	星期日	;

哦，多么糟糕的打击，哦，多么糟糕的切割，星期天我该做什么呢?

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [priːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

O	that	I	could	get	some	one	to	preach	for	me	;
哦	那	我	可以	得到	一些	一	到	布道	为了	我	;

但愿我能找到人替我布道;

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hed] .

how	can	I	lift	up	my	head	.
如何	能	我	举起	向上	我的	头	.

我该如何抬起头来?

[oʊ] [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [left] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [duː] ,

O	Sir	,	if	you	have	a	grain	of	affection	left	for	me	,	do	,
哦	先生	,	如果	你	有	一个	粮食	的	感情	左边	为了	我	,	做	,

先生，如果您对我还有一丝感情，请您这样做。

[duː] [in'triːt] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] ;

do	intreat	of	God	to	support	me	;
做	治疗	的	上帝	到	支持	我	;

恳求上帝帮助我;

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [maɪ] ['kærəktər] [naɪn] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

this	is	a	worse	affliction	than	the	loss	of	my	character	nine	months	ago	.
这	是	一个	更糟	痛苦	比	这	损失	的	我的	特点	九	几个月	前	.

这比九个月前失去人格还要糟糕。

[ə; eɪ] [mæn] ['kænɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [twaɪs] .

A	man	cannot	lose	his	character	twice	.
一个	男人	不能	失去	他的	特点	两次	.

一个人不可能两次丧失品格。

[oʊ] [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] ['betər] ;

O	I	did	think	you	knew	better	;
哦	我	做过	思考	你	知道	更好的	;

我确实以为你更懂事;

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [ɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['elsˌwer] ;

I	did	think	I	had	found	one	in	you	that	I	could	not	find	elsewhere	;
我	做过	思考	我	有	成立	一	在	你	那	我	可以	不是	寻找	别处	;

我确实认为我在你身上找到了我在别处找不到的那种特质;

[bʌt; bət] [noʊ] , [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [siːn] ['sʌd(ə)nli] [geɪnd] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

but	no	,	the	first	object	presented	to	you	seen	suddenly	gained	your	mind	,
但	不	,	这	第一的	目的	呈现	到	你	已见	突然	获得	你的	头脑	,

不，你第一眼看到的物体却突然占据了你的注意力。

[geɪnd] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] ; [ænd; ənd] [aɪ] , [pʊr] [ʌn'hæpi] [dɪ'strest] [aɪ] , [ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr]

gained	your	affections	;	and	I	,	poor	unhappy	distressed	I	,	am	left	to	deplore
获得	你的	情感	;	和	我	,	贫穷的	不开心	苦恼	我	,	是	左边	到	遗憾

[jʊr; jər] [lɔːs] .

your	loss	.
你的	损失	.

你赢得了你的芳心；而我，可怜的、不幸的、痛苦的我，只能为失去你而悲伤。

[oʊ] [fɔːr; fər] [səb'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] ; [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] .

O	for	submission	,	but	I	am	distressed	;	woe	is	me	.
哦	为了	提交	,	但	我	是	苦恼	;	悲哀	是	我	.

我渴望顺服，但我却感到痛苦；我真是悲哀。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] , ['nevər] [noʊn] [juː; jʊ] , [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fiːl] [wʌt] [aɪ][duː] ;

O	that	I	had	never	,	never	known	you	,	then	I	should	never	feel	what	I	do	;
哦	那	我	有	绝不	,	绝不	已知	你	,	然后	我	应该	绝不	感觉	什么	我	做	;

但愿我从未、从未认识你，那样我就不会有现在这种感觉了；

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ˌhɪðər'tuː] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [mʌnθs]

but	I	thank	you	for	your	company	hitherto	,	I	have	enjoyed	it	four	months
但	我	感谢	你	为了	你的	公司	迄今为止	,	我	有	享受	它	四	几个月

[ɪg'zæktli] ,

exactly	,
确切地	,

但我感谢你迄今为止的陪伴，我非常享受这整整四个月的时光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər]['evər] ; ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər]['evər] ,

but	this	is	over	for	ever	;	miserable	as	I	am	,	I	wish	you	well	for	ever	,
但	这	是	超过	为了	曾经	;	悲惨的	作为	我	是	,	我	希望	你	出色地	为了	曾经	,

但这一切都结束了；虽然我很痛苦，但我祝你永远幸福。

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

永远。

[aɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] .

I	write	in	the	bitterness	of	my	soul	which	I	feel	.
我	写	在	这	苦味	的	我的	灵魂	哪个	我	感觉	.

我怀着内心深处的苦涩写下这些文字。

[meɪ] [juː; jʊ]['nevər][biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [pə'zes] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

May	you	never	be	cursed	with	the	feelings	I	possess	as	long	as	you
可能	你	绝不	是	被诅咒的	和	这	情怀	我	具有	作为	长的	作为	你

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

愿你一生都不要遭受我所拥有的这些痛苦情感的折磨。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [aɪ]['kænɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [tɪl] ['sʌndeɪ]

What	a	day	I	have	before	me	;	I	cannot	go	out	of	my	house	till	Sunday
什么	一个	天	我	有	前	我	;	我	不能	去	出去	的	我的	房子	直到	星期日

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今天真是忙碌的一天啊！我得一直待在家里，直到星期天早上才能出门。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'siːl] [maɪ] [griːf] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [waɪf] ?

How	can	I	conceal	my	grief	from	my	dear	wife	?
如何	能	我	隐藏	我的	悲伤	从	我的	亲爱的	妻子	?

我该如何向我亲爱的妻子掩饰我的悲痛?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

how	shall	I	hide	it	?
如何	将	我	隐藏	它	?

我该如何藏起来?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

what	shall	I	say	?
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [sər'maʊnt]

I	am	miserable	,	nor	can	I	surmount
我	是	悲惨的	,	也不	能	我	超越

我痛苦不堪，也无法克服。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[ðə; ði] [ʃɑːk] [æt; ət][ɔːl] .

the	shock	at	all	.
这	震惊	在	全部	.

完全没有震惊。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][maɪ] [ˈsɔrəuz] [tuː; tə] [naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ;

I	have	no	friend	to	pour	out	my	sorrows	to	now	,	I	wish	I	had	;
我	有	不	朋友	到	倒	出去	我的	悲伤	到	现在	,	我	希望	我	有	;

我现在没有朋友可以倾诉我的悲伤，我多么希望有啊；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːzəli] [duːpt] [baɪ][ˈeni][tuː; tə] [ˈænsər] [ðer; ðər][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ;

I	am	sorry	you	are	so	easily	duped	by	any	to	answer	their	purposes	;
我	是	对不起	你	是	所以	容易地	受骗	经过	任何	到	回答	他们的	目的	;

我很遗憾你如此轻易地就被任何人欺骗，从而达到他们的目的；

[maɪ][ˈpeɪpər][ɪz] [fʊl] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wɜːrs] ; [gɑːd][help][ˌem ˈiː] ; [lɔːrd][gɑːd] [səˈpɔːrt] [ˌem ˈiː] !

my	paper	is	full	,	my	heart	is	worse	;	God	help	me	;	Lord	God	Support	me	!
我的	纸	是	满的	,	我的	心	是	更糟	;	上帝	帮助	我	;	主	上帝	支持	我	!

我的论文写满了，我的心也碎了；上帝救救我；主啊，请支持我！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [dɪr] [gɑːd] !

what	shall	I	do	,	dear	God	!
什么	将	我	做	,	亲爱的	上帝	!

天哪，我该怎么办！

[oʊ][lɔːrd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊！

[hæv; həv][ˈmɜːrsi][ɑːn][ˌem ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst][kloʊz] ; [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈevər] [ˈlʌvɪŋ] ,

have	mercy	on	me	,	I	must	close	;	this	comes	from	your	ever	loving	,
有	怜悯	在	我	,	我	必须	关闭	;	这	来	从	你的	曾经	爱	,

[bʌt; bət] [dɪˈstrest]

but	distressed
但	苦恼

请怜悯我，我必须结束了；这来自你永远深爱却又忧心忡忡的.....

[dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] .

J	.	CHURCH	.
J	.	教会	.

J. 教堂。

[əˈnʌðər] [fækt] . — [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈtɜːrnər] , [ænd; ənd]

Another	Fact	.	—	It	appears	from	the	testimony	of	George	Turner	,	and
其他	事实	.	—	它	出现	从	这	见证	的	乔治	车工	,	和

[dʒeɪmz] [ˈrʌsl] , [ʌv; əv] [ˈrɛdˌkrɔːs] - [striːt] ,

James	Russell	,	of	Redcross	-	street	,
詹姆斯	罗素	,	的	红十字会	-	街道	,

另一项事实——根据红十字街的乔治·特纳和詹姆斯·罗素的证词来看，

[ʌv; əv] [ˈritʃəd] [ˈdʒɛsəp] , [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] - [striːt] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈwɪljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] ; [ðæt]

of	Richard	Jessop	,	of	Cattle	-	street	,	and	William	Williams	of	the	Mint	;	that
的	理查德	杰索普	,	的	牛	-	街道	,	和	威廉	威廉姆斯	的	这	薄荷	;	那

[ðə; ði] [rɛvd] .

the	Revd	.
这	牧师	.

理查德·杰索普（Richard Jessop），牛街居民，以及威廉·威廉姆斯（William Williams），铸币厂居民；牧师。

[dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - , [əˈtendid] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]

John	Church	,	on	the	16th	of	November	,	1809	,	attended	at	the	funeral	of
约翰	教会	,	在	这	16th	的	十一月	,	-	,	参加	在	这	葬礼	的

['ritʃəd] ['oʊkdən] ,

Richard	Oakden	,
理查德	奥克登	,

1809年11月16日，约翰·丘奇出席了理查德·奥克登的葬礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教与道德的辩护，(Religion & Morality Vindicated,)
第2/3页

[ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
a **clerk** **in** **the** **Bank** **,**
一个 职员 在 这 银行 ,

银行职员

[huː] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] ['njʊget] [ɑːn][ðə; ði] 15th [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hɔːrəb(ə)l][kraɪm] .
who **was** **executed** **before** **Newgate** **on** **the** **15th** **for** **a** **certain** **horrible** **crime** **.**
WHO 曾是 执行 前 纽盖特 在 这 15th 为了 一个 肯定 可怕 犯罪 .

他因犯下某种可怕的罪行，于15日在纽盖特监狱被处决。

[ðə; ði] [hɜːrs] [ænd; ənd] [koʊtʃ] [set] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['fɛðɝz] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
The **hearse** **and** **coach** **set** **out** **from** **the** **Hat** **and** **Feathers** **public** **-** **house** **,**
这 灵车 和 教练 放 出去 从 这 帽子 和 羽毛 民众 - 房子 ,

灵车和马车从“帽子与羽毛”酒馆出发，

[kept] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] [ɪn]['græv(ə)l] - [leɪn] ,
kept **by** **a** **Mr** **.** **Richardson** **in** **Gravel** **-** **lane** **,**
保留 经过 一个 先生 . 理查森 在 碎石 - 车道 ,

由一位名叫理查森的先生在砾石巷经营。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒoʊviəl]
to **which** **place** **Church** **and** **his** **company** **returned** **to** **partake** **of** **a** **jovial**
到 哪个 地方 教会 和 他的 公司 返回 到 参加 的 一个 欢乐的
['dɪnər] .
dinner **.**
晚餐 .

丘奇和他的同伴们返回那里，享用了一顿愉快的晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['lætər] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'diːsnsi] .
In **the** **course** **of** **the** **evening** **the** **latter** **behaved** **with** **great** **indecency** **.**
在 这 课程 的 这 晚上 这 后者 表现 和 伟大的 不雅 .

当晚，后者行为极其不雅。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bæd] ['kærəktər] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]
The **following** **bad** **character** **has** **also** **been** **given** **of** **Church** **,** **by** **Mr** **.** **George**
这 下列的 坏的 特点 有 还 到过 给定 的 教会 , 经过 先生 . 乔治
[dʒiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Gee **and** **his** **wife** **,**
吉 和 他的 妻子 ,

乔治·吉先生和他的妻子也对教堂提出了以下不良评价：

[huː] [kiːp] [ə; eɪ] [keɪk] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kʌt] .
who **keep** **a** **cake** **shop** **in** **the** **New** **Cut** **.**
WHO 保持 一个 蛋糕 店铺 在 这 新的 切 .

在新街经营一家蛋糕店的人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][bəuθ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] :
I **have** **heard** **them** **both** **declare** **it** **to** **be** **true** **:**
我 有 听到 他们 两个都 宣布 它 到 是 真的 :

我亲耳听到他们俩都说这是真的：

“ ['mɪstər] . [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [lɑːdʒd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
“ **Mr** **.** **Church** **the** **Minister** **lodged** **at** **our** **house** **a** **year** **and** **a** **half** **,**
“ 先生 . 教会 这 部长 已提交 在 我们的 房子 一个 年 和 一个 一半 ,

“丘奇牧师在我们家住了整整一年半，

[ænd; ənd] [left] [læst] [jɪr] [æt; ət] ['leɪdi] - [deɪ] . ”

and	left	last	year	at	Lady	-	day	.	”
和	左边	最后的	年	在	女士	-	天	.	”

去年圣母领报节那天离开。

“ [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑ:dli] [preɪɪŋ]

“	We	were	in	hopes	that	we	were	about	to	have	a	godly	praying
“	我们	是	在	希望	那	我们	是	关于	到	有	一个	敬虔的	祈祷

['mɪnɪstər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

minister	in	our	house	,
部长	在	我们的	房子	,

“我们当时满怀希望，期待着一位虔诚祷告的牧师能来到我们家。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [laɪk] [prer] ,

and	to	be	sure	,	the	first	night	he	had	somewhat	like	prayer	,
和	到	是	当然	,	这	第一的	夜晚	他	有	有些	喜欢	祷告	,

可以肯定的是，他第一晚的经历有点像是在祈祷。

[-] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [wʌns] ['æftərwərdz] ,

[	21	]	and	that	and	once	afterwards	,
[	-	]	和	那	和	一次	然后	,

[21] 以及之后的一次，

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪmz] [hi:; hi] ['evər] [went] [tu:; tə] ['fæməli] [prer] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

were	the	only	times	he	ever	went	to	family	prayer	in	our	house	.
是	这	仅有的	时代	他	曾经	去	到	家庭	祷告	在	我们的	房子	.

那是他唯一一次参加我们家的家庭祈祷。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [prer] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['fri:kwəntli] [aʊt] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l]

Nor	could	they	have	any	prayer	as	he	would	be	frequently	out	almost	all
也不	可以	他们	有	任何	祷告	作为	他	会	是	频繁地	出去	几乎	全部

['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

hours	of	the	night	,
小时	的	这	夜晚	,

他们也无法向他祈祷，因为他经常几乎整夜都在外面。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪ] [ɪn] [bed] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	would	lie	in	bed	till	ten	o'clock	in	the	morning	.
和	会	说谎	在	床	直到	十	点钟	在	这	早晨	.

他会一直躺在床上直到早上十点。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

Several	times	he	and	his	wife	would	have	skirmishings	and	fightings
一些	时代	他	和	他的	妻子	会	有	小规模冲突	和	战斗

[bɪ'twi:n] ['ðəm'selvz] ,

between	themselves	,
之间	他们自己	,

他和妻子之间曾多次发生争执和打斗，

[waɪl] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ['aʊərz] ,

while	their	children	would	be	left	to	run	about	the	streets	out	of	school	hours	,
尽管	他们的	孩子们	会	是	左边	到	跑步	关于	这	街道	出去	的	学校	小时	,

而他们的孩子放学后就会被放任在街上游荡。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wʊd] [swer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɪrɪŋ]
and **allowed** **to** **keep** **company** **with** **children** **,** **that** **would** **swear** **in** **our** **hearing**
和 允许 到 保持 公司 和 孩子们 , 那 会 发誓 在 我们的 听力
[moʊst] ['ʃɑ:kɪŋli] .
most **shockingly** **.**
最多 令人震惊地 .

并且被允许与那些在我们耳边大声咒骂的孩子待在一起，这让我们感到非常震惊。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [left][tu:; tə][bi:; bi]['veri]['dɜ:rti] ,
His **children** **were** **always** **left** **to** **be** **very** **dirty** **,**
他的 孩子们 是 总是 左边 到 是 非常 肮脏的 ,

他的孩子们总是被弄得浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][sent] ['sʌmtaɪmz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['spɪrɪtʃʊəs]
and **would** **be** **sent** **sometimes** **three** **or** **four** **times** **in** **the** **morning** **for** **spirituous**
和 会 是 发送 有时 三 或者 四 时代 在 这 早晨 为了 精神
['lɪkərz] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts] ,
liquors **of** **all** **sorts** **,**
酒 的 全部 排序 ,

有时早上会被派去三四次购买各种烈酒。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [gʊd] [bʊks] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [hi:; hi] [skers] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv]
as **for** **reading** **good** **books** **or** **even** **the** **Bible** **,** **he** **scarce** **ever** **thought** **of**
作为 为了 阅读 好的 图书 或者 甚至 这 圣经 , 他 稀少 曾经 想法 的
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

至于阅读好书，甚至是《圣经》，他几乎从未想过。

[bʌt; bət] [wʊd] [spend][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [lu:s] [ænd; ənd][veɪn] [tɔ:k] ,
but **would** **spend** **a** **deal** **of** **his** **time** **in** **loose** **and** **vain** **talk** **,**
但 会 花费 一个 交易 的 他的 时间 在 松动的 和 徒劳 讲话 ,

但他却把大量时间浪费在空洞无物的谈话上。

[ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:nɪŋ] [ɑ:n] [jʌŋ] [men] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dɪ'laɪt] . ”
in **walking** **about** **,** **and** **in** **fawning** **on** **young** **men** **,** **that** **was** **his** **chief** **delight** **.** **”**
在 步行 关于 , 和 在 谄媚 在 年轻的 男人 , 那 曾是 他的 首席 喜 . ”

他最大的乐趣就是四处走动，讨好年轻男子。

“ ['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'laɪk][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
“ **Sundays** **and** **working** **days** **were** **all** **alike** **to** **them** **,**
“ 星期日 和 在职的 天 是 全部 同样 到 他们 ,

对他们来说，星期天和工作日都一样。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [send] [aʊt][tu:; tə] [baɪ] ['lɪkərz] [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
for **they** **would** **send** **out** **to** **buy** **liquors** **and** **whatever** **else** **they** **wanted** **,**
为了 他们 会 发送 出去 到 买 酒 和 任何 别的 他们 通缉 ,

因为他们会派人去购买酒水和其他他们想要的东西。

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [deɪz] . ”
on **Sundays** **as** **well** **as** **other** **days** **.** **”**
在 星期日 作为 出色地 作为 其他 天 . ”

星期天以及其他日子也一样。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] ['fri:kwəntli] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] ,
“ **The** **house** **would** **be** **frequently** **more** **like** **a** **play** **-** **house** **,**
“ 这 房子 会 是 频繁地 更多的 喜欢 一个 玩 - 房子 ,

“这所房子经常更像是一个游戏屋，

([aɪ] [maɪt] [seɪ][ə; eɪ] ['bɔ:di] [haʊs]) [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] ,
(**I** **might** **say** **a** **bawdy** **house** **)** **than** **a** **minister's** **house** **,**
(我 可能 说 一个 粗俗的 房子) 比 一个 部长 房子 ,

（我倒觉得与其说是牧师的住所，不如说是妓院。）

[wer] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [mɔːr] [ɪn'diːsntli] [ðæn; ðən]

where	a	set	of	young	people	would	come	,	and	behave	more	indecently	than
在哪里	一个	放	的	年轻的	人们	会	来	,	和	表现	更多的	不雅的	比

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

ought	to	be	mentioned	.
应该	到	是	提及	.

一群年轻人会来到这里，他们的行为举止极其不雅，简直难以启齿。

['iːv(ə)n][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk][wʌn][ʌv; əv]

Even	one	Sunday	morning	they	made	such	an	uproar	,	as	that	they	broke	one	of
甚至	一	星期日	早晨	他们	制成	这样的	一个	骚动	,	作为	那	他们	打破	一	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

甚至在一个星期天的早晨，他们闹得如此厉害，以至于打破了一扇窗户。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] ,

and	after	that	,	they	would	go	with	him	to	his	Chapel	,
和	后	那	,	他们	会	去	和	他	到	他的	教堂	,

之后，他们会和他一起去他的小教堂。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['sækrəmənt][tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdərli] ['piːp(ə)l] ,

and	after	that	he	would	give	the	sacrament	to	such	disorderly	people	,
和	后	那	他	会	给	这	圣餐	到	这样的	乱	人们	,

之后，他便会给这些行为不端的人施行圣餐。

[let][ðer; ðər] ['kærəktərz] [biː; bi]['evər][soʊ] [luːs] . ”

let	their	characters	be	ever	so	loose	.	”
让	他们的	人物	是	曾经	所以	松动的	.	”

让他们的角色尽可能地自由发挥。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] [aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər] ,

“	He	was	always	ready	to	go	fast	enough	out	to	dinner	or	supper	,
“	他	曾是	总是	准备好	到	去	快速地	足够的	出去	到	晚餐	或者	晚餐	,

“他总是随时准备好迅速外出吃晚餐或夜宵，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [gʊd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

where	he	could	get	good	eating	and	drinking	;
在哪里	他	可以	得到	好的	吃	和	喝	;

他可以在那里享受美食美酒；

[bʌt; bət] [pʊr] ['piːp(ə)l] [maɪt] [send][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɪk] [bed] ,

but	poor	people	might	send	to	him	from	their	sick	bed	,
但	贫穷的	人们	可能	发送	到	他	从	他们的	生病的	床	,

但穷人可能会从病床上寄钱给他，

[taɪmz][ænd; ənd][taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

times	and	times	before	he	would	come	to	them	.
时代	和	时代	前	他	会	来	到	他们	.

他之前曾多次来找过他们。

['siːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] ['fɪlθinəs] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz]

Seeing	so	much	of	his	inconsistencies	and	shocking	filthiness	in	their	rooms
看到	所以	很多	的	他的	不一致之处	和	令人震惊	肮脏	在	他们的	房间

,

,

,

看到他种种前后矛盾的行为，以及房间里令人震惊的肮脏程度，

([ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ðə; ði][rent] ,)

(	though	they	always	paid	the	rent	,	)
(	尽管	他们	总是	有薪酬的	这	租	,	)

（尽管他们总是按时支付房租，）

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][kwɪt]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

we	were	determined	to	give	them	warning	to	quit	our	house	,
我们	是	决定	到	给	他们	警告	到	辞职	我们的	房子	,

我们决心警告他们搬出我们的房子。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [mæn][ɔ:r]['wʊmən]['evər] [keɪm] ['ɪntu:]['eni]['mænz] [haʊs]

and	we	do	think	that	a	worse	man	or	woman	ever	came	into	any	man's	house
和	我们	做	思考	那	一个	更糟	男人	或者	女士	曾经	来了	进入	任何	男人的	房子

[bɪ'fɔ:r] ;

before	;
前	;

我们认为，以前从未有任何男人或女人进入过任何人的家中；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstər] . [tʃɜ:rtʃ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ; [sʌtʃ] ['hɪpəkrɪt] [ɑ:r; ər]

especially	as	Mr	.	Church	pretended	to	preach	the	gospel	;	such	hypocrites	are
尤其	作为	先生	.	教会	假装	到	布道	这	福音	;	这样的	伪君子	是

[mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

much	worse	than	others	,
很多	更糟	比	其他的	,

尤其是丘奇先生还假装传福音；这种伪君子比其他伪君子更可恶。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wi:; wi]['nevər] [hɜ:rd] ['eni][mæn] [tel] [laɪz]

and	besides	this	,	we	never	heard	any	man	tell	lies
和	除了	这	,	我们	绝不	听到	任何	男人	告诉	谎言

除此之外，我们从未听过任何人说谎。

[-] [soʊ][fæst][ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

[	22	]	so	fast	in	all	our	lives	.
[	-	]	所以	快速地	在	全部	我们的	生活	.

[22] 在我们的生活中如此迅速。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [tu:; tə][ju: 'es] , [ðæt] ['evər][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pri:tʃ] ,

It	is	a	great	grief	to	us	,	that	ever	we	went	to	hear	him	preach	,
它	是	一个	伟大的	悲伤	到	我们	,	那	曾经	我们	去	到	听到	他	布道	,

令我们无比悲痛的是，我们曾经去听他布道。

[ɔ:r] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] . ”

or	suffered	him	to	stop	so	long	in	our	house	.	”
或者	遭受	他	到	停止	所以	长的	在	我们的	房子	.	”

或者任由他在我们家停留这么久。”

“ [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [dʒi:] .

“	GEORGE	AND	FRANCES	GEE	.
“	乔治	和	弗朗西丝	哎呀	.

“乔治和弗朗西丝·吉。

” [pi:] . -

”	p	.	23
”	p	.	-

[aɪ] [naʊ] [proʊ'si:d][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt]

I	now	proceed	to	relate	and	comment	upon	some	remarkable	circumstances	that
我	现在	继续	到	涉及	和	评论	之上	一些	卓越	情况	那

[hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [maɪ][læst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

have	occurred	since	my	last	publication	.
有	发生	自从	我的	最后的	发布	.

接下来，我将叙述并评论自我上一篇文章发表以来发生的一些非同寻常的情况。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ,

During	the	greater	part	of	Sunday	,
期间	这	更大的	部分	的	星期日	,

周日的大部分时间里，

[maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] [gæŋz] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] [sək'sesɪvli] [ænd; ənd]
my **office** **was** **beset** **by** **gangs** **of** **fellows** **who** **came** **in** **successively** **and**
我的 办公室 曾是 围困 经过 帮派 的 伙伴们 WHO 来了 在 依次 和
['θretnd] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ə'baʊt] [tʃɜːrtʃ] .
threatened **prosecutions** **for** **what** **appeared** **in** **the** **paper** **about** **Church** **.**
威胁 起诉 为了 什么 出现 在 这 纸 关于 教会 .

我的办公室被一群人围堵，他们接连进来，威胁要就报纸上关于丘奇的报道提起诉讼。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [neɪmd] [hoʊlmz] ([haɪrd][noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs])
In **the** **morning** **a** **constable** **named** **Holmes** **(** **hired** **no** **doubt** **for** **the** **purpose** **)**
在 这 早晨 一个 警官 命名 福尔摩斯 (雇用 不 怀疑 为了 这 目的)
[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] ,
was **employed** **with** **a** **ladder** **,**
曾是 受雇 和 一个 梯子 ,

早上，一名名叫霍姆斯的警员（无疑是为此目的而雇佣的）带着梯子被派来执行任务。

[ɪn] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][ʌp] ,
in **tearing** **down** **the** **bills** **that** **had** **been** **posted** **up** **,**
在 撕裂 向下 这 账单 那 有 到过 发布 向上 ,

在撕下张贴的告示时，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstər] . [tʃɜːrtʃ] .
announcing **the** **publication** **of** **that** **morning** **respecting** **Mr** **.** **Church** **.**
宣布 这 发布 的 那 早晨 尊重 先生 . 教会 .

宣布当天上午将发布有关丘奇先生的消息。

[ə'baʊt] [nuːn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃɔː] , [huː] ,
About **noon** **,** **a** **man** **of** **the** **name** **of** **Shawe** **,** **who** **,**
关于 中午 , 一个 男人 的 这 姓名 的 肖 , WHO ,

大约中午时分，一个名叫肖的人，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tɜːrni] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːldz] ,
I **understand** **is** **a** **sort** **of** **an** **attorney** **,** **residing** **in** **St** **.** **George's** **fields** **,**
我 理解 是 一个 种类 的 一个 律师 , 居住 在 英石 . 乔治的 字段 ,

据我了解，他是一位律师，住在圣乔治菲尔德。

[ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
and **who** **,** **it** **appears** **has** **also** **been** **employed** **by** **Church** **,**
和 WHO , 它 出现 有 还 到过 受雇 经过 教会 ,

而且，他似乎也曾受雇于教会。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
was **standing** **in** **the** **midst** **of** **some** **persons** **outside** **the** **door** **of** **the** **chapel**
曾是 常设 在 这 中间 的 一些 人 外部 这 门 的 这 教堂
,
,
,

他当时站在教堂门口的一些人中间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfəməs]
with **the** **newspaper** **in** **his** **hand** **,** **and** **was** **commenting** **on** **the** **infamous**
和 这 报纸 在 他的 手 , 和 曾是 评论 在 这 臭名昭著的
['laɪbəlz] ,
libels **,**
诽谤 ,

他手里拿着报纸，正在评论那些臭名昭著的诽谤文章。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ðæt][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ə'genst] [ðæt][moʊst]['vɜːrtʃuəs] ['kærəktər] ,

as	he	called	them	,	that	were	published	against	that	most	virtuous	character	,
作为	他	称为	他们	,	那	是	已发布	反对	那	最多	有德行的	特点	,

['mɪstər] . [tʃɜːrtʃ] .

Mr	.	Church	.
先生	.	教会	.

正如他所说，那些文章是针对那位品德高尚的丘奇先生发表的。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][prə'voʊk] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [spiːk] : [ænd; ənd][hiː; hi]

He	seemed	as	if	he	wanted	to	provoke	somebody	to	speak	:	and	he
他	似乎	作为	如果	他	通缉	到	惹	某人	到	说话	:	和	他

[suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;

soon	had	his	wish	;
很快	有	他的	希望	;

他似乎想激怒某人开口说话；很快，他的愿望就实现了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['webstər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel]

for	a	Gentleman	of	the	name	of	Webster	,	with	whom	I	am	well
为了	一个	绅士	的	这	姓名	的	韦伯斯特	,	和	谁	我	是	出色地

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

对于一位名叫韦伯斯特的先生，我与他很熟识，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]

and	whom	I	know	to	be	as	peaceable	and	correct	a	young	man	as
和	谁	我	知道	到	是	作为	和平的	和	正确的	一个	年轻的	男人	作为

['eni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

any	in	the	world	,
任何	在	这	世界	,

而且据我所知，他是世界上最平和、最正直的年轻人之一。

[keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [træn'zækʃənz] [wɪtʃ]

came	up	,	and	feeling	indignant	at	the	recollection	of	certain	transactions	which
来了	向上	,	和	感觉	愤怒	在	这	回忆	的	肯定	交易	哪个

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪt] ['prez(ə)ntli] ,

I	shall	state	presently	,
我	将	状态	目前	,

事情浮现在脑海，我想起了一些事情，感到义愤填膺，我稍后会详细说明。

[dɪ'klerd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] ['steɪtɪd][ɪn] [ðæt] ['peɪpər] ([ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ]) [wʌz; wəz] [truː] .

declared	that	every	thing	stated	in	that	paper	(	The	Weekly	Dispatch	)	was	true	.
声明	那	每一个	事物	声明	在	那	纸	(	这	每周	派遣	)	曾是	真的	.

声明该报纸（《每周快讯》）上所报道的一切都是真实的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['raɪət] [wɪtʃ] [ðɪs] [moʊst]['deɪndʒərəs]['dʒent(ə)lmən] [kə'mɪtɪd] .

This	was	the	tremendous	riot	which	this	most	dangerous	gentleman	committed	.
这	曾是	这	巨大的	暴动	哪个	这	最多	危险的	绅士	坚定的	.

这就是这位极其危险的绅士所犯下的滔天暴乱。

[ðə; ði] [piːs] - [rɪ'stɔrɪŋ] ['mɪstər] . ['ʃɔː] [went] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] - ['ɑːfɪsər] — [ðə; ði]

The	peace	-	restoring	Mr	.	Shawe	went	immediately	for	a	peace	-	officer	—	the
这	和平	-	恢复	先生	.	肖	去	立即地	为了	一个	和平	-	官	—	这

[seɪm] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hoʊlmz] [huː] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][mɑːbz]

same	fellow	of	the	name	of	Holmes	who	for	three	hours	before	had	mobs
相同的	同伴	的	这	姓名	的	福尔摩斯	WHO	为了	三	小时	前	有	怪物

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bɪlz] ,

of	people	collected	around	him	while	he	was	tearing	down	my	bills	,
的	人们	集	大约	他	尽管	他	曾是	撕裂	向下	我的	账单	,

恢复秩序的肖先生立即去找了一名治安官——就是之前三个小时里，一群人围着他撕毁我的账单的那个名叫霍姆斯的家伙。

[geɪv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['webstər] [æz; əz][ə; eɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

gave	charge	of	Mr	.	Webster	as	a	breaker	of	the	peace	,
给予	收费	的	先生	.	韦伯斯特	作为	一个	断路器	的	这	和平	,

以扰乱治安罪名起诉韦伯斯特先生

[hæd; həd][hɪm; ɪm] ['drægd] [laɪk][ə; eɪ]['felən][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [haʊs] ,

had	him	dragged	like	a	felon	to	the	watch	-	house	,
有	他	拖拽	喜欢	一个	重罪犯	到	这	手表	-	房子	,

把他像罪犯一样拖到拘留所，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kən'veid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪlθi] [lɑːk] - [ʌp] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

and	afterwards	conveyed	him	to	a	filthy	lock	-	up	-	house	in	the	Borough	,
和	然后	传递	他	到	一个	污秽	锁	-	向上	-	房子	在	这	行政区	,

随后将他押送到区里一间肮脏的拘留所。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

where	he	was	kept	in	a	state	of	imprisonment	,
在哪里	他	曾是	保留	在	一个	状态	的	监禁	,

他被囚禁在那里。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ʌn'tɪl] -

from	his	comfortable	house	and	family	all	that	day	and	night	,	until	12
从	他的	舒服的	房子	和	家庭	全部	那	天	和	夜晚	,	直到	-

[ə'klɔk, əu-][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

o'clock	on	Monday	,
点钟	在	周一	,

他整天整夜都待在舒适的家中，远离家人，直到星期一中午12点。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [æt; ət]['juːniən] [hɔːl] .

when	he	was	brought	before	the	magistrates	at	Union	Hall	.
什么时候	他	曾是	带来	前	这	地方法官	在	联盟	大厅	.

他被带到联合大厅的治安法官面前。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [ðen] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

Of	the	proceedings	that	then	took	place	,	the	following	account	appeared	in	the
的	这	诉讼程序	那	然后	采取	地方	,	这	下列的	帐户	出现	在	这

['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] : —

Morning	Chronicle	of	Tuesday	:	—
早晨	编年史	的	周二	:	—

关于当时发生的事件，《晨报》周二刊登了如下报道：

['raiəts][æt; ət][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] . — ['tuːzdeɪ] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['webstər] ,

Riots	at	the	Obelisk	.	—	Tuesday	,	a	Mr	.	Webster	,
骚乱	在	这	方尖碑	.	—	周二	,	一个	先生	.	韦伯斯特	,

方尖碑骚乱——星期二，韦伯斯特先生

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[huː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mesərz] . ['evənz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['emɪnənt][hɑːp] -

who	is	employed	in	the	house	of	Messrs	.	Evans	and	Co	.	eminent	hop	-
WHO	是	受雇	在	这	房子	的	先生们	.	埃文斯	和	合作	.	杰出	跳	-

['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

merchants	in	the	Borough	,
商人	在	这	行政区	,

在埃文斯公司（本区著名的啤酒花商）工作的人

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ʃɔː] ,

was	charged	by	a	person	of	the	name	of	Shaw	,
曾是	带电	经过	一个	人	的	这	姓名	的	肖	,

被一个名叫肖的人指控，

[wɪð; wɪθ] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]['raɪət][ænd; ənd] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət]

with	committing	a	riot	and	breach	of	the	peace	,	on	Sunday	morning	,	at
和	提交	一个	暴动	和	违反	的	这	和平	,	在	星期日	早晨	,	在

[ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ,

the	Obelisk	,
这	方尖碑	,

周日早上，在方尖碑附近，有人制造骚乱并扰乱公共秩序。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [fiːldz] , [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

in	St	.	George's	-	fields	,	near	the	entrance	of	a	chapel	belonging	to
在	英石	.	乔治的	-	字段	,	靠近	这	入口	的	一个	教堂	属于	到

[ə; eɪ] ['priːtʃər] , [neɪmd] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] .

a	preacher	,	named	John	Church	.
一个	牧师	,	命名	约翰	教会	.

在圣乔治田野，靠近一位名叫约翰·丘奇的传教士的教堂入口处。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [sed] , [ðæt] [æz; əz]['mɪstər] . ['bɜ˞ːni] , [huː] [hæd; həd] , [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [deɪ] ,

The	Magistrates	said	,	that	as	Mr	.	Birnie	,	who	had	,	on	a	former	day	,
这	地方法官	说	,	那	作为	先生	.	伯尼	,	WHO	有	,	在	一个	以前的	天	,

法官们说，正如伯尼先生在前一天所做的那样，

[hɜːrd] [ə'nʌðər] [keɪs] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] , [wʌz; wəz]['æbsənt] ,

heard	another	case	similar	to	this	,	was	absent	,
听到	其他	案件	相似的	到	这	,	曾是	缺席的	,

之前也曾听到过类似的案例，但我当时不在场。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['mɪstər] .

they	wished	the	case	might	be	deferred	until	next	day	,	and	desired	Mr	.
他们	希望	这	案件	可能	是	延期	直到	下一个	天	,	和	想要的	先生	.

['webstər] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Webster	to	attend	accordingly	.
韦伯斯特	到	出席	因此	.

他们希望案件能延期至第二天审理，并希望韦伯斯特先生届时到场。

[ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstər] . ['webstər]

The	prosecutor	observed	,	that	it	would	be	dangerous	to	allow	Mr	.	Webster
这	检察官	观察到	,	那	它	会	是	危险的	到	允许	先生	.	韦伯斯特

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

to	be	at	large	,
到	是	在	大的	,

检察官指出，放任韦伯斯特先生逍遥法外是危险的。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['iːðər] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['kʌstədi] [ɔːr] [held] [tuː; tə] [beɪl] .

and	desired	that	he	might	either	be	kept	in	custody	or	held	to	bail	.
和	想要的	那	他	可能	任何一个	是	保留	在	保管	或者	握住	到	保释	.

他希望要么将他拘留，要么允许他保释。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][beɪl][fɔːr; fər]

The	Magistrate	asked	if	there	was	any	person	present	ready	to	be	bail	for
这	地方法官	问	如果	那里	曾是	任何	人	展示	准备好	到	是	保释	为了

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

法官询问现场是否有人愿意为他提供保释。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [bel] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] , [huː] [ə'kʌmpənid] ['mɪstər] .

Mr	.	Robert	Bell	,	the	Editor	of	the	Weekly	Dispatch	,	who	accompanied	Mr	.
先生	.	罗伯特	钟	,	这	编辑	的	这	每周	派遣	,	WHO	伴随	先生	.

['webstər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,

Webster	as	his	friend	,
韦伯斯特	作为	他的	朋友	,

《每周快讯》的编辑罗伯特·贝尔先生作为韦伯斯特先生的朋友陪同他前往。

[ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [ɪn] ['læmbəθ] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][beɪl][hɪm; ɪm] .

a	housekeeper	in	Lambeth	,	said	he	was	ready	to	bail	him	.
一个	管家	在	兰贝斯	,	说	他	曾是	准备好	到	保释	他	.

兰贝斯的一位管家说，他准备保释他。

[ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [ðen] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk]

The	prosecutor	then	said	,	he	had	also	a	very	serious	complaint	to	make
这	检察官	然后	说	,	他	有	还	一个	非常	严肃的	抱怨	到	制作

[ə'genst] ['mɪstər] . [bel] ,

against	Mr	.	Bell	,
反对	先生	.	钟	,

检察官随后表示，他还对贝尔先生提出了一项非常严重的指控。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][læst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['nuːzpeɪpər] ,

for	the	article	which	he	published	in	his	last	Sunday's	newspaper	,
为了	这	文章	哪个	他	已发布	在	他的	最后的	星期天	报纸	,

[rɪ'spektɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,

respecting	Church	,
尊重	教会	,

他在上周日的报纸上发表了一篇关于教会的文章，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	had	one	of	the	papers	in	his	hand	.
和	他	有	一	的	这	文件	在	他的	手	.

他手里拿着其中一张文件。

['mɪstər] . [bel] [toʊld][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]

Mr	.	Bell	told	the	Magistrates	that	he	was	ready	to	meet	any	complaint	of
先生	.	钟	讲述	这	地方法官	那	他	曾是	准备好	到	见面	任何	抱怨	的

[ðɪs] [kaɪnd] ;

this	kind	;
这	种类	;

贝尔先生告诉治安法官，他已准备好应对任何此类投诉；

[ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

that	he	conceived	it	to	be	his	duty	as	one	of	the	guardians	of	public
那	他	构思	它	到	是	他的	责任	作为	一	的	这	守护者	的	民众

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

他认为这是他作为公共自由守护者之一的职责。

[ænd; ənd]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] , [tuː; tə][send] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] ['kwestʃən] ;

and	public	morals	,	to	send	forth	the	statement	in	question	;
和	民众	德	,	到	发送	前进	这	陈述	在	问题	;

以及公共道德，以发出有关声明；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

that	he	could	prove	the	truth	of	every	thing	he	had	written	and
那	他	可以	证明	这	真相	的	每一个	事物	他	有	书面	和

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

他能够证明他所写和发表的一切都是真实的。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['mædʒɪstreɪt] [ðen] [æskt] ['mɪstər] . ['webstər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	worthy	Magistrate	then	asked	Mr	.	Webster	if	he	would	promise	on	his
这	值得	地方法官	然后	问	先生	.	韦伯斯特	如果	他	会	承诺	在	他的

['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'tend] [nekst] [deɪ] ,

honour	to	attend	next	day	,
荣誉	到	出席	下一个	天	,

这位德高望重的法官随后问韦伯斯特先生是否愿意以他的荣誉担保第二天出庭。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['webstər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd] .

which	Mr	.	Webster	assured	him	he	would	do	,	and	he	retired	.
哪个	先生	.	韦伯斯特	保证	他	他	会	做	,	和	他	退休	.

韦伯斯特先生向他保证会这样做，然后他就退休了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['webstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

It	is	necessary	to	mention	that	Mr	.	Webster	had	been	in	a	state	of
它	是	必要的	到	提到	那	先生	.	韦伯斯特	有	到过	在	一个	状态	的

[ɪm'prɪznmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ,

imprisonment	during	the	greater	part	of	Sunday	,
监禁	期间	这	更大的	部分	的	星期日	,

需要说明的是，韦伯斯特先生在星期天的大部分时间里都处于监禁状态。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sʌndeɪ] [naɪt] . — ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] , ['eɪprəl] - , - .

and	all	Sunday	night	.	—	Morning	Chronicle	,	April	20	,	1813	.
和	全部	星期日	夜晚	.	—	早晨	编年史	,	四月	-	,	-	.

整个星期天晚上都是如此。——《晨报》，1813年4月20日。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt][ɪz] ['veri] [kə'rekt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [maɪt] [hæv; həv]

This	report	is	very	correct	,	so	far	as	it	goes	;	but	the	reporter	might	have
这	报告	是	非常	正确的	,	所以	远的	作为	它	去	;	但	这	记者	可能	有

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

这份报道基本正确，就其内容而言；但记者或许还可以补充一点：

[ðæt] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn]

that	I	told	the	Magistrates	I	had	a	volume	of	documents	in	my	possession
那	我	讲述	这	地方法官	我	有	一个	体积	的	文件	在	我的	拥有

[tuː; tə] [pruːv] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['ɪnfəməs] ['kʌlprɪt] ,

to	prove	Church	to	be	a	most	infamous	culprit	,
到	证明	教会	到	是	一个	最多	臭名昭著的	罪魁祸首	,

我告诉地方法官，我手头有大量文件可以证明丘奇是臭名昭著的罪犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	that	it	was	a	disgrace	to	the	moral	character	of	the	nation	,
和	那	它	曾是	一个	耻辱	到	这	道德	特点	的	这	国家	,

这有损国家的道德形象。

[tuː; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

to	suffer	such	a	man	to	be	a	minister	of	the	Gospel	.
到	遭受	这样的	一个	男人	到	是	一个	部长	的	这	福音	.

竟然允许这样的人担任福音传道者。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːment] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

I	have	now	a	short	comment	to	make	on	this	occasion	.
我	有	现在	一个	短的	评论	到	制作	在	这	场合	.

现在我谨就此作简短评论。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]

I	am	still	at	a	loss
我	是	仍然	在	一个	损失

我仍然一头雾水。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kəm'pleɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʃɔː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

to	know	what	complaint	it	was	that	Shawe	intended	to	prefer	against	me	.
到	知道	什么	抱怨	它	曾是	那	肖	故意的	到	更喜欢	反对	我	.

想知道肖打算对我提出哪项指控。

[aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ]['raɪət] , [nɔ:r][dɪd][aɪ]['evər][mɪks][ɪn]['eni] [kraʊd] ,

I	had	committed	no	riot	,	nor	did	I	ever	mix	in	any	crowd	,
我	有	坚定的	不	暴动	,	也不	做过	我	曾经	混合	在	任何	人群	,

我没有参与任何暴乱，也从未混入任何人群中。

([ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraʊd] [ɔ:r] [nɔɪz] , [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv]

(	in	fact	there	was	no	crowd	or	noise	,	except	what	the	associates	of
(	在	事实	那里	曾是	不	人群	或者	噪音	,	除了	什么	这	同事	的

[tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd]) .

Church	had	created	)	.
教会	有	创建	)	.

（事实上，除了教会成员制造的喧闹声之外，并没有人群或噪音）。

[dɪd][hi:; hi] [mi:n] [tu:; tə][kəm'pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['peɪpər] ?

Did	he	mean	to	complain	to	the	Magistrates	of	the	publication	in	my	paper	?
做过	他	意思是	到	抱怨	到	这	地方法官	的	这	发布	在	我的	纸	?

他是不是想就我报纸上的刊登内容向地方法官投诉?

[ɪf] [soʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['groʊsli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [lɔ:] , [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ,

If	so	,	he	must	be	grossly	ignorant	of	law	,	not	to	know	,
如果	所以	,	他	必须	是	粗略地	无知	的	法律	,	不是	到	知道	,

如果真是这样，那他一定是对法律极其无知，才会不知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜ:ri] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv]

that	the	magistrates	for	the	county	of	Surrey	could	take	no	cognizance	of
那	这	地方法官	为了	这	县	的	萨里	可以	拿	不	认知	的

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] .

that	which	I	published	in	the	city	of	London	.
那	哪个	我	已发布	在	这	城市	的	伦敦	.

萨里郡的治安法官们无权过问我在伦敦城里发表的内容。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

And	if	they	had	,
和	如果	他们	有	,

如果他们真的有的话，

[dɪd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['entər]['ɪntu:]['eni] [sʌtʃ] [rɪ'kɑ:gnɪzəns] [æz; əz]['mɪstər] . ['θiədɔ:]

did	he	imagine	that	I	would	enter	into	any	such	recognizance	as	Mr	.	Theodore
做过	他	想象	那	我	会	进入	进入	任何	这样的	具结	作为	先生	.	西奥多

[peɪdʒ] ,

Page	,
页	,

他难道以为我会像西奥多·佩奇先生那样签署任何此类保证书吗?

[ðə; ði]['prɪntər] , [ɪn]['blækˌfraɪərz][roʊd] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:] ?

the	printer	,	in	Blackfriars	road	,	was	obliged	to	do	?
这	打印机	,	在	黑衣修士	路	,	曾是	有义务	到	做	?

位于黑衣修士路的印刷厂，难道没有义务这样做吗?

[noʊ] , [sɜ:r] ; [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] ,

No	,	Sir	;	so	long	as	I	continue	to	live	in	a	free	country	,
不	,	先生	;	所以	长的	作为	我	继续	到	居住	在	一个	自由的	国家	,

不，先生；只要我继续生活在一个自由的国家，

[aɪ] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə] [leɪ] [æn; ən][ɪ'li:g(ə)l][ˌɪmprɪ'mɑ:tər][ɑ:n][maɪ] [pres] .

I	will	suffer	no	Justice	of	peace	to	lay	an	illegal	imprimatur	on	my	press	.
我	将要	遭受	不	正义	的	和平	到	躺	一个	非法的	印章	在	我的	按	.

我绝不允许任何治安法官非法批准我的印刷业务。

['mɪstər] . [peɪdʒ] , [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər][ɪg'zɪstɪd] ,

Mr	.	Page	,	as	quiet	and	discreet	a	man	as	ever	existed	,
先生	.	页	,	作为	安静的	和	慎重	一个	男人	作为	曾经	存在	,

佩奇先生是一位极其安静谨慎的人，堪称世间罕见。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ɪn]['eni] [kraʊd] ,
who **was** **not** **seen** **in** **any** **crowd** **,**
WHO 曾是 不是 已见 在 任何 人群 ,

他没有出现在任何人群中，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['eni] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]
and **who** **would** **be** **the** **first** **to** **get** **away** **from** **any** **place** **where** **there**
和 WHO 会 是 这 第一的 到 得到 离开 从 任何 地方 在哪里 那里
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'stɜːrbəns] ,
happened **to** **be** **the** **slightest** **disturbance** **,**
发生 到 是 这 丝毫 干扰 ,

只要现场稍有骚动，谁会第一个逃离？

[ɪz] [naʊ] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] 100l . [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] !
is **now** **bound** **in** **the** **penalty** **of** **100l** **.** **to** **preserve** **the** **peace** **!**
是 现在 边界 在 这 惩罚 的 100l . 到 保存 这 和平 !

现在，他被处以100英镑的罚款，以维护和平！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['prɪntɪd] [sʌm; səm][hænd] - [bɪlz] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
and **for** **what** **,** **because** **he** **printed** **some** **hand** **-** **bills** **,** **giving** **an** **account**
和 为了 什么 , 因为 他 打印 一些 手 - 账单 , 给予 一个 帐户
[ʌv; əv] ['tʃɝːtʃəz] ['ɪnfəməs] ['præktɪsɪz] .
of **Church's** **infamous** **practices** **.**
的 教会的 臭名昭著的 实践 .

而这一切又是为了什么呢？因为他印了一些传单，讲述了丘奇的臭名昭著的行为。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['riːdər] , [mɑːrk] [ə'gen] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mækjələt] ['priːtʃər] .
And **now** **,** **reader** **,** **mark** **again** **the** **conduct** **of** **this** **immaculate** **preacher** **.**
和 现在 , 读者 , 标记 再次 这 执行 的 这 完美无瑕 牧师 .

现在，读者朋友们，请再次留意这位品行端正的传教士的行为。

[hiː; hi] [ə'dɔpts] [noʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,
He **adopts** **no** **course** **of** **proceeding** **,**
他 领养 不 课程 的 进行中 ,

他没有采取任何行动方案。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði][ˌækjuː'zeɪʃənz] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
by **which** **he** **may** **be** **enabled** **to** **falsify** **the** **accusations** **made** **against** **him** **.**
经过 哪个 他 可能 是 已启用 到 伪造 这 指控 制成 反对 他 .

这使他能够捏造对他的指控。

[noʊ] , — [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] ['smʌðər] ['evriθɪŋ] [baɪ]['vaɪələns] ;
No **,** **—** **he** **wants** **to** **crush** **and** **smother** **everything** **by** **violence** **;**
不 , — 他 想要 到 压碎 和 窒息 一切 经过 暴力 ;

不，他想用暴力摧毁和扼杀一切；

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['levi] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːn][sʌm; səm] [pʊr] [fuːlz] [huː] [goʊ][tuː; tə] [hɪr]
and **still** **continue** **to** **levy** **contributions** **on** **some** **poor** **fools** **who** **go** **to** **hear**
和 仍然 继续 到 征收 贡献 在 一些 贫穷的 傻瓜 WHO 去 到 听到
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

而且他还会继续向一些去听他演讲的可怜傻瓜收取费用；

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][kən'vɜːrt][hɪz; ɪz] [kən'ventɪkəl] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ʃɑːp]
or **,** **perhaps** **,** **occasionally** **to** **convert** **his** **conventicle** **into** **an** **accommodating** **shop**
或者 , 也许 , 偶尔 到 转变 他的 秘密集会 进入 一个 适应性强 店铺
[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ʌðər] .
for **the** **use** **of** **others** **.**
为了 这 使用 的 其他的 .

或者，也许偶尔会将他的秘密聚会场所改造成可供他人使用的便利商店。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [læst]['mɪstər] . ['webstər] [ə'gen] [ə'pɪrd] [æt; ət]['juːniən][hɔːl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]

On	Tuesday	last	Mr	.	Webster	again	appeared	at	Union	Hall	,	accompanied	by	his
在	周二	最后的	先生	.	韦伯斯特	再次	出现	在	联盟	大厅	,	伴随	经过	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

上周二，韦伯斯特先生再次出现在工会大厅，他的父亲陪同他出席。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] .

his	brother	,	and	some	friends	.
他的	兄弟	,	和	一些	朋友们	.

他的兄弟和一些朋友。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['raɪət] , [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,

In	support	of	the	charge	of	riot	,	an	old	man	and	an	old	woman	,
在	支持	的	这	收费	的	暴动	,	一个	老的	男人	和	一个	老的	女士	,

为了支持暴乱指控，一位老人和一位老妇人

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ə'pɪrəns] , [dɪ'klerd] , [ðæt] ['mɪstər] . ['webstər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

of	the	meanest	appearance	,	declared	,	that	Mr	.	Webster	expressed	a	wish	to
的	这	最卑鄙的	外貌	,	声明	,	那	先生	.	韦伯斯特	表达	一个	希望	到

[set][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːn]['faɪər] ;

set	the	chapel	on	fire	;
放	这	教堂	在	火	;

一位外表卑鄙的人宣称，韦伯斯特先生曾表示希望放火烧毁这座教堂；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	their	evidence	was	not	believed	,	and	they	were	turned	out	of	the
但	他们的	证据	曾是	不是	相信	,	和	他们	是	转向	出去	的	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

但他们的证词没有被采信，他们被赶出了办公室。

['gɔf] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [hæd; həd] [siːn] [noʊ][ækt][ʌv; əv]['raɪət] .

Goff	,	the	officer	,	had	seen	no	act	of	riot	.
戈夫	,	这	官	,	有	已见	不	行为	的	暴动	.

警官戈夫没有目睹任何骚乱行为。

['mɪstər] . ['webstər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [sed] ,

Mr	.	Webster	being	called	on	for	his	statement	,	said	,
先生	.	韦伯斯特	存在	称为	在	为了	他的	陈述	,	说	,

韦伯斯特先生被要求作证时说：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'voʊk] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] .

he	had	not	uttered	a	word	that	could	provoke	any	disturbance	.
他	有	不是	说出	一个	单词	那	可以	惹	任何	干扰	.

他一句话也没说，所以没有引起任何骚动。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [hiː; hi][dɪd]

When	he	made	the	reply	to	Shawe's	comments	on	the	Newspapers	,	he	did
什么时候	他	制成	这	回复	到	-	评论	在	这	报纸	,	他	做过

[ə'sɜːrt] ,

assert	,
断言	,

当他回应肖关于报纸的评论时，他确实断言：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kærəktər] [ˌðer'ɪn] [dɪ'skraɪbd] ,

that	he	could	prove	Church	to	be	the	character	therein	described	,
那	他	可以	证明	教会	到	是	这	特点	其中	描述	,

他能够证明丘奇就是书中描述的那个人，

第26页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [əˈbaʊt] [ten] [ɔːr] [ɪˈlev(ə)n] [jɪr] , [əˈgoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [moʊst]
because , about ten or eleven year , ago he had been guilty of most
因为 , 关于 十 或者 十一 年 , 前 他 有 到过 有罪的 的 最多
[əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [tɔːrd] ,
abominable conduct toward ,
可恶 执行 朝向 ,

因为大约十年前或十一年前，他曾对……犯下极其可憎的行为，

[hɪz; ɪz] (['wɛbstɝz]) ['brʌðər] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] - .
his (Webster's) brother , then a lad of 16 .
他的 (韦氏词典) 兄弟 , 然后 一个 小伙子 的 - .

他的（韦伯斯特的）弟弟，当时16岁。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] [əˈpɪrd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
The moment the Magistrates heard this , they appeared struck with amazement .
这 片刻 这 地方法官 听到 这 , 他们 出现 击 和 惊愕 .

法官们一听到这话，就显得十分惊讶。

[ðeɪ] [stɔpt] [ɔːl] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈgenst] ['mɪstər] . ['webstər] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə]
They stopt all proceedings against Mr . Webster , and desired his brother to
他们 停止 全部 诉讼程序 反对 先生 . 韦伯斯特 , 和 想要的 他的 兄弟 到
[biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .
be brought forward .
是 带来 向前 .

他们停止了对韦伯斯特先生的所有诉讼程序，并要求将他的兄弟带到法庭。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɝːsənz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɜːrnd] ;
The office was cleared of all persons , except the parties immediately concerned ;
这 办公室 曾是 已清除 的 全部 人 , 除了 这 各方 立即地 担心的 ;

办公室里除了直接相关人员外，其他所有人都已离开；

[ðə; ði] ['brʌðɝz] [ˌdepəˈzɪʃn] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] ,
the brother's deposition was then taken ,
这 兄弟 沉积 曾是 然后 已采取 ,

随后对该兄弟进行了取证。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ðer; ðər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and a warrant was issued for Church to appear there the next day .
和 一个 保证 曾是 发布 为了 教会 到 出现 那里 这 下一个 天 .

于是，法院签发了逮捕令，要求丘奇第二天到场。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrənt] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [deɪ]
On Wednesday J . Church appeared in consequence of the warrant issued the day
在 周三 J . 教会 出现 在 结果 的 这 保证 发布 这 天
[bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɑːn] [əː eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ['præktɪsɪz] ,
before for his apprehension on a charge of abominable practices ,
前 为了 他的 忧虑 在 一个 收费 的 可恶 实践 ,

周三，J. Church因涉嫌从事可憎行为而被通缉，并于前一天出庭受审。

[əˈtendid] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈluːdɪd] ['fɔːləuəz] .
attended by a number of his deluded followers .
参加 经过 一个 数字 的 他的 妄想 追随者 .

他的一些受蒙蔽的追随者也出席了活动。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['webstər] ['hævɪŋ] [dɪˈpəʊzd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈtempts] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
Mr . W . Webster having deposed as to his attempts on him ,
先生 . W . 韦伯斯特 拥有 被罢免 作为 到 他的 尝试 在 他 ,

W·韦伯斯特先生就他遭受的袭击作证后，

[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][faɪnd][beɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mɪdlseks]

Church	was	ordered	to	find	bail	for	his	appearance	at	the	next	Middlesex
教会	曾是	订购	到	寻找	保释	为了	他的	外貌	在	这	下一个	米德尔塞克斯

['seʃnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['webstər] [baʊnd] ['oʊvər][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt] .

Sessions	and	Mr	.	Webster	bound	over	to	prosecute	.
会议	和	先生	.	韦伯斯特	边界	超过	到	起诉	.

丘奇被勒令缴纳保释金以出席下一次米德尔塞克斯郡法庭，韦伯斯特先生则被委任为检察官。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst]

The	magistrate	observed	that	from	the	length	of	time	which	had	elapsed
这	地方法官	观察到	那	从	这	长度	的	时间	哪个	有	过去

[sɪns] [ðə; ði] [ə'fens] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

since	the	offence	had	been	committed	,
自从	这	罪行	有	到过	坚定的	,

地方法官注意到，从犯罪行为发生至今已过去相当长的时间来看，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['dʒʊri] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] ['gɪlti] .

he	thought	a	jury	would	not	feel	justified	in	finding	him	guilty	.
他	想法	一个	陪审团	会	不是	感觉	合理的	在	寻找	他	有罪的	.

他认为陪审团没有理由判他有罪。

['mɪstər] . ['dʒɔnstən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [huː] [ə'tendid] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

Mr	.	Johnston	,	a	young	Gentleman	of	the	law	,	who	attended	for	Mr	.
先生	.	约翰斯顿	,	一个	年轻的	绅士	的	这	法律	,	WHO	参加	为了	先生	.

['webstər] , [rɪ'plaɪd] ,

Webster	,	replied	,
韦伯斯特	,	回复	,

代表韦伯斯特先生出席的年轻律师约翰斯顿先生回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

that	it	was	not	the	time	for	them	to	discuss	what	was	likely	to
那	它	曾是	不是	这	时间	为了	他们	到	讨论	什么	曾是	可能	到

[biː; bi][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri] ;

be	the	verdict	of	a	jury	;
是	这	判决	的	一个	陪审团	;

他们当时并不打算讨论陪审团可能作出的裁决；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] ['mɪstər] . ['webstər] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst]

that	he	had	recommended	Mr	.	Webster	to	prefer	an	indictment	against
那	他	有	受到推崇的	先生	.	韦伯斯特	到	更喜欢	一个	起诉书	反对

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

他曾建议韦伯斯特先生对丘奇提起公诉。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

and	Mr	.	W	.	had	come	to	that	resolution	;
和	先生	.	W	.	有	来	到	那	解决	;

W先生已经做出了这个决定；

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

and	that	whatever	might	be	the	result	of	the	trial	,
和	那	任何	可能	是	这	结果	的	这	审判	,

无论审判结果如何，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ðæt]

the	evidence	relating	to	the	conduct	of	Church	would	be	of	that
这	证据	相关	到	这	执行	的	教会	会	是	的	那

[dɪs'gʌstɪŋ] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

disgusting	nature	as	to	stamp	his	name	with	eternal	infamy	and	disgrace	.
令人作呕	自然	作为	到	邮票	他的	姓名	和	永恒	骂名	和	耻辱	.

有关丘奇行为的证据性质极其恶劣，足以让他永远蒙受耻辱和耻辱。

['tʃɜ:tʃəz] [ə'tɜ:rni] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'mʌŋst] [ə'nʌðər] [sekt][tu:; tə]
Church's **attorney** **observed** **that** **it** **was** **a** **conspiracy** **amongst** **another** **sect** **to**
教会的 律师 观察到 那 它 曾是 一个 阴谋 在 其他 教派 到
['ru:ɪn]['mɪstər] . ['tʃɜ:tʃəz] ['kærəktər] .
ruin **Mr** **.** **Church's** **character** **.**
废墟 先生 . 教会的 特点 .

丘奇的律师指出，这是另一个教派为了败坏丘奇先生的名誉而策划的阴谋。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] [dɪ'naɪd] ,
This **Mr** **.** **Johnston** **denied** **,**
这 先生 . 约翰斯顿 否认 ,

约翰斯顿先生否认了这一点。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['merɪtɪd]
and **said** **that** **it** **was** **only** **a** **desire** **to** **bring** **him** **to** **merited**
和 说 那 它 曾是 仅有的 一个 欲望 到 带来 他 到 值得
['pʌnɪʃmənt] .
punishment **.**
惩罚 .

并表示，这只是为了让他受到应有的惩罚。

['mɪstər] . ['dʒɔnstən]['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [tʃɜ:rtʃ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] ,
Mr **.** **Johnston** **also** **said** **that** **if** **Mr** **.** **Church** **acted** **like** **a** **man** **of** **prudence** **,**
先生 . 约翰斯顿 还 说 那 如果 先生 . 教会 行动 喜欢 一个 男人 的 谨慎 ,

约翰斯顿先生还说，如果丘奇先生行事谨慎，

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] , [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['pri:tʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and **consulted** **his** **own** **interest** **,** **he** **would** **desist** **from** **preaching** **until** **the**
和 咨询 他的 自己的 兴趣 , 他 会 停止 从 布道 直到 这
[ɪn'daɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] ,
indictment **had** **been** **tried** **,**
起诉书 有 到过 尝试 ,

考虑到自身利益，他决定在起诉书审理完毕之前停止布道。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
as **it** **would** **be** **the** **means** **of** **preventing** **a** **breach** **of** **the** **peace** **,**
作为 它 会 是 这 方法 的 预防 一个 违反 的 这 和平 ,

因为这将是防止扰乱治安的手段。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] ; [ænd; ənd] ['ʃɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'tɜ:rni] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər]
but **this** **he** **declined** **;** **and** **Shawe** **his** **attorney** **said** **they** **should** **follow** **their**
但 这 他 拒绝 ; 和 肖 他的 律师 说 他们 应该 跟随 他们的
[oʊn] [əd'vaɪs] .
own **advice** **.**
自己的 建议 .

但他拒绝了；他的律师肖表示，他们应该听从自己的建议。

['mɪstər] . ['dʒɔnstən] [ɪn'fɔ:rmd] ['tʃɜ:tʃəz] [ə'tɜ:rni] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɛbstɜ-z] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Mr **.** **Johnston** **informed** **Church's** **attorney** **that** **it** **was** **Mr** **.** **Webster's** **intention**
先生 . 约翰斯顿 知情的 教会的 律师 那 它 曾是 先生 . 韦氏词典 意图
[tu:; tə][ɪn'daɪt] ,
to **indict** **,**
到 起诉 ,

约翰斯顿先生告知丘奇的律师，韦伯斯特先生打算提起诉讼。

[ɔ:r] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪm'prɪznmənt] .
or **bring** **an** **action** **against** **him** **for** **assault** **and** **false** **imprisonment** **.**
或者 带来 一个 行动 反对 他 为了 突击 和 错误的 监禁 .

或者对他提起人身攻击和非法监禁的诉讼。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

[ɑːn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ([ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr]) [ðɪs] ['veri] [mæn] ,

On	that	very	evening	(	incredible	as	it	may	appear	)	this	very	man	,
在	那	非常	晚上	(	极好的	作为	它	可能	出现	)	这	非常	男人	,

就在那天晚上（虽然听起来难以置信），这个人，

[held] [tuː; tə] [beɪl] [fɔːr; fər] ['traɪəl] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['hɔːrɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [oʊθ] ,

held	to	bail	for	trial	on	the	most	horrid	charges	given	on	oath	,
握住	到	保释	为了	审判	在	这	最多	可怕的	收费	给定	在	誓言	,

他因在宣誓后被指控的最可怕的罪名而被保释候审。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

had	the	impudence	to	go	into	his	chapel	and	preach	to	a	crowded
有	这	厚颜无耻	到	去	进入	他的	教堂	和	布道	到	一个	挤

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

他竟厚颜无耻地走进自己的教堂，向挤满听众的听众布道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['kɑːnʃəns] - ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

But	his	is	a	very	convenient	conscience	-	healing	system	of	faith	,
但	他的	是	一个	非常	方便的	良心	-	康复	系统	的	信仰	,

但他的这套信仰体系却非常方便，能够治愈心灵创伤。

[-] [ænd; ənd] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [duː] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm]

[	27	]	and	perhaps	his	followers	do	not	like	him	the	worse	for	his	system
[	-	]	和	也许	他的	追随者	做	不是	喜欢	他	这	更糟	为了	他的	系统

[ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [mə'rælətɪ] .

of	practical	morality	.
的	实际的	道德	.

[27] 也许他的追随者们因为他的实用道德体系而更加不喜欢他。

[ɑːr] . [bel] .

R	.	BELL	.
拉	.	钟	.

R.贝尔。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - .

Extract	from	the	Weekly	Dispatch	of	May	2	,	1813	.
提炼	从	这	每周	派遣	的	可能	2	,	-	.

摘自 1813 年 5 月 2 日的《每周快讯》。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [læst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs]

The	statements	published	in	the	two	last	numbers	of	the	Dispatch	respecting	this
这	声明	已发布	在	这	二	最后的	数字	的	这	派遣	尊重	这

['pɜːrs(ə)n] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌʌnig'zɑːmpld] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

person	have	excited	a	degree	of	public	attention	unexampled	in	the	history
人	有	兴奋的	一个	程度	的	民众	注意力	史无前例	在	这	历史

[ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

of	newspapers	.
的	报纸	.

《快讯》最近两期中刊登的有关此人的声明引起了公众前所未有的关注，这在报纸历史上是绝无仅有的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

I	am	rejoiced	at	the	circumstance	;	because	it
我	是	欣喜若狂	在	这	环境	;	因为	它

我为此事感到高兴，因为.....

第28页

[səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] ['fiːlɪŋ] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
serves 服务 **to** 到 **shew** 展示 **how** 如何 **large** 大的 **a** 一个 **mass** 大量的 **of** 的 **virtuous** 有德行的 **feeling** 感觉 **prevails** 占上风 **among** 之中 **the** 这 **people** 人们
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
of 的 **England** 英格兰 **,** ,

这足以表明英国人民中普遍存在着多么广泛的美德情怀。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['eni] [træn'zækʃənz] [ðæt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði]
and 和 **how** 如何 **much** 很多 **alive** 活 **they** 他们 **are** 是 **to** 到 **any** 任何 **transactions** 交易 **that** 那 **appear** 出现 **to** 到 **violate** 违反 **the** 这
['mɔrəlz] ,
morals 德 **,** ,

以及他们对任何看似违反道德的交易有多么敏感。

[ɔːr] [prə'feɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
or 或者 **profane** 亵渎 **the** 这 **religion** 宗教 **of** 的 **their** 他们的 **country** 国家 **.** .

或亵渎本国宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ˌem 'iː] , [ɔːr][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kærəktər]
It 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **for** 为了 **any** 任何 **one** 一 **who** WHO **knows** 知道 **me** 我 **,** , **or** 或者 **is** 是 **acquainted** 熟人 **with** 和 **my** 我的 **character** 特点
,
,
,

凡是认识我或了解我为人的人，都不可能.....

[tuː; tə] [sə'poʊz] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk]['pɜːrsən(ə)l][hɑː'stɪləti] [ə'genst] [ðɪs]
to 到 **suppose** 认为 **,** , **that** 那 **I** 我 **could** 可以 **have** 有 **felt** 毛毡 **any** 任何 **thing** 事物 **like** 喜欢 **personal** 个人的 **hostility** 敌意 **against** 反对 **this** 这
[mæn] .
man 男人 **.** .

我怎么可能对这个人产生任何类似个人敌意的想法呢?

[maɪ][soʊl]['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ðiːz] [prbli'keiʃnz] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd]
My 我的 **sole** 唯一 **motive** 动机 **for** 为了 **sending** 发送 **forth** 前进 **these** 这些 **publications** 出版物 **,** , **has** 有 **been** 到过 **to** 到 **defend** 保卫 **and** 和
[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] .
preserve 保存 **the** 这 **public** 民众 **morals** 德 **.** .

我发表这些出版物的唯一动机，就是为了捍卫和维护公共道德。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] [ɔːl] [rɪsks] , [ænd; ənd][set][ɔːl] [θrets] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
In 在 **doing** 正在做 **so** 所以 **,** , **I** 我 **have** 有 **disregarded** 被忽视 **all** 全部 **risks** 风险 **,** , **and** 和 **set** 放 **all** 全部 **threats** 威胁 **at** 在 **defiance** 蔑视 **.** .

这样做，我无视了所有风险，无视了所有威胁。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][æsk] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɔːl'redi]
The 这 **reader** 读者 **may** 可能 **naturally** 自然 **ask** 问 **whether** 无论 **I** 我 **have** 有 **not** 不是 **said** 说 **enough** 足够的 **on** 在 **this** 这 **subject** 主题 **already** 已经
.
:
.

读者自然会问，我是否已经就此主题谈得足够多了。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] .

I	thought	so	this	day	week	.
我	想法	所以	这	天	星期	.

我这周也这么想。

[sɪns] [læst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [nuː] ['mætər] ,

Since	last	Sunday's	publication	,	however	,	a	volume	of	new	matter	,
自从	最后的	星期天	发布	,	然而	,	一个	体积	的	新的	事情	,

然而，自上周日出版以来，又出现了大量新内容，

[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]['vaɪəleɪtər][ʌv; əv][mə'rælətɪ][hæz; həz] [bɪn]

respecting	this	prophaner	of	religion	and	violator	of	morality	has	been
尊重	这	伪信者	的	宗教	和	违规者	的	道德	有	到过

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

communicated	to	me	.
沟通	到	我	.

我竟然被告知要尊重这个亵渎宗教、违背道德的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs]

Among	the	recent	communications	that	have	been	made	to	me	in	the	course
之中	这	最近的	通讯	那	有	到过	制成	到	我	在	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] ,

of	the	week	,
的	这	星期	,

在本周收到的最新信息中，

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

the	following	are	the	more	remarkable	,	and	ought	to	be	proclaimed
这	下列的	是	这	更多的	卓越	,	和	应该	到	是	宣布

[θruː] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

through	all	parts	of	the	kingdom	.
通过	全部	部分	的	这	王国	.

以下这些更为重要，应当在全国范围内广为宣扬。

['sevrəl] ['pɝːsənz][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrətɪ] [ðɪs] [mæn]

Several	persons	have	been	at	a	loss	to	know	by	what	authority	this	man
一些	人	有	到过	在	一个	损失	到	知道	经过	什么	权威	这	男人

[priˈzjʊmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ðɪ] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] .

presumed	to	take	upon	himself	the	functions	of	a	minister	of	the	gospel	.
假定	到	拿	之上	他自己	这	函数	的	一个	部长	的	这	福音	.

许多人都不明白，这个人凭什么权力自诩为福音传道者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['prɑːflɪgət] — [soʊ] [noʊ'tɔːriəsli] ['krɪmɪn(ə)l] ,

They	have	asked	how	could	a	man	so	profligate	—	so	notoriously	criminal	,
他们	有	问	如何	可以	一个	男人	所以	挥霍无度	—	所以	臭名昭著	刑事	,

他们不禁要问，一个如此挥霍无度、臭名昭著的罪犯，怎么会做出这种事?

[kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['ʌðər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

come	forth	to	instruct	others	in	religion	.
来	前进	到	指示	其他的	在	宗教	.

出来教导他人宗教知识。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	question	was	natural	,	and	I	will	answer	it	.
这	问题	曾是	自然的	,	和	我	将要	回答	它	.

这个问题很自然，我会回答它。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [dɪ'sentəz] [ɪz] , [ðæt] [wen] ['eni] [mæn] [fi:lz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə]

The	practice	among	Dissenters	is	,	that	when	any	man	feels	a	strong	desire	to
这	实践	之中	异议者	是	,	那	什么时候	任何	男人	感觉	一个	强的	欲望	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] ,

become	a	preacher	,
变得	一个	牧师	,

非国教徒的惯例是，当任何男子强烈渴望成为一名传教士时，

[hi:; hi] [kə'mju:nikeits] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ['sevrəl] ['ministəz] , [hu:] [meɪk] [strɪkt] ['ɪnkwəri] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

he	communicates	the	same	to	several	Ministers	,	who	make	strict	enquiry	into	his
他	沟通	这	相同的	到	一些	部长们	,	WHO	制作	严格的	询问	进入	他的

[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [tu:; tə] ['paɪəti] ,

qualifications	as	to	piety	,
资格	作为	到	虔诚	,

他向几位大臣传达了同样的信息，这些大臣对他的虔诚品格进行了严格的调查。

['lɜ:rnɪŋ] , ['mɔrəlz] , & [si:] . [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ði:z] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] ,

learning	,	morals	,	&	c	.	and	if	they	find	these	established	on	satisfactory	evidence	,
学习	,	德	,	&	c	.	和	如果	他们	寻找	这些	已确立的	在	令人满意的	证据	,

学识、道德等等，如果他们发现这些都有令人满意的证据支持，

[ðeɪ] [kən'fɜ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kændɪdət] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] ,

they	confer	on	the	candidate	a	sort	of	ordination	,
他们	授予	在	这	候选人	一个	种类	的	授职	,

他们授予候选人一种授职仪式，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnstər] [ʌv; əv]

without	which	he	can	have	no	authority	to	officiate	as	a	minster	of
没有	哪个	他	能	有	不	权威	到	裁判	作为	一个	部长	的

[ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] .

the	gospel	.
这	福音	.

没有它，他就没有资格担任福音传道者的职务。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [dɪd] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn]

I	understand	that	Church	did	receive	some	ordination	of	this	kind	at	the	town
我	理解	那	教会	做过	收到	一些	授职	的	这	种类	在	这	镇

[ʌv; əv] ['bænbəri] ,

of	Banbury	,
的	班伯里	,

据我了解，丘奇曾在班伯里镇接受过类似的按立仪式。

[ɪn] ['ɒksfədʃiə] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] , [æz; əz] [aɪ] ['steɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] ['nʌmbər] ,

in	Oxfordshire	;	from	which	place	,	as	I	stated	in	a	former	number	,
在	牛津郡	;	从	哪个	地方	,	作为	我	声明	在	一个	以前的	数字	,

在牛津郡；从那里，正如我在前一期中所述，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [mæl] - ['præktɪsɪz] .

he	was	driven	away	for	his	mal	-	practices	.
他	曾是	驱动	离开	为了	他的	马尔	-	实践	.

他因不正当行为而被驱逐。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] ,

Since	then	he	has	not	been	under	the	control	,
自从	然后	他	有	不是	到过	在下面	这	控制	,

从那时起，他就一直不受控制。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['æktɪd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] .

and	has	acted	in	defiance	of	all	the	ordinances	of	the	Dissenting	Church	.
和	有	行动	在	蔑视	的	全部	这	法令	的	这	持不同意见	教会	.

并公然违抗了非国教教会的所有规章。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][fækt] [gɔːn] [ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['aɪsəleɪtɪd][əd'ventʃərər] ;

He	has	in	fact	gone	about	as	a	mere	isolated	adventurer	;
他	有	在	事实	已消失	关于	作为	一个	仅仅	孤立	冒险家	;

事实上，他一直像一个孤僻的冒险家一样四处游荡；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [noʊ]['mɪnɪstər] [wɪl] [priːtʃ] [ɪn]['eni]['pʊlpɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	I	am	informed	that	no	minister	will	preach	in	any	pulpit	belonging	to
和	我	是	知情的	那	不	部长	将要	布道	在	任何	讲坛	属于	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

据我所知，任何牧师都不会在他名下的任何讲坛上布道。

[jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ɪn] [dɪ'faɪəns]

Yet	he	continues	to	preach	,	in	defiance
然而	他	继续	到	布道	,	在	蔑视

但他仍然继续布道，公然违抗命令。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['ɔrdənənsɪz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi]

of	Christian	,	as	well	as	of	moral	ordinances	;	because	he	cannot	be
的	基督教	,	作为	出色地	作为	的	道德	法令	;	因为	他	不能	是

['saɪlənst] [baɪ] ['eni] ['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

silenced	by	any	legal	authority	,
沉默	经过	任何	合法的	权威	,

他既遵守基督教教义，也遵守道德规范；因为任何法律权威都无法让他噤声。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ɔːl] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['gʌvərnmənt] .

and	because	he	rejects	all	ecclesiastical	government	.
和	因为	他	拒绝	全部	教会的	政府	.

因为他拒绝一切教会治理。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['leɪbər] [tuː; tə]['reskjuː] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

This	is	the	reason	why	I	labour	to	rescue	religion	from	the	disgrace	which	he
这	是	这	原因	为什么	我	劳动	到	救援	宗教	从	这	耻辱	哪个	他

[θroʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

throws	upon	it	.
投掷	之上	它	.

这就是我努力将宗教从他强加给宗教的耻辱中拯救出来的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl]

And	I	again	ask	if	it	is	to	be	tolerated	in	a	Christian	,	in	a	moral
和	我	再次	问	如果	它	是	到	是	容忍	在	一个	基督教	,	在	一个	道德

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我再次质问，在一个基督教国家、一个道德国家，这种行为是否可以被容忍？

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] [tuː; tə][biː; bi][traɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl]

that	a	man	ordered	by	the	magistrates	to	be	tried	for	the	basest	of	all
那	一个	男人	订购	经过	这	地方法官	到	是	尝试	为了	这	最底层	的	全部

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

一名男子被地方法官下令审判，罪名是犯下最卑劣的罪行。

[ə'ledʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [oʊθ] ,
alleged **against** **him** **on** **oath** **,**
据称 反对 他 在 誓言 ,

有人在宣誓后指控他，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə] [kə'lekt] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
should **be** **suffered** **to** **collect** **an** **assembly** **of** **English** **subjects** **around** **him**
应该 是 遭受 到 收集 一个 集会 的 英语 主题 大约 他
['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
under **pretence** **of** **giving** **them** **religious** **instruction** **?**
在下面 虚伪 的 给予 他们 宗教 操作说明 ?

应该允许他以传授宗教教义为幌子，将一群英国臣民聚集在他周围吗?

[ɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪts] ['sʌbdʒekts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðʌs] [kən'tæmɪneɪtɪd] ?
Is **the** **government** **to** **suffer** **its** **subjects** **to** **be** **thus** **contaminated** **?**
是 这 政府 到 遭受 它是 主题 到 是 因此 污染 ?

政府难道要任由其臣民受到如此污染吗?

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] ['spɑ:rtə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [roʊm] ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hi:ðn] [neiʃəns]) [wʊd]
The **magistrates** **of** **Sparta** **and** **of** **Rome** **(** **which** **were** **heathen** **nations** **)** **would**
这 地方法官 的 斯巴达 和 的 罗马 (哪个 是 异教徒 国家) 会
[hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['sækrəlɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] .
have **permitted** **no** **such** **sacrilege** **as** **this** **.**
有 允许 不 这样的 亵渎神灵 作为 这 .

斯巴达和罗马（当时都是异教国家）的官员绝不会允许这种亵渎神灵的行为。

[wʌn] ['kærəktər] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪz] ,
One **character** **peculiar** **to** **the** **person** **I** **am** **speaking** **of** **is** **,**
一 特点 奇特 到 这 人 我 是 请讲 的 是 ,

我所说的这个人有一个独特的性格特征，那就是:

[ðæt] [wer'evər] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'stɜ:rbd]
that **wherever** **he** **has** **been** **admitted** **as** **a** **preacher** **,** **he** **has** **disturbed**
那 无论 他 有 到过 承认 作为 一个 牧师 , 他 有 不安
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] ,
the **religious** **system** **,**
这 宗教 系统 ,

无论他被允许在哪里传教，他都会扰乱当地的宗教秩序。

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
and **upset** **the** **order** **of** **the** **place** **.**
和 沮丧的 这 命令 的 这 地方 .

扰乱了这里的秩序。

[noʊ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['wenzdeɪ] [læst] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] ['kɔltʃɛstə˞] [kɔ:ld] [æt; ət] [maɪ]
No **later** **than** **Wednesday** **last** **,** **a** **gentleman** **from** **Colchester** **called** **at** **my**
不 之后 比 周三 最后的 , 一个 绅士 从 科尔切斯特 称为 在 我的
['ɑ:fɪs] ,
office **,**
办公室 ,

就在上周三，一位来自科尔切斯特的先生来过我的办公室。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ;
and **told** **me** **that** **he** **has** **done** **so** **in** **that** **town** **;**
和 讲述 我 那 他 有 完毕 所以 在 那 镇 ;

他告诉我，他已经在那个镇上这样做了;

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mɪnɪstər] , [baɪ] ['priːtʃɪŋ] ['dɒktrɪnz]

that	he	turned	the	whole	congregation	against	their	minister	,	by	preaching	doctrines
那	他	转向	这	所有的	会众	反对	他们的	部长	,	经过	布道	教义

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [laɪ'senʃəsnəs] ,

tending	to	encourage	licentiousness	,
倾向于	到	鼓励	放荡	,

他宣扬鼓励放荡行为的教义，使整个会众都反对他们的牧师。

[ænd; ənd]['fɑːstər][ðə; ði][wɜːrst] ['pæʃnz] .

and	foster	the	worst	passions	.
和	促进	这	最差	激情	.

并助长最邪恶的欲望。

[ɔːl] ['pɝːsənz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [ˌrekə'lekt] ,

All	persons	acquainted	with	history	will	recollect	,
全部	人	熟人	和	历史	将要	追忆	,

所有熟悉历史的人都会记得，

[ðæt] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['prɑːflɪgət] [men][wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ]

that	this	mode	of	healing	the	consciences	of	profligate	men	was	practised	by
那	这	模式	的	康复	这	良心	的	挥霍无度	男人	曾是	已实践	经过

[ðə; ði]['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

the	Romish	Church	before	the	reformation	,
这	罗马天主教	教会	前	这	改革	,

这种治愈放荡不羁之人良心的方法，在宗教改革之前就已被罗马天主教会所采用。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ɪts] ['ræŋkɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] — [wen] [ɪn'dʌldʒənsiz]

and	when	it	flourished	in	its	rankest	state	of	corruption	—	when	indulgences
和	什么时候	它	繁荣	在	它是	排名最高	状态	的	腐败	—	什么时候	放纵

[fɔːr; fər][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] ,

for	sins	to	be	committed	,
为了	罪孽	到	是	坚定的	,

当它处于最腐败堕落的鼎盛时期——当人们为所犯的罪行提供赎罪券时，

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][sɪnz][pæst] , [wɜːr; wər]['oʊpənli][soʊld][fɔːr; fər] ['mʌni] .

and	pardon	for	sins	past	,	were	openly	sold	for	money	.
和	赦免	为了	罪孽	过去的	,	是	公然	卖	为了	钱	.

赦免过去的罪孽，竟然被公开出售以换取金钱。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ['priːtʃər] [kən'dʌkts] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	manner	in	which	the	Obelisk	Preacher	conducts	the	affairs	of	his
这	方式	在	哪个	这	方尖碑	牧师	进行	这	事务	的	他的

['tʃæp(ə)l] [berz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðɪs] ['præktɪs] .

chapel	bears	some	resemblance	to	this	practice	.
教堂	熊	一些	相似	到	这	实践	.

方尖碑传道者处理教堂事务的方式与这种做法有些相似。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] , [fɔːr; fər]['pɝːsənz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn]

In	other	places	of	worship	,	the	practice	is	,	for	persons	,	who	have	been
在	其他	地方	的	崇拜	,	这	实践	是	,	为了	人	,	WHO	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [trʌs'tiːz] ,

appointed	as	trustees	,
任命	作为	受托人	,

在其他宗教场所，对于被任命为受托人的人来说，惯例是：

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] [wʌns][ə; eɪ] [maʊθ] ,

to	take	charge	of	all	the	money	collected	once	a	mouth	,
到	拿	收费	的	全部	这	钱	集	一次	一个	嘴	,

负责管理每月收取的全部款项，

[ænd; ənd]['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər] ,

and	after	allowing	a	reasonable	remuneration	to	the	minister	,
和	后	允许	一个	合理的	报酬	到	这	部长	,

在给予部长合理的报酬之后，

[ə'plai] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv]

apply	the	remainder	to	the	relief	of	the	poor	,	and	to	the	repairs	of
申请	这	余	到	这	宽慰	的	这	贫穷的	,	和	到	这	维修	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

剩余款项用于救济穷人和修缮房屋。

[ˌhɪðər'tuː] , [haʊ'evər] ,

Hitherto	,	however	,
迄今为止	,	然而	,

然而，迄今为止，

['mɪstər] . [siː] — [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [ɔːl][ðə; ði]

Mr	.	C	—	has	been	in	the	habit	of	putting	into	his	own	pocket	all	the
先生	.	C	—	有	到过	在	这	习惯	的	推杆	进入	他的	自己的	口袋	全部	这

['mʌni] [wɪʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [baɪ] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [hoʊps]

money	which	he	has	raised	by	inflaming	the	passions	and	exciting	hopes
钱	哪个	他	有	提高	经过	炎症	这	激情	和	激动人心	希望

[ænd; ənd] [fɪrz] .

and	fears	.
和	恐惧	.

C 先生一直有这样的习惯：他把通过煽动情绪、激发希望和恐惧而筹集到的所有钱都装进自己的口袋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['revənuː] ,

I	am	informed	that	for	the	purpose	of	encreasing	his	revenue	,
我	是	知情的	那	为了	这	目的	的	增加	他的	收入	,

据我了解，为了增加他的收入，

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [əd'ministəd] [ðə; ði]['sækrəmənt][tuː; tə]['pɜːrsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrli]

he	has	even	administered	the	sacrament	to	persons	who	were	nearly
他	有	甚至	管理	这	圣餐	到	人	WHO	是	几乎

-

introxicated

-

他甚至为那些几乎中毒的人施行过圣餐礼。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[wɪð; wɪθ] [dʒɪn] ！！

with	gin	!	!
和	杜松子酒	！	！

加杜松子酒！！

[æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ][pen][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][proʊ'siːd] ['eni] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs] [moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ]

At	present	my	pen	is	unable	to	proceed	any	further	on	this	most	disgusting
在	展示	我的	笔	是	无法	到	继续	任何	更远	在	这	最多	令人作呕

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

目前，我实在无法继续就这个令人作呕的话题进行下去了。

[ɑːr] . [biː] .

R	.	B	.
拉	.	B	.

RB

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [meɪ] [naɪn] , - .

Extract	from	the	Dispatch	of	May	9	,	1813	.
提炼	从	这	派遣	的	可能	9	,	-	.

摘自 1813 年 5 月 9 日的公报。

[ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [ɪn] [læst] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [dɪ'spætʃ] ,

The	promise	made	in	last	Sunday's	Dispatch	,
这	承诺	制成	在	最后的	星期天	派遣	,

上周日《快讯》中作出的承诺，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['evrɪ] [wiːk] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'ventɪkəl] ['priːtʃər]

that	a	description	should	every	week	be	given	of	some	conventicle	preacher
那	一个	描述	应该	每一个	星期	是	给定	的	一些	秘密集会	牧师

['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][əb'sɜːrdəti] ,

noted	for	ignorance	and	absurdity	,
著名的	为了	无知	和	荒谬	,

每周都应该描述一位以无知和荒谬著称的秘密教会传教士，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ['ræðər] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ,

was	at	the	time	rather	premature	,
曾是	在	这	时间	相当	过早	,

当时这样做还为时尚早。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks]

and	the	fulfilment	of	it	must	be	suspended	for	two	or	three	weeks
和	这	履行	的	它	必须	是	暂停	为了	二	或者	三	周

[lɔːŋgər] ;

longer	;
更长	;

该计划的执行必须暂停两到三周；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][mɑːrk][aʊt][ə; eɪ] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [laɪk][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l]

because	I	wish	to	mark	out	a	boundary	of	separation	,	like	an	impassable
因为	我	希望	到	标记	出去	一个	边界	的	分离	,	喜欢	一个	不可逾越

['kæzəm] ,

chasm	,
深渊	,

因为我想划清界限，就像一道无法逾越的鸿沟。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ][ɪn'tend]

between	the	character	I	have	hitherto	been	developing	,	and	those	I	intend
之间	这	特点	我	有	迄今为止	到过	发展	,	和	那些	我	打算

[ˌhɪr'æftər] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] .

hereafter	to	criticise	.
此后	到	批评	.

在我迄今为止所塑造的人物和我将来打算批评的人物之间。

[haʊ'evər] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɑːli] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] ,

However	great	may	be	the	mass	of	folly	,	ignorance	,	and	fanaticism	,
然而	伟大的	可能	是	这	大量的	的	蠢事	,	无知	,	和	狂热	,

然而，无论愚昧、无知和狂热的程度多么巨大，

[wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [θruː'aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [loʊ] ['kɑːnvəntɪklz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'trɑːpəlɪs] ,

which	prevail	throughout	most	of	the	low	conventicles	of	this	metropolis	,
哪个	占上风	自始至终	最多	的	这	低的	秘密集会	的	这	都会	,

这种风气在大都市的大多数低级修道院中盛行，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [in'dʒuəriəsli] [ðeɪ] [meɪ] ['ɑːpəreɪt][ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ðer; ðər] [ɪ'fekts]

and	however	injuriously	they	may	operate	on	the	human	mind	,	their	effects
和	然而	有害地	他们	可能	操作	在	这	人类	头脑	,	他们的	效果

[ɑːr; ər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

are	innocence	and	virtue	,
是	无辜	和	美德	,

然而，无论它们对人类心灵造成何种伤害，它们的效果都是纯真和美德。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [gɪlt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪk'spoʊzd] ,

compared	to	the	influence	of	that	guilt	which	I	have	exposed	,
比较的	到	这	影响	的	那	有罪	哪个	我	有	裸露	,

与我所揭露的那种罪恶的影响相比，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [stɪl] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn] ['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv]

and	which	I	am	prepared	to	expose	still	more	effectually	in	any	Court	of
和	哪个	我	是	准备	到	暴露	仍然	更多的	有效地	在	任何	法庭	的

['dʒʌstɪs] .

Justice	.
正义	.

我准备在任何法庭上更有效地揭露这一点。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪli] ['vɪʒəˌneriːz] [huː] [diːl] [ɪn] ['pɪktʃərz] , [ɪn] ['mɪrəklz] ,

I	believe	that	the	poor	silly	visionaries	who	deal	in	pictures	,	in	miracles	,
我	相信	那	这	贫穷的	愚蠢的	有远见的人	WHO	交易	在	图片	,	在	奇迹	,

我相信那些可怜的、愚蠢的空想家，他们沉迷于图画和奇迹，

[ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [kən'siːts] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlfəli] [ɔːr] ['præktɪkli] ['vɪʃəs] ,

and	monstrous	conceits	,	are	not	wilfully	or	practically	vicious	,
和	滔天	奇想	,	是	不是	故意	或者	几乎	恶毒	,

而那些怪诞的幻想，并非故意或实际上具有恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [læʃ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [priːtʃ] ;

and	that	they	have	lashed	themselves	into	a	belief	,	of	what	they	preach	;
和	那	他们	有	鞭打	他们自己	进入	一个	信仰	,	的	什么	他们	布道	;

他们把自己束缚在自己所宣扬的信仰之中；

['ðerfɔːr] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd][soʊ][kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]

therefore	I	cannot	think	of	dragging	them	forward	so	close	upon	the	heels	of
所以	我	不能	思考	的	拖拽	他们	向前	所以	关闭	之上	这	高跟鞋	的

['mɪstər] . [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ,

Mr	.	John	Church	,
先生	.	约翰	教会	,

因此，我无法想象让他们紧随约翰·丘奇先生之后向前推进。

[æz; əz][tuː; tə][hoʊld][aʊt][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] .

as	to	hold	out	an	appearance	of	their	belonging	to	the	same	society	.
作为	到	抓住	出去	一个	外貌	的	他们的	属于	到	这	相同的	社会	.

为了营造出他们属于同一社会的假象。

[sʌm; səm]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][taɪm] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ]

Some	interval	of	time	,	therefore	,	is	necessary	for	the	distinction	which	I	wish
一些	间隔	的	时间	,	所以	,	是	必要的	为了	这	区别	哪个	我	希望

[tuː; tə] [drɔː] .

to	draw	.
到	画	.

因此，为了进行我想要做出的区分，需要一定的时间间隔。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pleɪflnəs] ,

When	I	come	to	speak	of	them	it	shall	be	in	a	spirit	of	playfulness	,
什么时候	我	来	到	说话	的	他们	它	将	是	在	一个	精神	的	玩乐	,

当我谈到它们时，我会带着一种玩世不恭的态度。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əb'hɔːrəns] .

and	not	with	a	feeling	of	abhorrence	.
和	不是	和	一个	感觉	的	厌恶	.

而且并非出于厌恶之情。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] ['menʃ(ə)nd] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt]['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] 18th

Respecting	the	last	mentioned	person	I	should	have	been	silent	ever	since	the	18th
尊重	这	最后的	提及	人	我	应该	有	到过	沉默的	曾经	自从	这	18th

['ʌltəˌmoʊ] ,

ultimo	,
ultimo	,

出于对最后提到的那位人士的尊重，我应该从上月18日起就保持沉默。

[hæd; həd][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] [wʊd] [hæv; həv]

had	he	preserved	that	silence	which	a	sense	of	common	decency	would	have
有	他	保存完好	那	沉默	哪个	一个	感觉	的	常见的	体面	会	有

['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

pointed	out	to	any	other	person	,
尖	出去	到	任何	其他	人	,

如果他保持沉默，而这种沉默对于任何其他人来说，只要稍有常识就会有所警示，

[ɪk'sept] [hɪm'self] .

except	himself	.
除了	他自己	.

除了他自己。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [held][tuː; tə][beɪl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [traɪd][ɑːn]['tʃɑːrdʒɪz][nɑːt]

After	having	been	held	to	bail	for	the	purpose	of	being	tried	on	charges	not
后	拥有	到过	握住	到	保释	为了	这	目的	的	存在	尝试	在	收费	不是

[tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] ,

to	be	named	among	Christians	,
到	是	命名	之中	基督徒	,

在被保释候审，面临基督徒之间不愿提及的指控后，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'steɪn]

he	ought	to	have	abstained
他	应该	到	有	弃权

他本应弃权

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ðɪ] ['veri] [laɪt] ,

from	entering	his	pulpit	,	and	shunned	the	very	light	,
从	进入	他的	讲坛	,	和	被排斥	这	非常	光	,

他甚至不敢踏入讲坛，也避之不及任何光线。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [klɪrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

until	his	character	was	cleared	to	the	satisfaction	of	his	congregation	,
直到	他的	特点	曾是	已清除	到	这	满意	的	他的	会众	,

直到他的品行得到教众的认可，才算清白。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [waɪl] [hiː; hi]

who	ought	to	have	deemed	it	a	sacrilege	to	be	present	while	he
WHO	应该	到	有	被认为	它	一个	亵渎神灵	到	是	展示	尽管	他

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] .

attempted	to	promulgate	the	doctrines	of	Christ	in	a	place	of	divine	worship	.
尝试过	到	颁布	这	教义	的	基督	在	一个	地方	的	神圣的	崇拜	.

在神圣的礼拜场所，当基督试图宣扬其教义时，在场的人本应认为这是一种亵渎神灵的行为。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəndʒiːni'æliti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

But	one	would	think	there	was	a	congeniality	of	sentiment	and	of
但	一	会	思考	那里	曾是	一个	亲和力	的	情绪	和	的

['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [flɑːk] !

sympathy	between	the	pastor	and	the	flock	!
同情	之间	这	牧师	和	这	群	!

但人们会认为牧师和信众之间有着融洽的感情和同情心!

[ɪn'diːd] [ðɪs] ['lætər] [rɪ'mɑːrk][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kən'dʒektʃər] :

Indeed	this	latter	remark	is	founded	upon	something	more	than	conjecture	:
的确	这	后者	评论	是	创立	之上	某物	更多的	比	推测	:

事实上，后一种说法并非空穴来风:

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði]

for	a	great	number	of	persons	who	are	in	the	habit	of	frequenting	the
为了	一个	伟大的	数字	的	人	WHO	是	在	这	习惯	的	经常	这

['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk]['tʃæp(ə)l] ,

obelisk	chapel	,
方尖碑	教堂	,

对于许多经常光顾方尖碑教堂的人来说，

[hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [ðæt] ['kænɑːt] ['iːzəli]

have	taken	up	the	cause	of	their	preacher	with	a	zeal	that	cannot	easily
有	已采取	向上	这	原因	的	他们的	牧师	和	一个	热情	那	不能	容易地

[biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn]['eni] [weɪ] [bʌt; bət][wʌn] .

be	accounted	for	in	any	way	but	one	.
是	已记录	为了	在	任何	方式	但	一	.

他们以极大的热情拥护他们的传道者，这种热情除了一个原因之外，很难用其他任何方式来解释。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] ; [ðeɪ] [rɪ'dʒekt][ɔːl] ['evɪdəns] .

They	will	investigate	no	charge	;	they	reject	all	evidence	.
他们	将要	调查	不	收费	;	他们	拒绝	全部	证据	.

他们不会调查任何指控；他们拒绝接受所有证据。

[ðer; ðər]['temp(ə)l][ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪ] [priːst] [ɪz][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['feɪvər] [æz; əz]['evər]

Their	Temple	is	open	,	and	their	High	Priest	is	in	as	much	favour	as	ever
他们的	寺庙	是	打开	,	和	他们的	高的	牧师	是	在	作为	很多	偏爱	作为	曾经

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他们的圣殿已经开放，他们的大祭司也一如既往地受到人们的宠信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

They	are	,	I	am	told	,
他们	是	,	我	是	讲述	,

据我所知，他们是.....

['reɪzɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ə'genst] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz] [kə'lʌmniːˌeɪtər]

raising	money	to	carry	on	prosecutions	against	those	whom	they	call	his	calumniators
提高	钱	到	携带	在	起诉	反对	那些	谁	他们	称呼	他的	诽谤者

;
;
;

筹集资金，继续起诉那些被他们称为诽谤他的人;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ,

but	it	is	probable	that	the	money	will	be	expended	in	some	other	place	,
但	它	是	可能	那	这	钱	将要	是	已支出	在	一些	其他	地方	,

[bɪ'saɪdz] ['westmɪnstər] [hɔːl] .

besides	Westminster	Hall	.
除了	威斯敏斯特	大厅	.

但很可能这笔钱会被花在其他地方，而不是威斯敏斯特大厅。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs]

I	have	been	threatened	with	an	action	as	will	appear	by	the	following	notice
我	有	到过	威胁	和	一个	行动	作为	将要	出现	经过	这	下列的	注意

,

,

,

我已收到威胁，将采取如下行动：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][left][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [læst]['fraɪdeɪ] ['sɛˌnaɪt] ,

which	was	left	at	my	office	last	Friday	se'nnight	,
哪个	曾是	左边	在	我的	办公室	最后的	星期五	今晚	,

上周五晚上有人把它留在了我的办公室。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [aɪ] ['pʌblɪʃ] [vɜːr'beɪtɪm][ænd; ənd]

and	which	for	the	amusement	of	the	reader	I	publish	verbatim	and
和	哪个	为了	这	娱乐	的	这	读者	我	发布	逐字	和

[ˌlitə'rɑːtim] .

literatim	.
字面意义	.

为了博读者一笑，我逐字逐句地将其发表出来。

[tuː; tə]['mɪstər] . [ɑːr] . [bel] [ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd][prə'praɪətər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] — [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbt]

To	Mr	.	R	.	Bell	the	Editor	and	Proprietor	and	also	—	to	Mr	.	Robt
到	先生	.	拉	.	钟	这	编辑	和	业主	和	还	—	到	先生	.	罗伯特

['bɑːrbər] — [ðə; ði]['prɪntər] ,

Barber	—	the	Printer	,
理发师	—	这	打印机	,

致编辑兼所有者R·贝尔先生，以及印刷商罗伯特·巴伯先生：

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wiːkli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['nuːzpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]

of	a	Certain	Weekly	Publication	or	Newspaper	Calld	the	Weekly	Dispatch	and
的	一个	肯定	每周	发布	或者	报纸	被称为	这	每周	派遣	和

[tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][ʃæl; ʃəl][ɔːr] [meɪ] [kən'sɜːrn] .

to	all	others	whom	It	doth	shall	or	may	Concern	.
到	全部	其他的	谁	它	确实	将	或者	可能	忧虑	.

致某周刊或报纸《每周快讯》及其所有相关人士。

[maɪ] [neɪm] [ə'piəriŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər]

My	name	appearing	In	some	of	the	Above	-	named	Newspapers	and	In	other
我的	姓名	出现	在	一些	的	这	多于	-	命名	报纸	和	在	其他

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][baɪ][jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz][aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] — [gɪv] [juː; jʊ]

Publication	Issued	by	Some	of	you	or	by	your	Directions	I	do	hereby	—	give	you
发布	发布	经过	一些	的	你	或者	经过	你的	方向	我	做	特此	—	给	你

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	Each	of	you	,
和	每个	的	你	,

我的名字出现在上述部分报纸以及你们中某些人或根据你们的指示发行的其他出版物上，我特此授权你们及你们每人：

['noʊtɪs] [frʌm; frəm] , [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɪntɪŋ] [ɔːr][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] —

Notice	from	,	henceforth	to	Desist	from	the	further	Printing	or	Circulation	—
注意	从	,	今后	到	停止	从	这	更远	印刷	或者	循环	—

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pepərz][ænd; ənd] [ðæt]

of	Such	Papers	and	that
的	这样的	文件	和	那

特此通知，自即日起停止印刷或散发此类文件。

[ɪn] [keɪs] [maɪ] [neɪm] , [ɔːr]['eni] ([θɪŋ]) [rɪ'spektɪŋ] ([ˌem 'iː]) [ɔːr] ['tendɪŋ] ,

In	Case	My	Name	,	or	any	(	thing	)	Respecting	(	me	)	or	Tending	,
在	案件	我的	姓名	,	或者	任何	(	事物	)	尊重	(	我	)	或者	倾向于	,

如果我的名字，或任何与我有关或涉及我的事物，

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

to	Inflame	the	Public	Mind	against	me	,
到	发炎	这	民众	头脑	反对	我	,

煽动公众舆论反对我，

[ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn] ['eni] ['fjuːtʃər] [prbli'keiʃnz] ['sæŋkʃənd] [ɔːr] - [baɪ][juː; jʊ][ɔːr] ['ʌndər] [juː; jʊ] [də'rɛkʃənz]

Shall	appear	In	any	future	Publications	Sanctioned	or	Authorisd	by	you	or	Under	you	Direction's
将	出现	在	任何	未来	出版物	已制裁	或者	-	经过	你	或者	在下面	你	方向

应出现在您批准或授权或在您的指示下出版的任何未来出版物中

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [sʌtʃ] ['liːg(ə)l] ['meʒərz] ,

I	shall	Commence	Such	Legal	measures	,
我	将	开始	这样的	合法的	措施	,

我将开始采取此类法律措施，

[ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl][əd'vaɪz]

against	you	for	the	Same	As	the	Law	Enable	Me	and	Counsel	shall	advise
反对	你	为了	这	相同的	作为	这	法律	使能够	我	和	法律顾问	将	建议

以与法律相同的理由对你提起诉讼，我和律师将提供建议。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] — [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ðæt] ([æz; əz]) [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] — [ænd; ənd] - [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

and	I	Do	hereby	—	give	you	and	Each	of	you	further	Notice	that	(	as	)	I	am	about	to	Commence	—	and	acxtion	against	you	for	the	Publication
和	我	做	特此	—	给	你	和	每个	的	你	更远	注意	那	(	作为	)	我	是	关于	到	开始	—	和	-	反对	你	为了	这	发布

我特此通知你们，我即将对你们提起诉讼，控告你们发布

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

[ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːr]['ɔːltər] ,

above	alluded	to	,	that	you	do	not	Part	with	or	alter	,
多于	暗示	到	,	那	你	做	不是	部分	和	或者	改变	,

如上文所述，你不会放弃或改变它，

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['mænər] ['mjuːtɪleɪt][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prbli'keiʃnz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .

or	In	any	manner	mutilate	the	manuscripts	from	which	Publications	were	Printed	.
或者	在	任何	方式	残害	这	手稿	从	哪个	出版物	是	打印	.

或以任何方式损毁出版物所依据的手稿。

[deɪt] — [ðɪs]

Date	—	this
日期	—	这

日期——此

- [deɪ] [ʌv; əv]

30	Day	of
-	天	的

30 天

['eɪprəl] -

April	1813
四月	-

1813年4月

[dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] .

John	Church	.
约翰	教会	.

约翰·丘奇。

[ðɪs] ['preʃəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ([noʊ] [ə'tɜːrni] [kʊd; kəd] [raɪt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [berz] [ðə; ði] ['riːəl]

This	precious	composition	(	no	attorney	could	write	any	thing	like	it	)	bears	the	real
这	宝贵的	作品	(	不	律师	可以	写	任何	事物	喜欢	它	)	熊	这	真实的

['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [roʊt]

signature	of	John	Church	which	exactly	resembles	that	of	the	letter	he	wrote
签名	的	约翰	教会	哪个	确切地	类似	那	的	这	信	他	写道

[tuː; tə] [kʊk] [ʌv; əv] ['vɪr] - [striːt] .

to	Cook	of	Vere	-	street	.
到	厨师	的	维尔	-	街道	.

这份珍贵的文书（任何律师都写不出这样的文书）上有约翰·丘奇的真实签名，与他写给维尔街库克的信中的签名完全一致。

[aɪ] [naʊ] [ðen] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

I	now	then	call	on	him	to	put	his	threat	into	execution	;
我	现在	然后	称呼	在	他	到	放	他的	威胁	进入	执行	;

现在我要求他将威胁付诸行动；

[aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	call	on	him	to	bring	his	action	against	me	;	and	he	may	depend	on	it	,
我	称呼	在	他	到	带来	他的	行动	反对	我	;	和	他	可能	依赖	在	它	,

我要求他向我提起诉讼；他可以指望我这么做。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pruːfs] [ænd; ənd] [maɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	shall	be	prepared	with	my	proofs	and	my	JUSTIFICATION	.
我	将	是	准备	和	我的	证明	和	我的	理由	.

我将准备好我的证据和理由。

[aɪ] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn] [maɪ] [læst] ,

I	repeat	what	I	said	in	my	last	,
我	重复	什么	我	说	在	我的	最后的	,

我重复我上次说过的话：

[ðæt] [aɪ] [ber] [ðɪs] [mæn] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] ,

that	I	bear	this	man	no	resentment	of	a	personal	nature	,
那	我	熊	这	男人	不	怨恨	的	一个	个人的	自然	,

我对此人没有任何个人恩怨。

[aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nʌn] [tɔːrdz] [wʌn] [aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌns] ,

I	can	have	none	towards	one	I	never	spoke	to	,	and	never	saw	but	once	,
我	能	有	没有任何	向	一	我	绝不	辐	到	,	和	绝不	锯	但	一次	,

我无法对一个我从未说过话、也只见过一次的人抱有任何幻想。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] .

and	then	in	his	pulpit	.
和	然后	在	他的	讲坛	.

然后，在他的讲坛上。

[maɪ][soʊl]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['paʊər] [siːmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] — [tuː; tə]
My **sole** **object** **is** **to** **do** **that** **which** **the** **civil** **power** **seems** **unable** **to** **do** **—** **to**
我的 唯一 目的 是 到 做 那 哪个 这 民用 力量 似乎 无法 到 做 — 到
[prɪ'vent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔːrɪd][ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
prevent **one** **of** **the** **most** **horrid** **of** **vices** **,**
防止 一 的 这 最多 可怕的 的 恶习 ,

我唯一的目的就是做世俗权力似乎做不到的事情——阻止最可怕的罪恶之一。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['prɔpəgeitid] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] ['sæŋktəti] .
from **being** **propagated** **through** **the** **medium** **of** **pretended** **sanctity** **.**
从 存在 传播 通过 这 中等的 的 假装 圣洁 .

防止通过伪装的神圣性进行传播。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [hæz; həz] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
The **person** **of** **whom** **I** **am** **speaking** **,** **has** **called** **at** **my** **office** **,**
这 人 的 谁 我 是 请讲 , 有 称为 在 我的 办公室 ,

我正在说的这个人，曾来过我的办公室。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ([ðɪs] [wʌz; wəz]['veri] [laɪk] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] !
and **expressed** **a** **wish** **to** **see** **me** **(** **this** **was** **very** **like** **bringing** **an** **action** **!**
和 表达 一个 希望 到 看 我 (这 曾是 非常 喜欢 带来 一个 行动 !
)
)
)

并表达了想见我的愿望（这简直就像是在采取行动！）

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
fortunately **I** **was** **not** **there** **at** **the** **time** **;**
幸运的是 我 曾是 不是 那里 在 这 时间 ;

幸好我当时不在那里;

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [meɪ] [kɔːl][ɑːn]
and **I** **now** **desire** **that** **neither** **he** **nor** **any** **of** **his** **associates** **may** **call** **on**
和 我 现在 欲望 那 两者都不 他 也不 任何 的 他的 同事 可能 称呼 在
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

现在我希望他及其任何同伙都不得来拜访我。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .
for **I** **will** **speak** **with** **none** **of** **them** **except** **in** **a** **Court** **of** **Law** **.**
为了 我 将要 说话 和 没有任何 的 他们 除了 在 一个 法庭 的 法律 .

除了在法庭上，我不会和他们任何人交谈。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .
To **the** **Editor** **of** **the** **Weekly** **Dispatch** **.**
到 这 编辑 的 这 每周 派遣 .

致《每周快讯》编辑。

['bænbəri] , [meɪ] [faɪv] , - .
Banbury **,** **May** **5** **,** **1813** **.**
班伯里 , 可能 5 , - .

班伯里，1813年5月5日。

[sɜːr] , — [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌlt] .
Sir **,** **—** **In** **your** **Paper** **of** **the** **25th** **ult** **.**
先生 , — 在 你的 纸 的 这 25th 终极 .

先生，——在您上月25日的报纸上。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['relətɪv] [tuː; tə][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ][seɪ] , “ [ðə; ði] ['mædʒistrits] [sent][hɪm; ɪm]

in	an	article	relative	to	John	Church	,	you	say	,	“	The	Magistrates	sent	him
在	一个	文章	相对的	到	约翰	教会	,	你	说	,	“	这	地方法官	发送	他

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bænbəri] .

away	from	Banbury	.
离开	从	班伯里	.

在一篇与约翰·丘奇有关的文章中，你说：“地方法官把他从班伯里送走了。”

” [æz; əz][sʌm; səm]['pɝːsənz] [maɪt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'roʊniəs] ['steɪtmənt] , [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði]

”	As	some	persons	might	,	from	this	erroneous	statement	,	conceive	that	the
”	作为	一些	人	可能	,	从	这	错误	陈述	,	构想	那	这

['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [priːtʃt] [ðen] ,

people	to	whom	he	preached	then	,
人们	到	谁	他	布道	然后	,

“有些人可能会从这种错误的说法中认为，他当时向人们传道，

[hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪl] [prə'pensɪtiːz] ; [wiː; wi][beg]

heard	with	indifference	of	his	vile	propensities	;	we	beg
听到	和	漠不关心	的	他的	卑鄙的	倾向	;	我们	求

我们对他卑劣的习性漠不关心；我们恳求

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

[ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] ['erər] .

of	you	,	in	justice	to	them	,	to	correct	this	error	.
的	你	,	在	正义	到	他们	,	到	正确的	这	错误	.

为了公平起见，你们应该纠正这个错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dis'miʃən]

It	was	the	Trustees	of	the	Chapel	who	gave	him	his	immediate	dismission
它	曾是	这	受托人	的	这	教堂	WHO	给予	他	他的	即时	解雇

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] ,

from	their	place	,
从	他们的	地方	,

是教堂的理事会立即解除了他的职务。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['præktɪsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ]

on	the	first	intimation	of	his	destestable	practices	,	to	which	they	could	attach
在	这	第一的	暗示	的	他的	-	实践	,	到	哪个	他们	可以	附

['eni] ['kredɪt] .

any	credit	.
任何	信用	.

在他令人憎恶的行为初露端倪之时，他们便立即采取行动，试图从中找到任何可信度。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [sɜːr] ,

We	are	,	Sir	,
我们	是	,	先生	,

先生，我们是。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Your	humble	Servants	,
你的	谦逊的	仆人	,

您卑微的仆人，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['gɑːrdnər] .

Joseph	Gardner	.
约瑟夫	加德纳	.

约瑟夫·加德纳。

['tɔməs] ['gɑːrdnər] .

Thomas	**Gardner**	**.**
托马斯	加德纳	.

托马斯·加德纳。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]['peɪdʒɪz][eɪt] & [naɪn] .

The	**following**	**are**	**the**	**letters**	**referred**	**to**	**in**	**pages**	**8**	**&**	**9**	**.**
这	下列的	是	这	信件	指	到	在	页面	8	&	9	.

以下是第 8 页和第 9 页中提到的信件。

['ɑːnɚd] [sɜːr] , — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . [siː] . [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]

Honoured	**Sir**	**,**	**—**	**In**	**reply**	**to**	**your**	**letter**	**concerning**	**Mr**	**.**	**C**	**.**	**I**	**can**	**only**
荣幸	先生	,	—	在	回复	到	你的	信	有关	先生	.	C	.	我	能	仅有的

[ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,

inform	**you**	**,**
通知	你	,

尊敬的先生：——关于您来信中提及的C先生，我只能告知您：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['skændələs] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət] [haʊ]

there	**was**	**a**	**report**	**against**	**him**	**of**	**a**	**very**	**scandalous**	**nature**	**;**	**but**	**how**
那里	曾是	一个	报告	反对	他	的	一个	非常	丑闻	自然	;	但	如何

[fɑːr][hɪz; ɪz] [ˌkʌlpə'bɪləti] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

far	**his**	**culpability**	**extends**	**,**
远的	他的	有罪	扩展	,

有一份针对他的非常恶劣的报道；但他的罪责究竟有多大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

it	**is**	**quite**	**out**	**of**	**my**	**power**	**to**	**determine**	**.**
它	是	相当	出去	的	我的	力量	到	决定	.

这完全超出了我的能力范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [hens] [wen] [ðə; ði] ['ruːmər] [fɜːrst] [spred] .

He	**was**	**absent**	**from**	**hence**	**when**	**the**	**rumour**	**first**	**spread**	**.**
他	曾是	缺席的	从	因此	什么时候	这	谣言	第一的	传播	.

谣言最初传播开来时，他不在那里。

[ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tʃæp(ə)l] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]

The	**Managers**	**of**	**our**	**Chapel**	**took**	**great**	**pains**	**to**	**enquire**	**into**	**the**
这	经理	的	我们的	教堂	采取	伟大的	疼痛	到	查询	进入	这

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] ,

origin	**of**	**such**	**reports**	**,**
起源	的	这样的	报告	,

我们教堂的管理人员费尽心思调查了这些报道的来源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [sent]['mɪstər] . [siː] . ['pɑːzətɪv]['ɔːrdərz]['nevər] , [ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt]

and	**the**	**result**	**was**	**,**	**they**	**sent**	**Mr**	**.**	**C**	**.**	**positive**	**orders**	**never**	**,**	**on**	**any**	**account**
和	这	结果	曾是	,	他们	发送	先生	.	C	.	积极的	订单	绝不	,	在	任何	帐户

,

,

,

结果是，他们从未向C先生下达过任何积极的订单，无论出于何种原因。

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['bænbəri] [ə'gen] ; [wɪtʃ] [əd'vaɪs][hiː; hi][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] ['waɪzli] [əb'zɜːrvd] .

to	**return**	**to**	**Banbury**	**again**	**;**	**which**	**advice**	**he**	**has**	**hitherto**	**wisely**	**observed**	**.**
到	返回	到	班伯里	再次	;	哪个	建议	他	有	迄今为止	明智地	观察到	.

再次返回班伯里；他此前一直明智地听从了这个建议。

[naʊ] , [sɜːr] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði]

Now	**,**	**Sir**	**,**	**after**	**giving**	**you**	**the**	**above**	**information**	**,**	**I**	**beg**	**leave**	**to**	**conclude**	**the**
现在	,	先生	,	后	给予	你	这	多于	信息	,	我	求	离开	到	结束	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	**,**
主题	,

先生，以上信息已供您参考，我谨此结束本次讨论。

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːment] [.hiər'ɒn] .

by	**referring**	**you**	**to**	**your**	**own**	**comment**	**hereon**	**.**
经过	指	你	到	你的	自己的	评论	在此	.

并请您参阅您在此处的评论。

([saɪnd]) [es] . [hɔːl] .

(	**Signed**	**)**	**S**	**.**	**Hall**	**.**
(	签名	)	S	.	大厅	.

（签名）S. Hall。

['bænbəri] , [mɑːrtʃ] ['sɛvən] , - .

Banbury	**,**	**March**	**7**	**,**	**1810**	**.**
班伯里	,	行进	7	,	-	.

班伯里，1810 年 3 月 7 日。

[ðə; ði][nekst]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

The	**next**	**extract**	**exhibits**	**the**	**confession**	**of**	**Wm**	**.**
这	下一个	提炼	展品	这	忏悔	的	威廉	.

下一段摘录展示了威廉的供词。

['klɑːrk] , [ʌv; əv] ['ipswɪtʃ] .

Clarke	**,**	**of**	**Ipswich**	**.**
克拉克	,	的	伊普斯维奇	.

来自伊普斯维奇的克拉克。

['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] ['kɔltʃɛstə˞] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [priːtʃ]

Having	**been**	**called**	**by**	**providence**	**to**	**Colchester**	**,**	**I**	**went**	**to**	**hear**	**John**	**Church**	**preach**
拥有	到过	称为	经过	普罗维登斯	到	科尔切斯特	,	我	去	到	听到	约翰	教会	布道

[ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ,

in	**a**	**barn**	**,**
在	一个	谷仓	,

我蒙神召唤来到科尔切斯特，去听约翰·丘奇在谷仓里布道。

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['mɪstər] .

was	**invited**	**to**	**Mr**	**.**
曾是	受邀	到	先生	.

受邀拜访了先生。

[piː] . -

p	**.**	**34**
p	.	-

第34页

['æbəts] ; [wʌz; wəz] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ; [aɪ][dɪd] [sliːp] [wɪð; wɪθ]

Abbott's	**;**	**was**	**prevailed**	**upon**	**to**	**sleep**	**with**	**John**	**Church**	**;**	**I**	**did**	**sleep**	**with**
雅培	;	曾是	最终获胜	之上	到	睡觉	和	约翰	教会	;	我	做过	睡觉	和

[hɪm; ɪm] [θriː] [naɪts] ;

him	**three**	**nights**	**;**
他	三	夜晚	;

阿博特的；被劝说与约翰·丘奇同寝；我与他同寝了三个晚上；

['æftər] ['biːɪŋ] [enˈtaɪst] [tuː; tə] ['meni] [ɪmˈpruːdns] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [rɪˈzɪst]

after	being	enticed	to	many	imprudences	,	I	was	under	the	necessity	to	resist
后	存在	诱人的	到	许多	轻率	，	我	曾是	在下面	这	必要性	到	抵抗

['sɜːrt(ə)n] [əˈtempts] ,

certain	attempts	,
肯定	尝试	，

在受到诱惑做了许多轻率的事情之后，我不得不抵制某些诱惑。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['fɪrf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ruːɪnd] [bəuθ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] ;

which	,	if	I	had	complied	with	,	I	am	fearful	must	have	ruined	both	soul	and	body	;
哪个	,	如果	我	有	遵命	和	，	我	是	可怕	必须	有	毁坏	两个都	灵魂	和	身体	；

如果我当时遵从了那条命令，恐怕我的身心都会受到损害；

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [tuː] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] .

the	crime	is	too	horrid	to	relate	.
这	犯罪	是	也	可怕的	到	涉及	.

这起罪行太过骇人听闻，令人难以启齿。

['wɪljəm] [klaːk] .

William	Clark	.
威廉	克拉克	.

威廉·克拉克。

['ritʃəd] ['pætmɔr]

Richard	Patmore
理查德	帕特莫尔

理查德·帕特莫尔

[dʒeɪ] . ['ɛlɪsən]

J	.	Ellison
J	.	埃里森

J·埃里森

[siː] . ['waɪər]

C	.	Wire
C	.	金属丝

C. 电线

[eɪtʃ] . [tiː] . ['waɪər]

H	.	T	.	Wire
H	.	T	.	金属丝

高压线

['witnisiz] .

Witnesses	.
证人	.

证人。

[piː] . [es] . [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [mɑːrtʃ] [læst] , - .

P	.	S	.	This	took	place	in	March	last	,	1812	.
P	.	S	.	这	采取	地方	在	行进	最后的	,	-	.

PS：此事发生在1812年3月。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['letər] ['kæsts] [stɪl] ['fɜːrðər] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

The	third	letter	casts	still	further	light	on	the	dark	business	of	the	former	.
这	第三	信	演员	仍然	更远	光	在	这	黑暗的	商业	的	这	以前的	.

第三封信进一步揭露了前者的黑暗勾当。

['kɔltʃɛstə-] , [sep'tembər] - , - .
Colchester , September 16 , 1812 .
科尔切斯特 , 九月 - , - .

科尔切斯特，1812年9月16日。

[sɜ:r] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[læst] ['i:vnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['klɑ:rks] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Last evening I had an interview with Clark's father , who wishes him to
最后的 晚上 我 有 一个 面试 和 克拉克的 父亲 , WHO 愿望 他 到
[kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
comply with your wishes .
遵守 和 你的 愿望 .

昨晚我采访了克拉克的父亲，他希望克拉克能够遵从你的意愿。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] ['tʃɝ:tʃəz] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðə; ði][læst] [naɪt]
I mentioned to him respecting Church's conduct , and I find the last night
我 提及 到 他 尊重 教会的 执行 , 和 我 寻找 这 最后的 夜晚
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst] .
to be the worst .
到 是 这 最差 .

我向他提到要尊重丘奇的行为，但我发现昨晚的情况最糟糕。

['laɪkwaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ækt][hæd; həd][nɑ:t][klɑ:k] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]
Likewise that he would have committed the act had not Clark prevented him
同样地 那 他 会 有 坚定的 这 行为 有 不是 克拉克 阻止 他
.
:
.

同样，如果不是克拉克阻止他，他也会实施犯罪行为。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [aɪ][toʊld][wʌz; wəz] [wen] [ɪn] ['lʌndən] ,
The particulars I told was when in London ,
这 细节 我 讲述 曾是 什么时候 在 伦敦 ,

我讲述的具体细节是在伦敦的时候，

[bʌt; bət][faɪnd][ðem; ðəm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
but find them worse than what I describe to you .
但 寻找 他们 更糟 比 什么 我 描述 到 你 .

但你会发现它们比我描述的还要糟糕。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]['eni] [ɪk'spɛns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] [tu:; tə]
They are not able to be at any expence ; but if the Gentlemen wish to
他们 是 不是 有能力的 到 是 在 任何 费用 ; 但 如果 这 先生们 希望 到
['prɑ:sɪkju:t] ,
prosecute ,
起诉 ,

他们不可能不惜一切代价；但如果先生们希望提起诉讼，

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] ['klɑ:rks] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] , & [si:] . [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]
and to pay Clark's expences up to London , & c . he will have no
和 到 支付 克拉克的 费用 向上 到 伦敦 , & c . 他 将要 有 不
[əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] ,
objection to come ,
异议 到 来 ,

并支付克拉克前往伦敦的费用等等。他不会反对前来。

[wen] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [send] .

when	you	please	to	send	.
什么时候	你	请	到	发送	.

您方便的时候发送。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪn]

I	need	only	say	,	I	wish	you	to	inform	the	Gentlemen	,	and	give	me	a	line
我	需要	仅有的	说	,	我	希望	你	到	通知	这	先生们	,	和	给	我	一个	线

.

:

.

我只需说一句，请您通知各位先生，并给我捎个信。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [dɪr] [sɜːr] ,

I	am	,	dear	Sir	,
我	是	,	亲爱的	先生	,

我是，尊敬的先生。

[jɔːrz] , & [siː] .

Yours	,	&	c	.
此致	,	&	c	.

此致，敬礼。

[siː] . ['waɪər] .

C	.	WIRE	.
C	.	金属丝	.

C. 电线。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [kʊk] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

The	following	is	the	narrative	which	Cook	has	given	to	his	acquaintance	with
这	下列的	是	这	叙述	哪个	厨师	有	给定	到	他的	熟人	和

['pɑːrsn] [tʃɜːrtʃ] ;

Parson	Church	;
牧师	教会	;

以下是库克向他认识的丘奇牧师讲述的故事；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . [iː] — [biː] — :

and	which	was	taken	down	from	his	own	dictation	by	Mr	.	E	—	B	—	:
和	哪个	曾是	已采取	向下	从	他的	自己的	听写	经过	先生	.	E	—	B	—	:

这是E—B—先生根据他口述的内容记录下来的：

[ɪn] [meɪ] , - ,

In	May	,	1810	,
在	可能	,	-	,

1810年5月，

[dʒeɪ] . [kʊk] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['jɑːrdli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] [baɪ]

J	.	Cook	was	in	company	with	Mr	.	Yardley	and	another	young	man	by
J	.	厨师	曾是	在	公司	和	先生	.	亚德利	和	其他	年轻的	男人	经过

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɑːndər] .

the	name	of	Ponder	.
这	姓名	的	思考	.

J. Cook 与 Yardley 先生和另一位名叫 Ponder 的年轻人在一起。

[aɪ] [faʊnd] ['æftər]

I	found	after
我	成立	后

我发现之后

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['pɑ:ndər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌmər] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ;

that	the	said	Ponder	was	a	drummer	in	the	Guards	;
那	这	说	思考	曾是	一个	鼓手	在	这	卫兵	;

据称，庞德是卫队的一名鼓手；

[bʌt; bət] [kʊk] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] ,

but	Cook	went	to	call	at	a	house	in	the	London	Road	,
但	厨师	去	到	称呼	在	一个	房子	在	这	伦敦	路	,

但库克却去拜访了伦敦路上的一户人家。

[wer] [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;

where	I	saw	Mr	.	Church	the	first	time	in	my	life	;
在哪里	我	锯	先生	.	教会	这	第一的	时间	在	我的	生活	;

我生平第一次见到丘奇先生的地方；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ə'baʊt] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] [ˌɔ:ltə'geðər] ['drɪŋkɪŋ] [dʒɪn] ,

there	was	at	this	house	about	twelve	or	fourteen	altogether	drinking	gin	,
那里	曾是	在	这	房子	关于	十二	或者	十四	共	喝	杜松子酒	,

这所房子里一共大约有十二到十四个人在喝杜松子酒，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [tʃɜ:rtʃ] ['hændɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] ;

and	Mr	.	Church	handed	me	a	glass	of	the	same	,	which	I	took	;
和	先生	.	教会	递交	我	一个	玻璃	的	这	相同的	,	哪个	我	采取	;

丘奇先生递给我一杯同样的饮料，我接了过来；

[tʃɜ:rtʃ] [bɪ'heɪvd] ['veri] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

Church	behaved	very	polite	to	me	,	and	said	what	a	fine	fellow	I	was	,
教会	表现	非常	有礼貌的	到	我	,	和	说	什么	一个	美好的	同伴	我	曾是	,

丘奇对我非常客气，还夸我是个好小伙子。

[hi:; hi] [prest] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [get] [ti:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

he	pressed	me	very	much	to	stop	and	get	tea	with	them	,
他	按下	我	非常	很多	到	停止	和	得到	茶	和	他们	,

他极力劝我停下来和他们一起喝茶。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

for	he	said	he	would	call	and	see	me	when	I	was	settled	in	the	house
为了	他	说	他	会	称呼	和	看	我	什么时候	我	曾是	定居	在	这	房子

[ɪn] ['vɪr] - [stri:t] .

in	Vere	-	street	.
在	维尔	-	街道	.

他说等我在维尔街的房子里安顿下来后，他会打电话来看我。

[aɪ] [stɑ:pt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [wen] [tʃɜ:rtʃ] [sed] [aɪ]

I	stopped	a	little	while	and	was	about	to	leave	them	when	Church	said	I
我	停止	一个	小的	尽管	和	曾是	关于	到	离开	他们	什么时候	教会	说	我

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hæd; həd] [ti:] ,

should	not	go	before	I	had	tea	,
应该	不是	去	前	我	有	茶	,

我停留了一会儿，正要离开时，丘奇说我应该先喝杯茶再走。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] ,

and	flung	down	a	dollar	,
和	扔	向下	一个	美元	,

然后扔下一块钱，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər]

and	a	man	by	the	name	of	Gaiscoin	took	the	money	and	went	for
和	一个	男人	经过	这	姓名	的	-	采取	这	钱	和	去	为了

[ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] ,

the	tea	and	other	things	but	I	would	not	stay	,
这	茶	和	其他	事物	但	我	会	不是	停留	,

一个名叫盖斯金的男人拿了钱去买茶和其他东西，但我没有留下来。

[tʃɜːrtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [fɑːr]

Church	**came**	**out**	**of**	**the**	**room**	**with**	**me**	**,**	**and**	**walked**	**with**	**me**	**as**	**far**
教会	来了	出去	的	这	房间	和	我	,	和	步行	和	我	作为	远的

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] ,

as	**the**	**turnpike**	**,**
作为	这	收费公路	,

丘奇和我一起走出了房间，陪我走到了收费公路。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [met] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] ,

there	**he**	**met**	**another**	**Gentleman**	**which**	**I**	**never**	**saw**	**before**	**,**
那里	他	遇见	其他	绅士	哪个	我	绝不	锯	前	,

在那里他遇到了另一位我从未见过的绅士。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,

and	**I**	**went**	**on**	**and**	**left**	**him**	**for**	**that**	**time**	**,**
和	我	去	在	和	左边	他	为了	那	时间	,

于是我继续前行，暂时离开了他。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [deɪz] .

I	**think**	**it**	**was**	**6**	**or**	**8**	**days**	**.**
我	思考	它	曾是	6	或者	8	天	.

我想应该是6天或8天。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [swɑːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [tʃɜːrtʃ] [əˈgen] ,

I	**went**	**to**	**live**	**at**	**the**	**Swan**	**,**	**and**	**saw**	**Church**	**again**	**,**
我	去	到	居住	在	这	天鹅	,	和	锯	教会	再次	,

我搬去天鹅酒店居住，又见到了丘奇。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈjɑːrdli] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm]

he	**came**	**about**	**3**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Yardley**	**accosted**	**him**
他	来了	关于	3	点钟	在	这	下午	,	和	先生	.	亚德利	被骚扰	他

,

,

,

他下午三点左右来的，亚德利先生上前和他打招呼。

- [ˈpɑːrsn] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃæpəl] ?

'	**Parson**	**what**	**are**	**you**	**come**	**to**	**see**	**the**	**Chappel**	**?**
-	牧师	什么	是	你	来	到	看	这	查佩尔	?

“牧师，您是来参观教堂的吗？”

- [hiː; hi] [sed] - [jes] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː] : - [tʃɜːrtʃ] [æskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

'	**he**	**said**	**'**	**yes**	**,**	**and**	**to**	**preach**	**too**	**:**	**'**	**Church**	**asked**	**me**	**how**	**I**	**was**	**,**
-	他	说	-	是的	,	和	到	布道	也	:	-	教会	问	我	如何	我	曾是	,

他说“是的，还要去讲道”：教堂问我过得怎么样，

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [wel] ,

I	**said**	**I**	**was**	**not**	**very**	**well**	**,**
我	说	我	曾是	不是	非常	出色地	,

我说我身体不太舒服，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [waɪ] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [ʃaɪ] [ˈmænər] ,

he	**asked**	**me**	**why**	**I**	**went**	**away**	**in**	**that**	**shy**	**manner**	**,**
他	问	我	为什么	我	去	离开	在	那	害羞的	方式	,

他用那种羞涩的语气问我为什么离开。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

I	**told**	**him**	**he**	**was**	**a**	**stranger**	**to**	**me**	**,**
我	讲述	他	他	曾是	一个	陌生人	到	我	,

我告诉他，他对我来说是个陌生人。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [inˈtruːdiŋ] [ɑːn][streɪndʒ]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,

and	I	did	not	like	to	be	intruding	on	strange	people	,	he	said	I	was	shy	,
和	我	做过	不是	喜欢	到	是	入侵	在	奇怪的	人们	,	他	说	我	曾是	害羞的	,

他说我不喜欢打扰陌生人，说我害羞。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

he	did	not	know	what	to	make	of	me	,
他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	我	,

他不知道该如何看待我。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prest] [ˌem ˈiː]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd]

he	also	pressed	me	very	much	to	take	a	walk	with	him	,	but	I	declined
他	还	按下	我	非常	很多	到	拿	一个	走	和	他	,	但	我	拒绝

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他还极力邀请我跟他一起散步，但我拒绝了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	said	I	must	go	,	but	I	still	declined	,	and	did	not	go	with	him	,
他	说	我	必须	去	,	但	我	仍然	拒绝	,	和	做过	不是	去	和	他	,

他说我必须去，但我仍然拒绝了，没有和他一起走。

[hiː; hi][steɪd][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

he	staid	some	time	and	joined	the	company	that	was	in	the	Back	Parlour	,
他	稳重	一些	时间	和	加入	这	公司	那	曾是	在	这	后退	客厅	,

他待了一段时间，加入了后厅的那群人。

['pɝːsənz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [fɑːks][ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]

persons	by	the	name	of	Miss	Fox	and	Miss	Kitty	Cambrick	was	among
人	经过	这	姓名	的	错过	狐狸	和	错过	猫咪	坎布里克	曾是	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其中包括名叫福克斯小姐和凯蒂·坎布里克小姐的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .

and	the	Queen	of	Bohemia	.
和	这	女王	的	波西米亚	.

还有波西米亚女王。

[æz; əz]['mɪstər] . [siː] . [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

As	Mr	.	C	.	was	going	away	,	he	came	to	the	bar	and	spoke	to
作为	先生	.	C	.	曾是	去	离开	,	他	来了	到	这	酒吧	和	辐	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

C先生临走时，来到吧台边和我说话。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd]

and	said	I	must	take	something	to	drink	,	which	I	did	,	and	he	paid
和	说	我	必须	拿	某物	到	喝	,	哪个	我	做过	,	和	他	有薪酬的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他说我必须喝点东西，我就喝了，他付了钱。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðæt] [taɪm] .

and	left	the	house	for	that	time	.
和	左边	这	房子	为了	那	时间	.

然后就离开了家。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['meni]

In	a	few	days	he	called	again	in	the	afternoon	,	and	there	was	not	many
在	一个	很少	天	他	称为	再次	在	这	下午	,	和	那里	曾是	不是	许多

['piːp(ə)l][ðer; ðər] ,

people	there	,
人们	那里	,

几天后，他下午又打来电话，当时屋里人不多。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] - [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

he	asked	if	Yardly	was	at	home	,	I	said	he	was	not	,
他	问	如果	-	曾是	在	家	,	我	说	他	曾是	不是	,

他问亚德利在家吗，我说他不在家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

he	said	he	was	very	sorry	for	it	,	I	asked	him	what	he	wanted	,
他	说	他	曾是	非常	对不起	为了	它	,	我	问	他	什么	他	通缉	,

他说他对此深感抱歉，我问他想要什么，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	said	he	came	on	purpose	for	me	to	take	a	walk	with	him	,
他	说	他	来了	在	目的	为了	我	到	拿	一个	走	和	他	,

他说他是特意来陪我散步的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] - [keɪm] [ɪn] ,

but	I	did	not	go	,	he	said	he	would	wait	until	Yardly	came	in	,
但	我	做过	不是	去	,	他	说	他	会	等待	直到	-	来了	在	,

但我没有去，他说他会等到亚德利进来。

[tʃɜːrtʃ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Church	said	I	should	do	him	a	great	favor	if	I	would	take	a	walk	with	him
教会	说	我	应该	做	他	一个	伟大的	偏爱	如果	我	会	拿	一个	走	和	他

,

,

,

丘奇说，如果我能陪他散步，那将是对他莫大的帮助。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [hiː; hi] [stɪl] [prest] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] ,

I	would	not	go	,	he	still	pressed	me	very	much	to	go	,
我	会	不是	去	,	他	仍然	按下	我	非常	很多	到	去	,

我不想去，但他还是极力劝我去。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kliːnd] [maɪ'self] ,

I	said	I	would	if	he	would	wait	till	I	had	cleaned	myself	,
我	说	我	会	如果	他	会	等待	直到	我	有	已清洗	我	,

我说如果他愿意等我洗干净之后再去，我就去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

he	waited	more	than	two	hours	for	me	,
他	等待	更多的	比	二	小时	为了	我	,

他等了我两个多小时，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [stiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	went	to	steep	because	I	would	not	go	with	him	,
我	去	到	陡	因为	我	会	不是	去	和	他	,

我去了陡坡，因为我不想和他一起去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

and	in	the	mean	time	he	waited	so	long	that	he	was	tired	,
和	在	这	意思是	时间	他	等待	所以	长的	那	他	曾是	疲劳的	,

在此期间，他等了太久，已经筋疲力尽了。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ['wɑːntɪd]

he	sent	the	waiter	to	call	me	,	which	he	did	,	and	said	the	Parson	wanted
他	发送	这	服务员	到	称呼	我	,	哪个	他	做过	,	和	说	这	牧师	通缉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他派服务员来叫我，服务员也确实叫来了，说牧师找我。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː]

and	had	been	waiting	two
和	有	到过	等待	二

并且已经等了两个小时

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

['aʊərz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] [hɪm; ɪm] [weɪt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] ,

hours	for	me	,	I	said	him	wait	,	for	I	should	not	come	,
小时	为了	我	,	我	说	他	等待	,	为了	我	应该	不是	来	,

几个小时过去了，我对他说等等，因为我不应该来。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ]

he	returned	and	said	if	I	would	but	speak	to	him	,	he	should	go	away
他	返回	和	说	如果	我	会	但	说话	到	他	,	他	应该	去	离开

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他回来后说，如果我愿意和他谈谈，他就会高兴地离开。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [went] [daʊn] [sterz] ,

I	found	I	could	not	get	rid	of	him	,	I	went	down	stairs	,
我	成立	我	可以	不是	得到	摆脱	的	他	,	我	去	向下	楼梯	,

我发现甩不掉他，只好下楼。

[hiː; hi] [sed] [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [næp] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , [aɪ] [sed] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ,

he	said	well	,	Sir	,	I	hope	your	nap	has	done	you	good	,	I	said	I	dont	know	,
他	说	出色地	,	先生	,	我	希望	你的	午睡	有	完毕	你	好的	,	我	说	我	不	知道	,

他说："先生，希望您午睡过得不错。"我说："我不知道。"

[dəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

dont	bother	me	,	he	said	I	was	very	cross	to	him	,
不	打扰	我	,	他	说	我	曾是	非常	叉	到	他	,

"别烦我，"他说，"我对他非常生气。"

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʌðər] [men] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] ,

I	told	him	there	was	other	men	without	me	,	if	he	wanted	to	preach	,
我	讲述	他	那里	曾是	其他	男人	没有	我	,	如果	他	通缉	到	布道	,

我告诉他，如果他想布道，除了我以外还有其他人。

[nɑːt] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['krɔːsnɪs] .

not	to	preach	to	me	about	crossness	.
不是	到	布道	到	我	关于	暴躁	.

不要跟我讲什么叫脾气暴躁。

[hiː; hi] [sed] [wel] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd]

He	said	well	if	that	was	the	case	he	was	very	sorry	he	had	offended
他	说	出色地	如果	那	曾是	这	案件	他	曾是	非常	对不起	他	有	被冒犯了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他说，如果真是那样的话，他非常抱歉冒犯了我。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈfendɪd] [ˌem ˈiː][nɔːr] [pliːzd] [ˌem ˈiː] ,

I	told	him	he	had	not	offended	me	nor	pleased	me	,
我	讲述	他	他	有	不是	被冒犯了	我	也不	高兴	我	,

我告诉他，他既没有冒犯我，也没有让我高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ˈeni][wʌn] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbetər]

but	as	I	was	not	well	and	the	less	any	one	talked	to	me	the	better
但	作为	我	曾是	不是	出色地	和	这	较少的	任何	一	谈话	到	我	这	更好的

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	liked	it	.
我	喜欢	它	.

但我当时身体不舒服，越少人跟我说话，我就越喜欢这样。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	said	if	I	was	but	friends	with	him	,	and	shake	hands	with	him
他	说	如果	我	曾是	但	朋友们	和	他	,	和	摇	双手	和	他

,

,

,

他说，如果我能和他做朋友，和他握手，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈweɪ] [ˈhæpi] .

he	should	go	away	happy	.
他	应该	去	离开	快乐的	.

他应该会带着满意的心情离开。

[ˈmɪstər] . - [sed] , [aɪ][ˈnevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Mr	.	Yardly	said	,	I	never	see	such	a	fellow	as	I	was	,
先生	.	-	说	,	我	绝不	看	这样的	一个	同伴	作为	我	曾是	,

亚德利先生说：“我从没见过像我这样的人。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [əˈfrʌntɪd] [ˈevri] [ˈbɑːdi][ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

for	I	had	affronted	every	body	that	came	to	the	house	.
为了	我	有	受辱	每一个	身体	那	来了	到	这	房子	.

因为我得罪了每一个来到我家的人。

[aɪ] [ðen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz]

I	then	shook	hands	with	the	Parson	,	for	at	that	time	I	did	not	know	his
我	然后	摇晃	双手	和	这	牧师	,	为了	在	那	时间	我	做过	不是	知道	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

然后我与牧师握了手，因为当时我不知道他的名字。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] ,

He	shook	hands	with	me	,	and	we	had	something	to	drink	,
他	摇晃	双手	和	我	,	和	我们	有	某物	到	喝	,

他和我握了手，我们喝了点东西。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [tʃɜːrtʃ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

and	Mr	.	Church	paid	for	it	and	went	away	.
和	先生	.	教会	有薪酬的	为了	它	和	去	离开	.

丘奇先生付了钱就离开了。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl][aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnjʊget] ,

I	never	saw	him	until	I	came	out	of	Newgate	,
我	绝不	锯	他	直到	我	来了	出去	的	纽盖特	,

直到我离开纽盖特监狱，我才再次见到他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːloʊˌweɪ] ,

I	was	talking	to	Mr	.	and	Mrs	.	Holloway	,
我	曾是	说	到	先生	.	和	太太	.	霍洛威	,

我当时正在和霍洛威夫妇交谈，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrsn] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ˌes 'tiː] .

and	telling	them	there	was	a	Parson	somewhere	about	St	.
和	讲述	他们	那里	曾是	一个	牧师	某处	关于	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːldz] ,

George's	Fields	,
乔治的	田野	,

然后告诉他们，圣乔治广场附近有个牧师。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	his	name	I	did	not	know	.
但	他的	姓名	我	做过	不是	知道	.

但我不知道他的名字。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

He	asked	me	if	I	should	know	him	if	I	saw	him	,	I	said	I	should	,
他	问	我	如果	我	应该	知道	他	如果	我	锯	他	,	我	说	我	应该	,

他问我如果见到他是否应该认出他，我说我应该认出来。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . [tʃɜːrtʃ] ,

by	that	I	went	to	the	Chapel	and	saw	Mr	.	Church	,
经过	那	我	去	到	这	教堂	和	锯	先生	.	教会	,

于是我去了教堂，见到了丘奇先生。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pɑːrsənz] [neɪm] ,

and	then	I	asked	the	people	what	was	the	Parson's	name	,
和	然后	我	问	这	人们	什么	曾是	这	牧师的	姓名	,

然后我问人们牧师叫什么名字，

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɜːrtʃ] .

they	told	me	his	name	was	Church	.
他们	讲述	我	他的	姓名	曾是	教会	.

他们告诉我他的名字叫丘奇。

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə] [priːtʃ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] * * *

I	said	he	ought	to	be	ashamed	of	himself	to	preach	there	,	a	*	*	*
我	说	他	应该	到	是	羞愧	的	他自己	到	布道	那里	,	一个	*	*	*

[ænd; ənd] ['ræskl] ,

and	rascal	,
和	恶棍	,

我说他应该为自己在那里布道感到羞耻，他是个混蛋和恶棍。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [peɪnz] [aɪ]['evər] [felt] [ɪn][maɪ][laɪf]

and	left	the	place	,	and	went	home	in	the	greatest	pains	I	ever	felt	in	my	life
和	左边	这	地方	,	和	去	家	在	这	最	疼痛	我	曾经	毛毡	在	我的	生活

,

,

,

然后我离开了那里，带着我一生中最剧烈的疼痛回到了家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

and	was	resolved	to	see	him	,	which	I	did	the	next	day	,
和	曾是	已解决	到	看	他	,	哪个	我	做过	这	下一个	天	,

我决心要见他，第二天我就去了。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] - [bɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mænər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]

and	give	him	one	of	the	hand	-	bills	,	and	the	manner	he	received	me
和	给	他	一	的	这	手	-	账单	,	和	这	方式	他	已收到	我

,

,

,

我递给他一张传单，他接待我的方式是：

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] , [aɪ] [bɪ'gʌn] [maɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] : — [wel] ,

was	like	a	young	man	would	his	sweetheart	,	I	begun	my	conversation	:	—	Well	,
曾是	喜欢	一个	年轻的	男人	会	他的	亲爱的	,	我	开始	我的	对话	:	—	出色地	,

就像一个年轻人对他的心上人那样，我开始了我的谈话：——嗯，

[sɜ:r] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] .

Sir	,	I	suppose	you	do	not	know	me	.
先生	,	我	认为	你	做	不是	知道	我	.

先生，我想您一定不认识我。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

He	said	he	did	not	.
他	说	他	做过	不是	.

他说他没有。

[aɪ] [sed] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kʊk] , [ðæt] [kept] [ðə; ði][swɑ:n] , [ɪn] ['vɪr] [stri:t] .

I	said	my	name	was	Cook	,	that	kept	the	Swan	,	in	Vere	street	.
我	说	我的	姓名	曾是	厨师	,	那	保留	这	天鹅	,	在	维尔	街道	.

我说我叫库克，在维尔街经营着天鹅旅馆。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] : [hi:; hi] [sed] ,

He	said	he	thought	so	,	but	was	not	sure	:	he	said	,
他	说	他	想法	所以	,	但	曾是	不是	当然	:	他	说	,

他说他这么认为，但并不确定：他说，

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ:t][kɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di] .

why	did	I	not	call	before	and	shake	hands	with	a	body	.
为什么	做过	我	不是	称呼	前	和	摇	双手	和	一个	身体	.

为什么我之前没有打电话，也没有和这位先生握手?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] ,

I	told	him	I	did	not	know	where	he	lived	,
我	讲述	他	我	做过	不是	知道	在哪里	他	居住地	,

我告诉他我不知道他住在哪里。

[nɔ:r][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌn'tɪl][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt]

nor	I	did	not	know	his	name	until	I	went	to	the	Chapel	and	found	him	out
也不	我	做过	不是	知道	他的	姓名	直到	我	去	到	这	教堂	和	成立	他	出去

.

:

.

直到我去教堂才找到他，之前我也不知道他的名字。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi]['evər] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,

He	told	me	not	to	make	it	known	that	he	ever	came	to	my	house	,
他	讲述	我	不是	到	制作	它	已知	那	他	曾经	来了	到	我的	房子	,

他告诉我不要让任何人知道他来过我家。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd]['rəuləndˌ] [hɪl] [hæd; həd] ['dægəz] [drɔ:n] ,

for	he	and	Roland	Hill	had	daggers	drawn	,
为了	他	和	罗兰	爬坡道	有	匕首	绘制	,

因为他和罗兰·希尔之间已经剑拔弩张。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪn'daɪt] [hɪl] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

and	that	he	should	be	obliged	to	indite	Hill	to	clear	up	his	character	,
和	那	他	应该	是	有义务	到	书写	爬坡道	到	清除	向上	他的	特点	,

他应该有义务向希尔发出指控，以澄清他的品行。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [du:][nɑ:t][ɪk'spoʊz][ˌem 'i:] .

and	for	God's	sake	do	not	expose	me	.
和	为了	神的	清酒	做	不是	暴露	我	.

看在上帝的份上，别揭露我。

([hɪr] [ðə; ði] ['nærətɪv] [breɪks] [ɔːf] .)
(Here the Narrative breaks off .)
(这里 这 叙述 休息 离开 .)

（叙述到此中断。）

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[poʊstkrɪpt] .
POSTCRIPT .
后记 .

附言。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] ['testɪməniz] ,
In addition to the above testimonies ,
在 添加 到 这 多于 证词 ,

除了上述证词外，

[ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn]
the Editor has received a very long narrative of atrocities committed by John
这 编辑 有 已收到 一个 非常 长的 叙述 的 暴行 坚定的 经过 约翰
[tʃɜːrtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [ri'zaidid] [æt; ət] ['bænbəri] ,
Church while he resided at Banbury ,
教会 尽管 他 居住地 在 班伯里 ,

编辑收到了一份篇幅很长的叙述，详细描述了约翰·丘奇在班伯里居住期间犯下的暴行。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ;
which has been written by a Minister at that place ;
哪个 有 到过 书面 经过 一个 部长 在 那 地方 ;

这是当地一位牧师写的；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [tuː] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
but the facts are too disgusting and shocking to be published .
但 这 事实 是 也 令人作呕 和 令人震惊 到 是 已发布 .

但事实太过令人作呕和震惊，不便公布。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒuːn] - ,
On the 6th of June 1813 ,
在 这 6th 的 六月 - ,

1813年6月6日，

[ðə; ði][grænd]['dʒʊri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [faʊnd][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst]
the Grand Jury for the County of Middlesex found a Bill of Indictment against
这 盛大 陪审团 为了 这 县 的 米德尔塞克斯 成立 一个 账单 的 起诉书 反对
[dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [læd] [neɪmd] ['webstər] .
John Church for his attempt some years ago on a lad named Webster .
约翰 教会 为了 他的 试图 一些 年 前 在 一个 小伙子 命名 韦伯斯特 .

米德尔塞克斯县大陪审团对约翰·丘奇提起公诉，指控他几年前企图谋杀一个名叫韦伯斯特的男孩。

['prɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɑːr] . [bel] , [braɪd] [leɪn] , [fliːt] [striːt] .
Printed by and for R . Bell , Bride Lane , Fleet Street .
打印 经过 和 为了 拉 . 钟 , 新娘 车道 , 舰队 街道 .

由 R. Bell 印刷，地址：Bride Lane, Fleet Street。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

['sekənd] [poʊstkrɪpt] .
SECOND **POSTCRIPT** **.**
第二 后记 .

第二份附言。

[dʒʊ'laɪ] - .
July **15** **.**
七月 - .

7月15日。

[ðɪs] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] ;
This **Pamphlet** **was** **printed** **and** **ready** **for** **publication** **some** **weeks** **since** **;**
这 小册子 曾是 打印 和 准备好 为了 发布 一些 周 自从 ;

这本小册子几周前就已经印刷完毕，准备出版了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtər] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ]
but **the** **Editor** **thought** **proper** **to** **keep** **it** **back** **until** **the** **trial** **of** **John** **Church**
但 这 编辑 想法 恰当的 到 保持 它 后退 直到 这 审判 的 约翰 教会
,
,
,

但编辑认为应该等到约翰·丘奇受审时再刊登。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['seʃnz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] -
which **came** **on** **at** **the** **Middlesex** **Sessions** **on** **Monday** **the** **12th** **of** **July** **1813**
哪个 来了 在 在 这 米德尔塞克斯 会议 在 周一 这 12th 的 七月 -
;
;
;

该案于 1813 年 7 月 12 日星期一在米德尔塞克斯郡法庭开庭审理;

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
when **he** **was** **acquitted** **.**
什么时候 他 曾是 无罪释放 .

他被判无罪释放时。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['edɪtər]['nevər][ɪ'mædʒɪnd][ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['vɜːrdɪkt][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] ,
Indeed **the** **Editor** **never** **imagined** **that** **any** **other** **verdict** **than** **one** **of** **acquittal** **,**
的确 这 编辑 绝不 想象 那 任何 其他 判决 比 一 的 开释 ,

事实上，编辑从未想过除了无罪释放之外会有其他判决结果。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
would **have** **been** **given** **on** **that** **particular** **prosecution** **.**
会 有 到过 给定 在 那 特别的 起诉 .

如果是在那起具体的起诉案件中，就会判处死刑。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [lʊks] [bæk] [tuː; tə]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - ,
If **the** **Reader** **looks** **back** **to** **pages** **25** **and** **26** **,**
如果 这 读者 看起来 后退 到 页面 - 和 - ,

如果读者翻阅第25页和第26页，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət]['juːniən] [hɔːl] ,
he **will** **find** **in** **the** **account** **there** **given** **of** **the** **proceedings** **at** **Union** **Hall** **,**
他 将要 寻找 在 这 帐户 那里 给定 的 这 诉讼程序 在 联盟 大厅 ,

他会在那里找到有关联合会堂事件的记载，

[ðæt] [ðɪs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪs] ,
that **this** **prosecution** **was** **ORDERED** **by** **the** **Magistrates** **of** **that** **Office** **,**
那 这 起诉 曾是 订购 经过 这 地方法官 的 那 办公室 ,

这项起诉是由该办公室的治安法官下令进行的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][əˈrɪdʒɪneɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] , ['wɪljəm] ['webstər] ,

and	did	not	originate	with	the	prosecutor	,	William	Webster	,
和	做过	不是	起源	和	这	检察官	,	威廉	韦伯斯特	,

而且并非出自检察官威廉·韦伯斯特之手，

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz]

on	whom	the	abominable	attempt	was	alleged	to	have	been	made	eleven	years
在	谁	这	可恶	试图	曾是	据称	到	有	到过	制成	十一	年

[əˈgoʊ] ;

ago	;
前	;

据称，十一年前，有人对这个人实施了令人发指的袭击；

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] ['sɜːrkəmstæns]

that	the	very	mention	of	the	attempt	was	a	mere	incidental	circumstance
那	这	非常	提到	的	这	试图	曾是	一个	仅仅	偶然的	环境

[ɜˈaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [prəˈsiːdɪŋ] [ðen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ;

arising	out	of	another	proceeding	then	before	the	Magistrates	;
产生	出去	的	其他	进行中	然后	前	这	地方法官	;

提及此次未遂事件仅仅是当时地方法官审理的另一起诉讼中出现的一个附带情况；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] , [əˈpɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪs'mɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd]

and	that	the	latter	,	upon	hearing	it	,	dismissed	the	first	complaint	,	and
和	那	这	后者	,	之上	听力	它	,	解雇	这	第一的	抱怨	,	和

[əˈblaɪdʒd]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

obliged	Wm	.
有义务	威廉	.

后者在听取了该投诉后，驳回了第一项投诉，并满足了威廉的要求。

['webstər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ([wʌt] [hiː; hi]['nevər] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]) [ə; eɪ]['prɑːsɪkjuːtər]

Webster	to	become	(	what	he	never	until	then	intended	to	be	)	a	prosecutor
韦伯斯特	到	变得	(	什么	他	绝不	直到	然后	故意的	到	是	)	一个	检察官

[əˈgenst] [tʃɜːrtʃ] .

against	Church	.
反对	教会	.

韦伯斯特成为了（他此前从未想过要成为的）对丘奇提起诉讼的检察官。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ɪn][peɪdʒ] - :

Let	the	Reader	also	take	notice	of	the	following	sentence	in	the	report	in	page	26	:
让	这	读者	还	拿	注意	的	这	下列的	句子	在	这	报告	在	页	-	:

请读者注意报告第26页中的以下句子：

“ [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [əbˈzɜːrvd] ,

“	The	Magistrate	observed	,
“	这	地方法官	观察到	,

法官观察到：

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [əˈfens] [hæd; həd]

that	from	the	length	of	time	which	had	elapsed	since	the	offence	had
那	从	这	长度	的	时间	哪个	有	过去	自从	这	罪行	有

[bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,

been	committed	,
到过	坚定的	,

即从犯罪行为发生至今经过的时间长短，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['dʒʊri] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] ['gɪlti] .

he	thought	a	Jury	would	not	feel	justified	in	finding	him	guilty	.
他	想法	一个	陪审团	会	不是	感觉	合理的	在	寻找	他	有罪的	.

他认为陪审团没有理由判他有罪。

" [ðɪs] ['wɪljəm] ['webstər] , ['ðerfɔːr] , [kən'sɪdərd] , [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [æz; əz]

"	This	William	Webster	,	therefore	,	considered	,	in	all	respects	,	as
"	这	威廉	韦伯斯特	,	所以	,	经过考虑的	,	在	全部	尊重	,	作为

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɑːsɪkjuːtər] ,

an	unwilling	prosecutor	,
一个	不情愿	检察官	,

因此，威廉·韦伯斯特在各方面都被认为是一个不情愿的检察官，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教与道德的辩护，(Religion & Morality Vindicated,)
第3/3页

[huː] [wʌz; wəz][səˈpɔrtɪd, səˈpɔrtɪd]['oʊnli][baɪ][wʌn]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['stændɪŋ] ,

who	was	supported	only	by	one	counsel	of	young	standing	,
WHO	曾是	有	仅有的	经过	一	法律顾问	的	年轻的	常设	,

他仅得到一位年轻有为的律师的支持，

[38a] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['eɪb(ə)l] ['ædvəkeɪts] [38b

[38a]	and	had	to	struggle	against	two	of	the	most	able	advocates	[38b
[38a]	和	有	到	斗争	反对	二	的	这	最多	有能力的	倡导者	[38b

] [ɪn][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] .

]	in	the	criminal	courts	.
]	在	这	刑事	法院	.

[38a] 并且不得不与刑事法庭上两位最有能力的辩护律师进行斗争。[38b]

[ðə; ðɪ]['edɪtər] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ]['traɪəl]) [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['webstər]

The	Editor	(	for	he	was	not	present	at	the	trial	)	understands	that	Webster
这	编辑	(	为了	他	曾是	不是	展示	在	这	审判	)	明白	那	韦伯斯特

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

gave	his	evidence	with	embarrassment	and	trepidation	,
给予	他的	证据	和	尴尬	和	忐忑不安	,

编辑（因为他没有出席审判）了解到，韦伯斯特作证时既尴尬又忐忑不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌinkən'sistənsiz] .

and	he	suffered	himself	to	fall	into	some	inconsistencies	.
和	他	遭受	他自己	到	落下	进入	一些	不一致之处	.

他自己也因此出现了一些前后矛盾的情况。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɑːlətəri][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['evɪdəns] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [læps] — ['æftər][ə; eɪ]

With	this	solitary	and	confused	evidence	,	and	after	a	lapse	—	after	a
和	这	孤	和	使困惑	证据	,	和	后	一个	失效	—	后	一个

['saɪləns] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ,

silence	of	ELEVEN	YEARS	,
沉默	的	十一	年	,

凭借这些孤立而混乱的证据，以及长达十一年的沉默之后，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʊri] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [mæn] ['gɪlti] ?

was	it	possible	to	suppose	that	a	Jury	would	have	found	any	man	guilty	?
曾是	它	可能的	到	认为	那	一个	陪审团	会	有	成立	任何	男人	有罪的	?

是否有可能认为陪审团会判任何一个人有罪?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hɪr] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sɑːlətəri] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]

It	must	here	be	observed	that	the	decision	on	this	solitary	complaint	of
它	必须	这里	是	观察到	那	这	决定	在	这	孤	抱怨	的

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['stændɪŋ] ,

eleven	years	standing	,
十一	年	常设	,

必须指出的是，这项针对持续了十一年之久的单一投诉的裁决，

[dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ə'fekt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]

does	not	in	the	slightest	degree	affect	any	of	the	numerous	accusation	at	a
做	不是	在	这	丝毫	程度	影响	任何	的	这	很多的	指控	在	一个

[mɔːr] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

more	recent	date	,
更多的	最近的	日期	,

这丝毫不会影响近期提出的众多指控。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [dʒɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] .
which have been made against John Church .
哪个 有 到过 制成 反对 约翰 教会 .

这些指控是针对约翰·丘奇的。

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[[faɪv]] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ʌlt] .
[5] In the Dispatch of the 21st ult .
[5] 在 这 派遣 的 这 21st 终极 .

[5] 在 21 号特派中。

[ðə; ði]['edɪtər] , [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
the Editor , when speaking of the publicity given to the evidence respecting the
这 编辑 , 什么时候 请讲 的 这 宣传 给定 到 这 证据 尊重 这
['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
Princess of Wales ,
公主 的 威尔士 ,

编辑在谈到有关威尔士王妃的证据所获得的公开报道时，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentɪmənts] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] :
expressed the following sentiments on this question :
表达 这 下列的 情感 在 这 问题 :

针对这个问题，他表达了以下看法：

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['ɪndʒəri][bəuθ][tu:; tə] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['lɪbərti]
“ There are cases in which a great deal more injury both to morals and liberty
“ 那里 是 案例 在 哪个 一个 伟大的 交易 更多的 受伤 两个都 到 德 和 自由
,
,
,

“有些情况下，对道德和自由的损害要大得多，

[meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] [in'di:snsiz] .
may arise from the suppression than the exposure of indecencies .
可能 出现 从 这 抑制 比 这 接触 的 不雅行为 .

与其说是暴露不雅行为，不如说是压制不雅行为导致了这种现象。

” — “ [kəm'pleɪnts] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] ['veri] [haɪ] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti]
” — “ Complaints have often been made from very high quarters of the publicity
” — “ 投诉 有 经常 到过 制成 从 非常 高的 四分之一 的 这 宣传
['gɪv(ə)n][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;
given to certain proceedings in Courts of Justice ;
给定 到 肯定 诉讼程序 在 法院 的 正义 ;

“——”经常有来自高层人士的抱怨，认为法院某些诉讼程序的公开报道令人反感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,
and it is but justice to say , that within the last twenty years ,
和 它 是 但 正义 到 说 , 那 之内 这 最后的 二十 年 ,

公平地说，在过去的二十年里，

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [ɪn][ɪts] ['mænər] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðem; ðəm] .
the press has been very cautious in its manner of relating them .
这 按 有 到过 非常 谨慎 在 它是 方式 的 相关 他们 .

新闻媒体在报道这些事件时一直非常谨慎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [waɪz] [men] ['weðər] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]

But	it	is	a	matter	of	doubt	with	many	wise	men	whether	the	suppression
但	它	是	一个	事情	的	怀疑	和	许多	明智的	男人	无论	这	抑制

[ʌv; əv][fækts][ɪn] [sʌtʃ] ['instənsiz] [dʌz] [nɑːt] ,

of	facts	in	such	instances	does	not	,
的	事实	在	这样的	实例	做	不是	,

但许多智者对此表示怀疑，在这种情况下隐瞒事实是否真的有效。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [duː] [mɔːr] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'kloʊʒər]

upon	the	whole	,	do	more	injury	to	public	morals	than	a	complete	disclosure
之上	这	所有的	,	做	更多的	受伤	到	民众	德	比	一个	完全的	披露

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

总的来说，对公共道德的损害比完全公开公共道德更大；

[pər'tɪkjələrli] [soʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [fækts][hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] .

particularly	so	,	if	there	be	any	suspicion	that	facts	have	been	suppressed	.
特别	所以	,	如果	那里	是	任何	怀疑	那	事实	有	到过	被抑制	.

尤其是当怀疑事实被隐瞒时更是如此。

" [[sɪks]] ['mesərz] . ['gɜːrni] [ænd; ənd] ['æli] .

"	[	6	]	Messrs	.	Gurney	and	Alley	.
"	[	6	]	先生们	.	格尼	和	胡同	.

[6] Gurney 和 Alley 先生。

[['sɛvən]] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['fæk]['sɪməli] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] .

[	7	]	The	Reader	will	find	this	fac	simile	accompanying	the	present	pamphlet	.
[	7	]	这	读者	将要	寻找	这	脸	明喻	随同	这	展示	小册子	.

[7] 读者会发现本小册子附有此书的摹本。

[-] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] ['tʃɝːtʃəz]

[	11	]	A	Correspondent	,	who	happened	to	attend	two	or	three	times	at	Church's
[	-	]	一个	通讯员	,	WHO	发生	到	出席	二	或者	三	时代	在	教会的

['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

Meeting	-	house	,
会议	-	房子	,

[11] 一位碰巧去过教堂聚会所两三次的通讯员，

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['səːmənz] .

took	down	the	following	sentences	from	his	Sermons	.
采取	向下	这	下列的	句子	从	他的	布道	.

我从他的布道词中摘录了以下几句话。

[ðeɪ] [meɪ] ['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

They	may	gratify	the	curiosity	of	the	reader	.
他们	可能	满足	这	好奇心	的	这	读者	.

它们或许能满足读者的好奇心。

" [gɑːd][ɪz] ['friːkwəntli] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] ,

"	God	is	frequently	going	forth	,
"	上帝	是	频繁地	去	前进	,

上帝经常亲自前往，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	we	also	are	often	going	to	the	window	to	look	for	him	;
和	我们	还	是	经常	去	到	这	窗户	到	看	为了	他	;

我们也经常走到窗边去看他；

[ðə; ði] [mɔːr] [vaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [mɔːr] [gɑːd] [wɪl] [ə'sɪst]

The	more	vile	I	am	made	to	appear	to	the	World	the	more	God	will	assist
这	更多的	卑鄙的	我	是	制成	到	出现	到	这	世界	这	更多的	上帝	将要	协助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在世人眼中，我越是卑鄙无耻，上帝就越会帮助我。

['evri] ['sɪtɪzn] [ɪz][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] .

Every	citizen	is	a	free	-	born	.
每一个	公民	是	一个	自由的	-	出生	.

每个公民都是生而自由的。

['meni] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] - [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Many	have	wondered	how	I	could	go	thro	'	so	much	trouble	.
许多	有	想知道	如何	我	可以	去	喉咙	-	所以	很多	麻烦	.

很多人都好奇我怎么能费这么大劲。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — [aɪ][kæn; kən]

There	have	been	a	great	many	that	have	wished	to	see	me	—	I	can
那里	有	到过	一个	伟大的	许多	那	有	希望	到	看	我	—	我	能

[ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [kraɪst] .

inform	them	I	had	much	rather	they	had	wished	to	see	Christ	.
通知	他们	我	有	很多	相当	他们	有	希望	到	看	基督	.

很多人都想见我——我可以告诉他们，我宁愿他们想见的是基督。

['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fuːlz] ,

People	may	be	laughed	at	for	being	fools	,
人们	可能	是	笑了	在	为了	存在	傻瓜	,

人们可能会因为愚蠢而被嘲笑，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [gɑːd] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] .

but	you	may	depend	upon	it	the	more	God	will	like	them	.
但	你	可能	依赖	之上	它	这	更多的	上帝	将要	喜欢	他们	.

但你可以相信，上帝越喜欢他们，他们就越会受到眷顾。

[ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [nɑːt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [dæmd] .

All	that	believe	not	will	certainly	be	damned	.
全部	那	相信	不是	将要	当然	是	该死的	.

凡不信者，必将下地狱。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'gɑːdli] [wɜːrld] ;

The	duties	of	Christianity	are	not	to	be	preached	to	an	ungodly	world	;
这	职责	的	基督教	是	不是	到	是	布道	到	一个	不敬神的	世界	;

基督教的教义不应该向不敬虔的世界宣讲；

[dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [spiːk] [ʌv; əv]

John	Church	is	very	much	spoken	of	,	but	they	had	much	better	speak	of
约翰	教会	是	非常	很多	说	的	,	但	他们	有	很多	更好的	说话	的

['dʒiːzəs] ;

Jesus	;
耶稣	;

人们经常谈论约翰·丘奇，但他们最好还是多谈谈耶稣；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [fiːl] [noʊ]['spɪrɪtʃuəl][dʒɔɪ] .

the	people	of	the	established	church	feel	no	spiritual	joy	.
这	人们	的	这	已确立的	教会	感觉	不	精神	喜悦	.

国教信徒感受不到任何精神上的喜乐。

['spɪrɪtʃuəl] ['dɪskɔːrs] [ɪz] [en'laɪvənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , & [siː] .

Spiritual	discourse	is	enlivening	to	the	senses	,	&	c	.
精神	话语	是	活跃	到	这	感官	,	&	c	.

精神层面的讨论能使感官活跃起来，等等。

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][dɔːgz] .

The	bread	of	life	is	not	to	be	given	away	to	Dogs	.
这	面包	的	生活	是	不是	到	是	给定	离开	到	狗	.

生命的面包不应该喂给狗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

I	am	not	going	to	turn	auctioneer	,
我	是	不是	去	到	转动	拍卖	,

我不会去当拍卖师。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [nekst][lɔː(r)dz] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

but	I	am	going	to	inform	you	that	next	Lord's	Day	I	am	going	to	publish
但	我	是	去	到	通知	你	那	下一个	主场	天	我	是	去	到	发布

[ə; eɪ] [bʊk] ['pruːviŋ] [ðæt] [gɑːd][ðə; ði] [sʌn] ,

a	book	proving	that	God	the	Son	,
一个	书	证明	那	上帝	这	儿子	,

但我将通知你们，下个主日我将出版一本书，证明圣子上帝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] [greɪt] [gɑːd] .

and	the	Spirit	,	are	all	one	great	God	.
和	这	精神	,	是	全部	一	伟大的	上帝	.

圣灵和祂们，都是一位伟大的神。

[maɪ]['sɜːrmən] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ɔːl] [pʊr] ['sɪnərz] ;

My	sermon	will	be	good	news	and	comfort	to	all	poor	sinners	;
我的	讲道	将要	是	好的	消息	和	舒适	到	全部	贫穷的	罪人	;

我的讲道将给所有可怜的罪人带来好消息和安慰;

['seɪtn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['spɪrɪts]['nevər] [sliːps] ;

Satan	and	all	his	spirits	never	sleeps	;
撒但	和	全部	他的	烈酒	绝不	睡觉	;

撒旦和他的所有爪牙永不眠;

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst]

the	power	of	life	and	death	is	only	in	the	hands	of	our	Lord	Jesus	Christ
这	力量	的	生活	和	死亡	是	仅有的	在	这	双手	的	我们的	主	耶稣	基督

.

:

.

生与死的权柄只掌握在我们的主耶稣基督手中。

['dɛvəlz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] — [noʊ]['wʌndər]

Devils	are	allowed	to	harrass	the	people	of	God	day	and	night	—	no	wonder
魔鬼	是	允许	到	骚扰	这	人们	的	上帝	天	和	夜晚	—	不	想知道

[ðeɪ] [pər'pleks] [ðoʊz] [ðeɪ] [kænt] [dɪ'strɔɪ] .

they	perplex	those	they	cant	destroy	.
他们	困扰	那些	他们	不能	破坏	.

魔鬼可以日夜骚扰上帝的子民——难怪他们无法消灭的人会感到困惑。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['moʊstli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [lʌv] ['ɪntuː]['ɔːf(ə)l] ['herɪsiːz] [ænd; ənd]

People	are	mostly	liable	to	fall	in	their	first	love	into	awful	heresies	and
人们	是	大多	容易	到	落下	在	他们的	第一的	爱	进入	可怕	异端	和

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

人们在初恋中最容易陷入可怕的异端邪说和诱惑之中。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] [tekst] — - [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɪn]

All	the	Lord's	people	do	not	see	into	the	glory	of	my	text	—	-	tis	like	a	jewel	in
全部	这	主场	人们	做	不是	看	进入	这	荣耀	的	我的	文本	—	-	的	喜欢	一个	宝石	在

[ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['ædəmənt] .

a	rock	of	Adamant	.
一个	岩石	的	坚定不移	.

并非所有主的子民都能领悟我经文的荣耀——它就像一颗镶嵌在金刚石岩石中的宝石。

[ðə; ði] [wɜːrst] [sɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mə:dəriŋ] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [seɪnts] .

The	worst	sin	was	the	murdering	of	God's	saints	.
这	最差	罪	曾是	这	谋杀	的	神的	圣徒	.

最严重的罪行是谋杀上帝的圣徒。

[wen] [aɪ] [sɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə,'ʌntu] [ˌem 'iː] .

When	I	sit	in	darkness	the	Lord	will	be	a	light	unto	me	.
什么时候	我	坐	在	黑暗	这	主	将要	是	一个	光	到	我	.

当我身处黑暗之中，主必成为我的光。

['meni] [men] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] ,

Many	men	laugh	at	the	doctrine	of	the	new	birth	,
许多	男人	笑	在	这	教义	的	这	新的	出生	,

许多男人嘲笑重生教义，

— [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [nɑːt] ['meni] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktɝz] [ðæt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	are	there	not	many	learned	Doctors	that	know	nothing	of	it	?
—	是	那里	不是	许多	学习	医生	那	知道	没有什么	的	它	?

难道就没有很多学识渊博的医生对此一无所知吗?

[let] [ə; eɪ] [mæn] [kʌm] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ;

Let	a	man	come	under	any	circumstances	I	will	receive	him	;
让	一个	男人	来	在下面	任何	情况	我	将要	收到	他	;

无论什么情况，只要有人来，我都会接待他；

— [dəunt] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [waɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn]

—	Don't	laugh	at	the	doctrine	of	inspiration	;	he	wise	,	it	has	often	been
—	不	笑	在	这	教义	的	灵感	;	他	明智的	,	它	有	经常	到过

[priːtʃt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

preached	by	our	church	,
布道	经过	我们的	教会	,

——不要嘲笑圣经的灵感论；智者啊，我们教会也常常宣讲这教义。

— [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,

—	I	am	never	tired	of	preaching	,
—	我	是	绝不	疲劳的	的	布道	,

我永远不会厌倦布道，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [dɪr] ['breðrən] [ɑːr; ər] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	I	believe	my	dear	brethren	are	never	tired	of	hearing	me	.
和	我	相信	我的	亲爱的	弟兄们	是	绝不	疲劳的	的	听力	我	.

我相信我的弟兄姐妹们永远不会厌倦听我讲话。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [seɪvd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,

If	every	one	that	is	saved	should	be	as	bright	as	the	sun	,
如果	每一个	一	那	是	已保存	应该	是	作为	明亮的	作为	这	太阳	,

如果每个获救的人都能像太阳一样耀眼，

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] , [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['meni] ['mɪljənz] !

what	a	place	heaven	must	be	,	where	there	will	be	so	many	millions	!
什么	一个	地方	天堂	必须	是	,	在哪里	那里	将要	是	所以	许多	百万	!

天堂该是多么美好的地方啊，那里会有千百万人!

['eɪndʒəlz] ['bekən] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [bɪdz] [ˌem 'iː] [kʌm] .

Angels	**beckon**	**me**	**away**	**,**	**and**	**Christ**	**bids**	**me**	**come**	**.**
天使	招手	我	离开	,	和	基督	出价	我	来	.

天使召唤我离开，基督呼召我前来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [kraɪst] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˌɒnt] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] .

The	**sight**	**of**	**Christ**	**,**	**you**	**may**	**depend**	**on't**	**,**	**will**	**be**	**worth**	**suffering**	**for**	**.**
这	视线	的	基督	,	你	可能	依赖	不	,	将要	是	值得	痛苦	为了	.

你或许可以相信，见到基督是值得你为之受苦的。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [duː] ['wʌndɚz] .

O	**that**	**I**	**had**	**the**	**voice**	**of**	**an**	**archangel**	**,**	**I**	**would**	**indeed**	**do**	**wonders**	**.**
哦	那	我	有	这	嗓音	的	一个	大天使	,	我	会	的确	做	奇迹	.

但愿我拥有天使长的声音，我定能创造奇迹。

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][wʌn]['eɪndʒl]['oʊvər] [ə'nʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] — [kraɪst] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

I	**doubt**	**the**	**superiority**	**of**	**one**	**angel**	**over**	**another**	**in**	**heaven**	**—**	**Christ**	**is**	**entirely**	**independent**	**,**
我	怀疑	这	优势	的	一	天使	超过	其他	在	天堂	一	基督	是	完全	独立的	,

我怀疑天上的天使之间是否存在高低贵贱之分——基督是完全独立的。

[ʌv; əv][ɔːr][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

of	**or**	**with**	**God**	**.**
的	或者	和	上帝	.

与神同在的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [brˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

We	**must**	**have**	**the**	**spirit**	**of**	**God**	**before**	**we**	**are**	**his**	**people**	**.**
我们	必须	有	这	精神	的	上帝	前	我们	是	他的	人们	.

我们必须先拥有神的灵，才能成为神的子民。

[brˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] ;

Believe	**in**	**the**	**predestination**	**of**	**eternal**	**life**	**,**	**but**	**not**	**in**	**eternal**	**death**	**;**
相信	在	这	预定论	的	永恒	生活	,	但	不是	在	永恒	死亡	;

相信预定论中的永生，但不相信预定论中的永死；

['piːp(ə)l] [ðæt] ['sʌfər] [wɜːr; wər] [brˈfɔːrhænd] [ˌpriː'destɪnd] [soʊ][tuː; tə][duː] , [baɪ][gɑːd] .

people	**that**	**suffer**	**were**	**beforehand**	**predestined**	**so**	**to**	**do**	**,**	**by**	**God**	**.**
人们	那	遭受	是	预先	命中注定	所以	到	做	,	经过	上帝	.

那些遭受苦难的人，是上帝预先预定要遭受苦难的。

[bæd][ɔːr] ['hɔːrɪd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['færɪsiː] .

Bad	**or**	**horrid**	**is**	**the**	**religion**	**of**	**a**	**proud**	**Pharisee**	**.**
坏的	或者	可怕的	是	这	宗教	的	一个	自豪的	法利赛人	.

骄傲的法利赛人的宗教是邪恶的，甚至是可怕的。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɪz] [priːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][gɑːd] [hɪm'self] .

That	**religion**	**that**	**is**	**preached**	**by**	**the**	**people**	**of**	**God**	**is**	**God**	**himself**	**.**
那	宗教	那	是	布道	经过	这	人们	的	上帝	是	上帝	他自己	.

上帝的子民所宣扬的宗教就是上帝本身。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] ['entərd] .

There	**can**	**be**	**no**	**going**	**forth**	**until**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**has**	**entered**	**.**
那里	能	是	不	去	前进	直到	这	精神	的	上帝	有	进入	.

除非神的灵进入，否则谁也不能前进。

[ðə; ði][mɑːb][ɪz]['seldəm] [stɜːrd] [ʌp][bʌt; bət][θruː] - [priːsts] ,

The	**MOB**	**is**	**seldom**	**stirred**	**up**	**but**	**thro**	**'**	**Priests**	**,**
这	暴民	是	很少	搅拌	向上	但	喉咙	-	神父	,

暴民很少会被煽动，除非是通过牧师。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] ;
there **is** **now** **a** **case** **of** **the** **very** **kind** **;**
那里 是 现在 一个 案件 的 这 非常 种类 ;

现在就有一个非常典型的案例;

[wen] ['envi] [bə:sts] [fɔ:rθ] [θru:] - ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] ['neɪbərɪŋ] [pri:sts] , [ænd; ənd]
when **envy** **bursts** **forth** **thro** **'** **jealous** **and** **envious** **neighbouring** **Priests** **,** **and**
什么时候 嫉妒 爆发 前进 喉咙 - 嫉妒的 和 羡慕 邻接 神父 , 和
['pʌblɪʃt] [baɪ]['deɪɪst; 'di:ɪst] ,
published **by** **Deists** **,**
已发布 经过 自然神论者 ,

当嫉妒之心在心怀嫉妒的邻近祭司中爆发，并被自然神论者宣扬出来时，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ;
there **can** **be** **nothing** **to** **fear** **;**
那里 能 是 没有什么 到 害怕 ;

没什么好怕的;

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [preɪd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [kraɪst] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi]
and **I** **verily** **believe** **that** **any** **thing** **prayed** **for** **to** **Christ** **will** **certainly** **be**
和 我 确实 相信 那 任何 事物 祈祷 为了 到 基督 将要 当然 是
['græntɪd] ,
granted **,**
的确 ,

我深信，凡向基督祈求的，都必蒙应允。

[æz; əz][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
as **has** **always** **been** **the** **case** **with** **me** **.**
作为 有 总是 到过 这 案件 和 我 .

我一直都是这样。

[let] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['evər] [ɪn'devər] [tu:; tə][tɜ:rn] ['evri] [θɪŋ] , ['weðər] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , ['ɪntu:] [gʊd]
Let **us** **for** **ever** **endeavour** **to** **turn** **every** **thing** **,** **whether** **good** **or** **bad** **,** **into** **good**
让 我们 为了 曾经 努力 到 转动 每一个 事物 , 无论 好的 或者 坏的 , 进入 好的
.
:
.

让我们永远努力将一切事物，无论是好的还是坏的，都转化为好的。

[aɪ][du:][nɑ:t][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [gɑ:d][bɪ'gɑ:t]['dʒi:zəs] [kraɪst] — [ðeɪ] [seɪ] [tu:] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
I **do** **not** **not** **believe** **that** **God** **begot** **Jesus** **Christ** **—** **they** **say** **too** **that** **Joseph**
我 做 不是 不是 相信 那 上帝 生 耶稣 基督 — 他们 说 也 那 约瑟夫
[wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑ:stər][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ;
was **an** **impostor** **at** **this** **very** **day** **;**
曾是 一个 骗子 在 这 非常 天 ;

我不相信上帝生了耶稣基督——直到今天，他们还说约瑟是个骗子;

— ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [dʌn] [ə'genst] [kraɪst] ;
— **every** **thing** **that** **is** **done** **against** **the** **church** **is** **done** **against** **Christ** **;**
— 每一个 事物 那 是 完毕 反对 这 教会 是 完毕 反对 基督 ;

凡是攻击教会的，就是攻击基督;

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ə'genst] [kraɪst] [ɪz] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
also **that** **which** **is** **done** **against** **Christ** **is** **done** **against** **the** **Church** **;**
还 那 哪个 是 完毕 反对 基督 是 完毕 反对 这 教会 ;

凡是反对基督的，就是反对教会的;

[ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [dʌn] [ə'genst] [kraɪst] .
and **any** **thing** **done** **against** **the** **people** **of** **God** **is** **done** **against** **Christ** **.**
和 任何 事物 完毕 反对 这 人们 的 上帝 是 完毕 反对 基督 .

凡是与上帝子民为敌的，就是与基督为敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrðən] [ə'pɑːn] [kraɪst]

It	is	a	most	blessed	thing	that	we	can	throw	our	burthens	upon	Christ
它	是	一个	最多	蒙福	事物	那	我们	能	扔	我们的	负担	之上	基督

;
;
;

能够将我们的重担卸给基督，是一件何等蒙福的事！

— [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [huː] ['hiːrz] [ˌem 'iː] , ['weðər] [gɑːd] , [ɔːr][mæn] , [frendz] , [ɔːr] [foʊz] ,

—	I	do	not	care	who	hears	me	,	whether	God	,	or	Man	,	Friends	,	or	Foes	,
—	我	做	不是	关心	WHO	听到	我	,	无论	上帝	,	或者	男人	,	朋友们	,	或者	敌人	,

我不在乎谁听到我的话，无论是上帝还是人，朋友还是敌人。

['dɛvəlz][ɔːr]['eɪndʒəlz] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] ,

Devils	or	Angels	,	or	any	thing	else	,
魔鬼	或者	天使	,	或者	任何	事物	别的	,

无论是魔鬼、天使，还是其他任何东西，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][kɔːl][ˌem 'iː][æn; ən][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .

and	let	them	call	me	an	Antinomian	again	if	they	please	.
和	让	他们	称呼	我	一个	反律主义者	再次	如果	他们	请	.

如果他们愿意，就让他们再叫我反律法主义者吧。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪn][ðə; ði][soʊl] .

There	must	be	spiritual	life	in	the	soul	.
那里	必须	是	精神	生活	在	这	灵魂	.

灵魂中必须有精神生活。

[ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] .

The	Lord	Jesus	Christ	and	the	people	of	God	are	all	one	.
这	主	耶稣	基督	和	这	人们	的	上帝	是	全部	一	.

主耶稣基督与神的子民本为一体。

[kraɪst] [hæz; həz][noʊ] ['sɑːroʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][mʌst; məst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]

Christ	has	no	sorrow	but	the	people	of	God	must	sympathise	with
基督	有	不	悲哀	但	这	人们	的	上帝	必须	同情	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

基督没有悲伤，但上帝的子民必须体恤他的痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][hæv; həv][noʊ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]

and	the	people	of	God	have	no	affliction	but	that	Christ	sympathises	with
和	这	人们	的	上帝	有	不	痛苦	但	那	基督	表示同情	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

上帝的子民所遭受的一切苦难，基督都与他们同在。

” [-] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] ['bænbəri] .

”	[	20	]	Alluding	to	his	being	turned	out	of	Banbury	.
”	[	-	]	暗示	到	他的	存在	转向	出去	的	班伯里	.

[20] 暗示他被赶出了班伯里。

[-] [bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] [gɑːt][tuː; tə][bed][tuː; tə] [jʌŋ] [klaːk] , [hiː; hi] [skɔft] [æt; ət]['siːkrət] [prer] .

[	21	]	Before	Church	got	to	bed	to	young	Clark	,	he	scoffed	at	secret	prayer	.
[	-	]	前	教会	得到	到	床	到	年轻的	克拉克	,	他	嘲笑	在	秘密	祷告	.

[21] 在丘奇对年轻的克拉克进行睡前，他嘲笑秘密祈祷。

[wʌt] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [hɪ'pɑ:krəsi] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

What	abominable	hypocrisy	,	to	hear	the	same	man	pretending	to	pray	before	a
什么	可恶	虚伪	,	到	听到	这	相同的	男人	假装	到	祈祷	前	一个

['pʌblɪk] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

public	congregation	,
民众	会众	,

听到同一个人在公众面前假装祈祷，真是令人作呕的虚伪！

[wer] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [hɪm'self] [peɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] !

where	he	can	get	himself	paid	for	his	devotions	!
在哪里	他	能	得到	他自己	有薪酬的	为了	他的	虔诚	!

他可以在那里通过奉献获得报酬！

[haʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] ['oʊdiəs]

how	he	must	hate	and	despise	himself	on	account	of	his	own	most	odious
如何	他	必须	恨	和	鄙视	他自己	在	帐户	的	他的	自己的	最多	令人厌恶的

[kænt] ! ! !

cant	!	!	!
不能	!	!	!

他该是多么憎恨、多么鄙视自己，因为他自己说的那些话实在太可恶了！！！

[-] [ə; eɪ] [fʊl] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:lsˌhʊdz] [hi:; hi] [hæz; həz]

[	22	]	A	full	proof	of	this	has	been	given	,	in	the	falsehoods	he	has
[	-	]	一个	满的	证明	的	这	有	到过	给定	,	在	这	谎言	他	有

[rɪ'pi:tɪdli] ['ɜ:dʒd] ,

repeatedly	urged	,
反复	敦促	,

[22] 他反复散布的谎言已经充分证明了这一点，

[tu:; tə] [wɔ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ði:z] ['pepərz] .

to	ward	off	the	charges	brought	against	him	in	these	papers	.
到	病房	离开	这	收费	带来	反对	他	在	这些	文件	.

为了反驳这些文件中对他提出的指控。

[-] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðæt] [sekt] [kɔ:ld] [ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən]

[	27	]	I	am	informed	that	Church	belongs	to	that	sect	called	Antinomians
[	-	]	我	是	知情的	那	教会	属于	到	那	教派	称为	反律主义者

,

,

,

[27] 据我所知，该教会属于反律主义者教派。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['evənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	is	thus	described	by	the	Rev	.	John	Evans	in	his	“	Sketch	of	the
哪个	是	因此	描述	经过	这	牧师	.	约翰	埃文斯	在	他的	“	草图	的	这

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] ” : —

Denominations	of	the	Christian	World	”	:	—
面额	的	这	基督教	世界	”	:	—

约翰·埃文斯牧师在其著作《基督教世界各教派概览》中对此作了如下描述：

“ [ðə; ði] [ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] [di'raivz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] ['ænti] [ænd; ənd] ['noʊˌmɑ:s] ;

“	The	Antinomian	derives	his	name	from	Anti	and	Nomos	;
“	这	反律主义者	衍生	他的	姓名	从	反对	和	诺莫斯	;

['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [ə'genst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:] ,

signifying	,	against	,	and	a	Law	,
表示	,	反对	,	和	一个	法律	,

“反律主义者”这个名字来源于“Anti”和“Nomos”；分别表示“反对”和“律法”。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tenɪt] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [bɪ'li:vɜ-z] .

his	favourite	tenet	being	,	that	the	law	is	not	a	rule	of	life	to	believers	.
他的	最喜欢的	信条	存在	,	那	这	法律	是	不是	一个	规则	的	生活	到	信徒	.

他最喜欢的信条是：法律不是信徒的生活准则。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	is	not	easy	to	ascertain	what	he	means	by	this	position	,
它	是	不是	简单的	到	探明	什么	他	方法	经过	这	位置	,

很难确定他这一立场的含义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst]

but	he	seems	to	carry	the	doctrine	of	imputed	righteousness	of	Christ
但	他	似乎	到	携带	这	教义	的	估算	义	的	基督

[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrks][tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒər] ,

and	salvation	by	faith	without	works	to	such	lengths	as	to	injure	,
和	救恩	经过	信仰	没有	作品	到	这样的	长度	作为	到	损伤	,

但他似乎将基督的义归算和因信称义（不靠行为）的教义推向了极端，以至于损害了人们的利益。

[ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]['mɔːrəl] [ə'biːdiəns] .

if	not	wholly	destroy	the	obligation	to	moral	obedience	.
如果	不是	完全	破坏	这	义务	到	道德	服从	.

如果不能彻底摧毁道德服从的义务。

[æntɪnoʊ'mɪənɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts]

Antinomianism	may	be	traced	to	the	period	of	the	reformation	,	and	its
反律主义	可能	是	追踪	到	这	时期	的	这	改革	,	和	它是

[ˌproːml'geɪtər] [wʌz; wəz][dʒɑːn][ə'grikələ] ,

promulgator	was	John	Agricola	,
颁布者	曾是	约翰	阿格里科拉	,

反律主义可以追溯到宗教改革时期，其倡导者是约翰·阿格里科拉。

[ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['luːθər] .

originally	a	disciple	of	Luther	.
起初	一个	弟子	的	路德	.

原为路德的门徒。

[ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɪn][ðer; ðər] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

The	Papists	in	their	disputes	with	the	Protestants	of	that	day	,
这	天主教徒	在	他们的	争议	和	这	新教徒	的	那	天	,

当时天主教徒与新教徒之间的争论，

['kærid] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks][tuː; tə][æn; ən][ɪk'strævəgənt][leŋkθ; leŋθ] ;

carried	the	merit	of	good	works	to	an	extravagant	length	;
携带	这	优点	的	好的	作品	到	一个	靡	长度	;

将善行的功德发挥到了极致；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'djʊst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm]

and	this	induced	some	of	their	opponents	to	run	into	the	opposite	extreme
和	这	诱导	一些	的	他们的	对手	到	跑步	进入	这	对面的	极端

.

:

.

这使得他们的一些对手走向了另一个极端。

“ [ðɪs] [sekt] ([seɪ] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]) [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektərət] [ʌv; əv]

“	This	sect	(	say	the	Encyclopedia	)	sprung	up	in	England	during	the	protectorate	of
“	这	教派	(	说	这	百科全书	)	弹簧	向上	在	英格兰	期间	这	保护国	的

['ɑːlɪvər]['krɔmwel] ,

Oliver	Cromwell	,
奥利弗	克伦威尔	,

“这个教派（据百科全书所述）在奥利弗·克伦威尔护国公时期兴起于英国。”

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɪbərtɪnɪzəm] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ə'grikələ] , [ðə; ði]
and **extended** **the** **system** **of** **libertinism** **much** **farther** **than** **Agricola** **,** **the**
和 扩展 这 系统 的 放荡不羁 很多 更远 比 阿格里科拉 , 这
[dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['luːθər] .
disciple **of** **Luther** **.**
弟子 的 路德 .

并将放荡不羁的体系扩展到了比路德的门徒阿格里科拉更大的范围。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [ɪk'spresli] [meɪn'teɪnd] ,
Some **of** **their** **teachers** **expressly** **maintained** **,**
一些 的 他们的 教师 明确地 维持 ,

他们的一些老师明确表示:

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['kænɑːt] [fɔːl][frʌm; frəm] [greɪs] [nɔːr] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['feɪvər] ,
that **as** **the** **elect** **cannot** **fall** **from** **grace** **nor** **forfeit** **the** **divine** **favour** **,**
那 作为 这 选 不能 落下 从 优雅 也不 丧失 这 神圣的 偏爱 ,

因为蒙拣选者不会失去恩典，也不会失去神的眷顾。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ækʃnz] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['sɪnfl] ,
the **wicked** **actions** **they** **commit** **are** **not** **really** **sinful** **,**
这 邪恶 行动 他们 犯罪 是 不是 真的 罪恶的 ,

他们所犯下的邪恶行为并非真正的罪恶。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
nor **are** **they** **to** **be** **considered** **as** **instances** **of** **their** **violation** **of** **the**
也不 是 他们 到 是 经过考虑的 作为 实例 的 他们的 违反 的 这
[dɪ'vaɪn] [lɔː] ;
Divine **Law** **;**
神圣的 法律 ;

这些也不应被视为他们违反神律的例子;

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'fes] [ðer; ðər][sɪnz] , [ɔːr][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm]
consequently **they** **have** **no** **occasion** **to** **confess** **their** **sins** **,** **or** **to** **break** **them**
最后 他们 有 不 场合 到 承认 他们的 罪孽 , 或者 到 休息 他们
[ɔːf][baɪ] [rɪ'pentəns] .
off **by** **repentance** **.**
离开 经过 悔改 .

因此，他们没有机会忏悔自己的罪过，也没有机会通过悔改来戒除罪过。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktərz]
According **to** **them** **it** **is** **one** **of** **the** **essential** **and** **distinctive** **characters**
根据 到 他们 它 是 一 的 这 基本的 和 独特的 人物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][duː]['eni] [θɪŋ] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,
of **the** **elect** **that** **they** **cannot** **do** **any** **thing** **displeasing** **to** **God** **,**
的 这 选 那 他们 不能 做 任何 事物 令人不快 到 上帝 ,

他们认为，蒙拣选者的一个重要且独特的特征就是他们不能做任何令上帝不悦的事情。

[ɔːr] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .
or **prohibited** **by** **Law** **.**
或者 禁止 经过 法律 .

或法律禁止。

" [38a] ['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] .
" **[** **38a** **]** **Mr** **.** **Adolphus** **.**
" [38a] 先生 . 阿道弗斯 .

"[38a] 阿道弗斯先生。

[38b] ['mesərz] . ['gɜːrni] [ænd; ənd] ['æli] .
[**38b** **]** **Messrs** **.** **Gurney** **and** **Alley** **.**
[38b] 先生们 . 格尼 和 胡同 .

[38b] Gurney 和 Alley 先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神